叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 2025年发生电击事件(electro-episoded In A.d. 2025) 000001

2. 2025年发生电击事件(electro-episoded In A.d. 2025) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

2025年发生电击事件(Electro-episoded in A.D. 2025)
第1/2页

[ɪ'lektrəʊ]	-	-	[ɪn]	[ə; eɪ]	.	[diː]	.	-
ELECTRO	**-**	**EPISODED**	**IN**	**A**	**.**	**D**	**.**	**2025**
电	-	-	在	一个	.	D	.	-

2025年电子事件

[baɪ][iː]	.	[diː]	.	['skɪnə(r)]
By	**E**	**.**	**D**	**.**	**Skinner**
经过	E	.	D	.	斯金纳

作者：ED Skinner

[ɪns'ɜːtɪŋ]	[ə; eɪ]	['niːd(ə)l]	-	[pɔɪnt]	['beəli]	[bɪ'jɒnd]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[left]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['haɪə(r)]	[ɒv; əv]
Inserting	**a**	**needle**	**-**	**point**	**barely**	**beyond**	**and**	**to**	**the**	**left**	**of**	**the**	**higher**	**of**
插入	一个	针	-	观点	仅仅	超过	和	到	这	左边	的	这	更高	的

[ðə; ðɪ]	[tuː]	['maʊntən]	[piːks]	,
the	**two**	**mountain**	**peaks**	**,**
这	二	山	高峰	,

将针尖插入两座山峰中较高那座山峰稍远且偏左的位置，

[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	['delɪkət]	['kɒpə(r)]['waɪə(r)]	[ænd; ənd]	[kə'nektɪd]	[ðɪs]	[wɪð]	“	['ləʊk(ə)l]	.
he	**took**	**a**	**delicate**	**copper**	**wire**	**and**	**connected**	**this**	**with**	**“**	**Local**	**.**
他	采取	一个	精美的	铜	金属丝	和	连接	这	和	“	当地的	.

他取了一根细铜线，并将其连接到“本地”。

”	['θrəʊɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[klʌtʃ]	[bæk]	['ɪntuː]	“	['ləʊk(ə)l]	”	[ðə; ðɪ]	[feɪnt]	['aʊtlaɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['maʊntən]
”	**Throwing**	**the**	**clutch**	**back**	**into**	**“**	**Local**	**”**	**the**	**faint**	**outline**	**of**	**the**	**mountain**
”	投掷	这	离合器	后退	进入	“	当地的	”	这	头晕的	大纲	的	这	山

[dɪsə'pɪəd]	,
disappeared	**,**
消失	,

“把离合器拉回‘本地’挡位后，山峰的模糊轮廓消失了。”

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['vɪvɪd]	['pɪktʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	“	['pɑːkə(r)]	[pɑːs]	”	[rɪ'pleɪsd]	[ˌaɪ 'tiː]	.	.	.
and	**a**	**vivid**	**picture**	**of**	**the**	**“**	**Parker**	**Pass**	**”**	**replaced**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	一个	生动	图片	的	这	“	帕克	经过	”	替换	它	.	.	.	.

取而代之的是一幅生动的“停车通行证”图片……

['hjuːmə(r)]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[biːn]	[təʊld]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]['krɪtɪks]	,	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[ə'maʊnt]
Humor	**,**	**we**	**have**	**been**	**told**	**by**	**some**	**of**	**our**	**critics**	**,**	**can**	**never**	**amount**
幽默	,	我们	有	到过	讲述	经过	一些	的	我们的	评论家	,	能	绝不	数量

[tuː; tə]	[mʌtʃ]	[ɪn]		
to	**much**	**in**	**scientifiction**	**.**
到	很多	在	科学化	.

一些批评家告诉我们，幽默在科学化过程中永远起不到什么作用。

[ɪf]	[wiː; wi]	[meɪ]	[let]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[bæg]	,	[ðə; ðɪ]	['edɪtə(r)]	[hæz; həz]	[biːn]	[ɒn]	[ə; eɪ]
If	**we**	**may**	**let**	**a**	**secret**	**out**	**of**	**the**	**bag**	**,**	**the**	**Editor**	**has**	**been**	**on**	**a**
如果	我们	可能	让	一个	秘密	出去	的	这	包	,	这	编辑	有	到过	在	一个

[ræm'peɪdʒ]	,
rampage	**,**
横冲直撞	,

恕我透露一个秘密，编辑最近一直在大发雷霆。

['leɪtli]	,
lately	**,**
最近	,

最近，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['stɔːri][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['riːəli] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['sʌt(ə)l]['hjuːmə(r)]

to	find	a	scientifiction	story	in	which	there	really	could	be	a	subtle	humor
到	寻找	一个	科学化	故事	在	哪个	那里	真的	可以	是	一个	微妙的	幽默

[wɪ'ðaʊt] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] .

without	weakening	the	narrative	.
没有	减弱	这	叙述	.

找到一个既能融入微妙幽默又不削弱叙事性的科幻故事。

[wel] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [teɪl] ,

Well	,	we	believe	we	have	found	it	in	this	tale	,
出色地	,	我们	相信	我们	有	成立	它	在	这	故事	,

我们相信我们已经在这个故事中找到了答案。

[wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][hæz; həz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [bʌt; bət]

which	not	only	has	all	of	the	above	-	mentioned	qualifications	,	but
哪个	不是	仅有的	有	全部	的	这	多于	-	提及	资格	,	但

它不仅具备上述所有条件，而且

[ə; eɪ][faɪn][əʊ] . ['henri] ['endɪŋ] [θrəʊn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] .

a	fine	O	.	Henry	ending	thrown	in	for	good	measure	.
一个	美好的	哦	.	亨利	结束	抛掷	在	为了	好的	措施	.

结尾还加入了欧·亨利式的精彩桥段，可谓锦上添花。

['əʊnli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd][taɪm] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː]

Only	when	you	have	read	it	for	the	second	time	will	you	appreciate	it
仅有的	什么时候	你	有	读	它	为了	这	第二	时间	将要	你	欣赏	它

[tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

to	its	fullest	extent	.
到	它是	最	程度	.

只有读过两遍，你才能真正领略它的全部内涵。

[ɪf] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['ældʒənən] ['sɪdni] [ˌes 'tiː] . ['dʒɒnstoʊn] , [en] . [waɪ] . [en] . [dʒiː] . , [hæd; həd]

IF	Lieutenant	-	Colonel	Algernon	Sidney	St	.	Johnstone	,	N	.	Y	.	N	.	G	.	,	had
如果	中尉	-	上校	阿尔杰农	西德尼	英石	.	约翰斯通	,	N	.	是	.	N	.	G	.	,	有

[biːn] [ɪn][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

been	in	a	normal	condition	,
到过	在	一个	普通的	状况	,

如果纽约国民警卫队中校阿尔杰农·西德尼·圣约翰斯通身体状况正常的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['bʌzɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

he	would	certainly	have	been	aware	of	a	peculiar	buzzing	sensation	in	the
他	会	当然	有	到过	意识到的	的	一个	奇特	嗡嗡声	感觉	在	这

['riːdʒən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)] [left] - [hænd][vest] ['pɒkɪt] ;

region	of	his	upper	left	-	hand	vest	pocket	;
地区	的	他的	上	左边	-	手	背心	口袋	;

他肯定会感觉到左上侧背心口袋附近有种奇怪的嗡嗡声；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [steɪt] [wɒz; wəz][məʊst]

but	unfortunately	it	so	happened	that	his	actual	physical	state	was	most
但	很遗憾	它	所以	发生	那	他的	实际的	身体的	状态	曾是	最多

[ɪm'fætɪkli] [sʌb] - ['nɔːm(ə)l] .

emphatically	sub	-	normal	.
强调地	子	-	普通的	.

但不幸的是，他的实际身体状况却远低于正常水平。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ə'vɔɪd][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

Still	he	could	hardly	avoid	the	suspicion	that	something	out	of	the	ordinary
仍然	他	可以	几乎	避免	这	怀疑	那	某物	出去	的	这	普通的

[hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] ;

had	disturbed	him	;
有	不安	他	;

但他仍然难以摆脱这种怀疑：有什么不寻常的事情让他心神不宁；

[ænd; ənd] , [wɪð] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] , [hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ɪn'ɔ:dɪnət]
and , **with** **blinking** **eyes** , **he** **searched** **the** **apartment** **for** **possible** **inordinate**
和 , 和 眨眼 眼睛 , 他 搜索 这 公寓 为了 可能的 过度
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他眨着眼睛，在公寓里四处张望，寻找可能存在的异常物品。

[ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ni:tli] ['fəʊldɪd]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n]
The **first** **to** **attract** **his** **attention** **was** **a** **neatly** **folded** **copy** **of** **the** **eleven**
这 第一的 到 吸引 他的 注意力 曾是 一个 整齐地 折叠 复制 的 这 十一
[ə'klɑ:k] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəli] ['bʊlətɪn] ,
o'clock **edition** **of** **the** **Hourly** **Bulletin** **,**
点钟 版 的 这 每小时 公告 ,

首先吸引他注意的是一份折叠整齐的《每小时简报》十一点版。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] : “ ['tju:zdeɪ] , ['dʒænjuəri]['sɛvən] , - ” ; [wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts] “ [ʌp] - [tu:; tə] - [ðə; ði]
bearing **the** **date** **:** **“** **Tuesday** **,** **January** **7** **,** **2025** **”** **;** **which** **,** **with** **its** **“** **up** **-** **to** **-** **the**
轴承 这 日期 : “ 周二 , 一月 7 , - ” ; 哪个 , 和 它是 “ 向上 - 到 - 这
- ['mɪnɪt] ” [wɔ:l] [stri:t] ['mɑ:kɪt] [kwoʊ'teɪʃənz] ,
- **minute** **”** **Wall** **street** **market** **quotations** **,**
- 分钟 ” 墙 街道 市场 引文 ,

日期显示为：“2025年1月7日，星期二”；该日期包含“最新”华尔街市场报价，

[leɪ] [ˌʌn'red] [ə'pɒn][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
lay **unread** **upon** **the** **desk** **before** **him** **.**
躺 未读 之上 这 桌子 前 他 .

未读的书就放在他面前的桌子上。

[ðɪs] [hi:; hi] [swept] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [swi:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:m] !
This **he** **swept** **to** **the** **floor** **with** **an** **impatient** **sweep** **of** **his** **arm** **!**
这 他 扫荡 到 这 地面 和 一个 不耐烦 扫 的 他的 手臂 !

他不耐烦地挥动手臂，将它扫到了地上！

[nekst][hɪz; ɪz][left][hænd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [sɔ:t] , [wɪð] ['præktɪst] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [blæk] ['bɒt(ə)l][ɒn][ə; eɪ]
Next **his** **left** **hand** **instinctively** **sought** **,** **with** **practiced** **precision** **,** **a** **black** **bottle** **on** **a**
下一个 他的 左边 手 本能地 寻求 , 和 练习 精确 , 一个 黑色的 瓶子 在 一个
[saɪd] - [desk] [kləʊz] [baɪ] .
side **-** **desk** **close** **by** **.**
边 - 桌子 关闭 经过 .

接着，他的左手本能地、熟练地摸索着，伸向旁边桌子上的一个黑色瓶子。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['empti] .
Holding **the** **bottle** **to** **the** **light** **,** **his** **eyes** **told** **him** **that** **it** **was** **empty** **.**
保持 这 瓶子 到 这 光 , 他的 眼睛 讲述 他 那 它 曾是 空的 .

他把瓶子对着光线，眼睛一看，瓶子是空的。

[tɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ʌpsaɪd] [daʊn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][waɪd] - ['əʊpən] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]
Tipping **it** **upside** **down** **above** **his** **wide** **-** **open** **mouth** **,** **his** **tongue** **repeated** **the**
小费 它 上行 向下 多于 他的 宽的 - 打开 嘴 , 他的 舌头 重复 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] ['emfəsɪs] .
information **with** **emphasis** **.**
信息 和 强调 .

他将纸条倒扣在自己张开的嘴巴上方，用舌头强调着纸条上的信息。

[dɪ'dʒektɪdli] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] ,
Dejectedly **keeping** **the** **bottle** **before** **him** **,**
沮丧地 保持 这 瓶子 前 他 ,

他沮丧地把酒瓶放在面前，

[hiː; hi] [glɛə] [ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['fjʊəri][æt; ət] [tuː] [griːn] ['leɪblz] — [wʌn][ðə; ði] [treɪd] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

he	glared	in	an	insane	fury	at	two	green	labels	—	one	the	trade	mark	of	a
他	怒目而视	在	一个	疯狂的	愤怒	在	二	绿色的	标签	—	一	这	贸易	标记	的	一个

[baɪ] - [gɒn] ['sentʃəri] ,

by	-	gone	century	,
经过	-	已消失	世纪	,

他怒目而视，眼神疯狂而凶狠，盯着两个绿色标签——其中一个是上个世纪的商标。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] “ ['bɒtld] [ɪn][bɒnd] ” [stæmp]['deɪtɪd] : “ [dʒʊ'laɪ][wʌn] ,

and	the	other	a	“	Bottled	in	Bond	”	stamp	dated	:	“	July	1	,
和	这	其他	一个	“	瓶装	在	纽带	”	邮票	日期	:	“	七月	1	,

另一枚印有“保税装瓶”字样，日期为：“7月1日，

- ” — [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['wɪzdəm][təʊld][hɪm][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['fɔːdʒəri] .

1916	”	—	which	his	wisdom	told	him	were	both	forgeries	.
-	”	—	哪个	他的	智慧	讲述	他	是	两个都	伪造品	.

1916 年”——他的智慧告诉他，这两件事都是伪造的。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['diːteɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [den] ” [bɪ'keɪm] ['klɪərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Then	,	as	the	topographical	details	of	his	“	den	”	became	clearer	to	his
然后	,	作为	这	地形	细节	的	他的	“	丹	”	成为	更清晰	到	他的

[blɜːd] ['vɪʒn] ,

blurred	vision	,
模糊	想象	,

然后，随着他模糊的视线逐渐清晰，他”巢穴”的地形细节也越来越清楚，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rektli] [ə'taɪəd] [ænd; ənd] [kə'rektli]

his	eyes	picked	out	the	recumbent	form	of	his	correctly	attired	and	correctly
他的	眼睛	挑选	出去	这	卧式	形式	的	他的	正确	穿着	和	正确

['fiːtʃəd] ['væleɪ; 'vælɪt] ['slʌmbə] ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['ɔːdəbli] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒrɪs] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]

featured	valet	slumbering	peacefully	and	audibly	in	a	Morris	chair	in	the	far
特色	代客泊车	沉睡	和平地	和	可听见的	在	一个	莫里斯	椅子	在	这	远的

['kɔːnə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [nəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] !

corner	—	and	this	under	the	very	nose	of	his	master	!
角落	—	和	这	在下面	这	非常	鼻子	的	他的	掌握	!

他的目光落在了角落里一张莫里斯椅上，只见他衣着得体、五官端正的男仆正安然入睡，发出清晰可闻的鼾声——而这一切，就在他主人的眼皮底下！

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz] [həːl] [æt; ət][ðə; ði] ['vælɪts] [hed] !

Instantly	the	bottle	was	hurled	at	the	valet's	head	!
即刻	这	瓶子	曾是	投掷	在	这	代客泊车员	头	!

瓶子瞬间就砸向了侍者的头部！

— [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['prɒmptli] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [treɪnd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] “

—	and	the	latter	promptly	proved	his	trained	efficiency	in	the	art	of	sleeping	“
—	和	这	后者	及时	已证实	他的	受过训练	效率	在	这	艺术	的	睡眠	“

[wɪð] [wʌn] [aɪ] ['əʊpən] ,

with	one	eye	open	,
和	一	眼睛	打开	,

——而后者很快就证明了他训练有素的”睁一只眼睡觉”的技巧，

” [baɪ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ʌn'nesəsərəli] ['dɒdʒɪŋ] .

”	by	automatically	and	unnecessarily	dodging	.
”	经过	自动地	和	不必要的	躲避	.

”通过自动且不必要的躲避。

['faɪnəli] [ældʒɜ·nɑːnz][ˌsuːpə'hiːtɪd; ˌsjuːpə'hiːtɪd] [ɪ'moʊʃnz] [faʊnd] [vent][ɪn] [spiːtʃ] .

Finally	Algernon's	superheated	emotions	found	vent	in	speech	.
最后	阿尔杰农的	过热	情绪	成立	发泄	在	演讲	.

最终，阿尔杰农压抑已久的情绪通过言语得以宣泄。

['gleərɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vælɪ; 'vælɪt] , [hi:; hi] [sed] :
Glaring savagely at his valet , he said :
刺眼 野蛮地 在 他的 代客泊车 , 他 说 :

他恶狠狠地瞪着贴身男仆，说道：

“ [ʃeɪ] [ju:; jʊ] ['vɑ:lɪt] ! —
“ Shay you varlet ! —
“ 谢伊 你 侍童 ! —

“你这卑鄙小人！——

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['hju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “
” He paused and chuckled for a moment at the humor of the “
” 他 暂停 和 轻笑 为了 一个 片刻 在 这 幽默 的 这 “
[pʌn] ” — [ðen] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['laʊdli] :
pun ” — then he repeated loudly :
双关语 ” — 然后 他 重复 高声 :

他停顿了一下，被这个“双关语”的幽默逗笑了一会儿，然后大声重复道：

“ [ʃeɪ] [ju:; jʊ] ['vɑ:lɪt] , [weɪk] [ʌp] !
“ Shay you varlet , wake up !
“ 谢伊 你 侍童 , 唤醒 向上 !

“谢伊你这小混蛋，醒醒！”

[lɪʃən] [t:meɪ] .
Lishen t'me .
利神 给我 .

Lishen t'me。

[ju:; jʊ] - [bɪʃi] [ɒn] - [fəʊn] ,
You gesh bishy on ' phone ,
你 - 美男 在 - 电话 ,

你用手机打电话，

[tel] [θæʃ] - [hɑ:ʃ] - [θi:f] [əʊ] - [maɪn] - [ef] - [i:] [ʃend] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] - [laɪk] [ðɪʃ] ,
tell thash booshlegger hosh - thief o ' mine ' f ' ee shends me more schtuff like thish ,
告诉 哈希 - 霍什 - 贼 o - 矿 - f - ee 棚屋 我 更多的 - 喜欢 thish ,
[ai] [ʃi:] -
I shee nash'nal
我 她 -

告诉我的那个偷东西的家伙，如果他再给我寄这种东西，我就揍他。

[hed] - [trʌst] - [ˌɛn'di:] - [hɪm]['faɪəd] .
head booshlegger's trust ' nd gesh him fired .
头 - 相信 - 和 - 他 被解雇 .

头号骗子信任他，结果把他解雇了。

[θæʃ] - [kɪl] - [mju:l] !
Thash schtuff kill ' mule !
塔什 - 杀 - 骡子 !

Thash schtuff 杀死骡子！

[ju:; jʊ] - [hɪm][ti:] - [ʃeɪv] ['mʌni] - [i:] - [ɒn] ['leɪblz] - [en] [bai] - - [fɪt][ef]
You tell'sh him t ' shave money ' ee shpends on labels ' n buy shumpin ' fit f
你 - 他 t - 刮胡子 钱 - ee - 在 标签 - n 买 - - 合身 f
- - .
schen'lemen's schtomach .
- - .

你告诉他要省下花在名牌和买垃圾食品上的钱，以免肚子不舒服。

[θæʃ] - [kɪl] - [mju:l] !
Thash schtuff kill ' mule !
塔什 - 杀 - 骡子 !

Thash schtuff 杀死骡子！

" [ðə; ði]['vælеɪ; 'vælɪt] [fɪkst] [wʌn] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] ['blækənd] [ænd; ənd]

"	The	valet	fixed	one	eye	on	his	master	,	the	other	being	blackened	and
"	这	代客泊车	固定的	一	眼睛	在	他的	掌握	,	这	其他	存在	变黑	和

['fʊli] [kləʊzd] ,

fully	closed	,
完全	关闭	,

"男仆一只眼睛盯着主人，另一只眼睛却被熏黑了，完全闭上了。"

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] :

and	answered	promptly	and	precisely	:
和	回答	及时	和	恰恰	:

并迅速而准确地回答了以下问题:

" [jes] , [sɜː(r)] !

"	Yes	,	sir	!
"	是的	,	先生	!

"是的，先生！"

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] !

As	you	say	,	sir	!
作为	你	说	,	先生	!

如您所说，先生!

[bʌt; bət] , ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ,

But	,	begging	your	pardon	,	sir	,
但	,	乞讨	你的	赦免	,	先生	,

但是，恕我冒昧，先生。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [sent] [wɜːd] ['jestədeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [drɪŋk] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

the	gentleman	sent	word	yesterday	that	you	should	not	drink	any	of	that	,	as	it
这	绅士	发送	单词	昨天	那	你	应该	不是	喝	任何	的	那	,	作为	它

[wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

was	dangerous	.
曾是	危险的	.

那位先生昨天捎信说，你千万不要喝那些东西，因为它们很危险。

[hiː; hi] [sed] , ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ,

He	said	,	begging	your	pardon	,	sir	,
他	说	,	乞讨	你的	赦免	,	先生	,

他说："请您原谅，先生。"

[ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [ðeɪ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [sent] [juː; jʊ][baɪ]

that	the	goods	they	make	for	the	common	people	had	been	sent	you	by
那	这	商品	他们	制作	为了	这	常见的	人们	有	到过	发送	你	经过

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

他们为普通百姓生产的商品被误寄给了你。

[hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd][məʊst] [prə'fjuːsli] .

He	apologized	most	profusely	.
他	道歉	最多	大量地	.

他连连道歉。

" ['ældʒənən] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz]['vælеɪ; 'vælɪt][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] . "

"	Algernon	turned	on	his	valet	in	a	fury	.	"
"	阿尔杰农	转向	在	他的	代客泊车	在	一个	愤怒	.	"

"阿尔杰农勃然大怒，转身就打他的贴身男仆。"

- [en][juː; jʊ] [lɛʃ] [ˌem 'iː] [kɪl] [msɛlf] [wɪʃ] [θæʃ] - ?

'	N	you	lesh	me	kill	m'self	wish	thash	schtuff	?
-	N	你	莱什	我	杀	我自己	希望	哈希	-	?

'N you lesh me kill m'self wish thash schtuff?

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [θæʃ] - [kɪl] - [mjuːl] . "
" Thash schtuff kill ' mule . "
" 塔什 - 杀 - 骡子 . "

"塔什狗屎杀了骡子。"

" ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['vælеɪ; 'vælɪt] , " [ai][dɪd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]
" Begging your pardon , sir , " replied the valet , " I did object to
" 乞讨 你的 赦免 , 先生 , " 回复 这 代客泊车 , " 我 做过 目的 到
[ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ] .
the best of my ability .
这 最好的 的 我的 能力 .

"请原谅，先生，"男仆回答说，"我已经尽我所能地提出了反对意见。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'zɪstɪd] [məʊst]['vaɪələntlɪ] , ['blækənɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ˌem 'iː]
But you resisted most violently , blackening my eye and knocking me
但 你 抵抗 最多 暴力 , 变黑 我的 眼睛 和 敲门 我
[ʌn'kɒnʃəs] ['ɪntuː] [ðɪs] [tʃeə(r)] ,
unconscious into this chair ,
无意识 进入 这 椅子 ,

但你的反抗极其激烈，打得我眼眶发青，把我打晕倒在椅子上。

[səʊ] [ðæt] [ai]['əʊnlɪ] [rɪ'kʌvəd] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [spəʊk] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .
so that I only recovered just as you spoke a moment ago .
所以 那 我 仅有的 恢复 只是 作为 你 辐 一个 片刻 前 .

所以，我直到刚才你说话的时候才恢复过来。

[ðæt] ['pɔɪz(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] ['temprərəlɪ] [dɪ'reɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəlekt] , [sɜː(r)] . "
That poison must have temporarily deranged your intellect , sir . "
那 毒 必须 有 暂时地 精神错乱 你的 智力 , 先生 . "

先生，那毒药一定暂时扰乱了您的心智。

" [θæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Thash it !
" 塔什 它 !

"把它弄碎！"

- - - .
S'poison d'ranged in'lect .
- - - .

S'poison d'ranged in'lect。

[θæʃ] - [kɪl] - [mjuːl] .
Thash schtuff kill ' mule .
塔什 - 杀 - 骡子 .

Thash schtuff 杀死骡子。

- [bæd] !
S'too bad !
- 坏的 !

太可惜了！

[hɪə(r)] , - [ðɪʃ] .
Here , s'take thish .
这里 , - thish .

给你，拿着这个。

" [ænd; ənd]['ældʒənən] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz]
" **And** **Algernon** **took** **a** **bill** **from** **his** **pocket** **and** **tossed** **it** **at** **his**
" 和 阿尔杰农 采取 一个 账单 从 他的 口袋 和 抛掷 它 在 他的
['væleɪ; 'vælɪt] .
valet **.**
代客泊车 .

"阿尔杰农从口袋里掏出一张钞票，扔给了他的贴身男仆。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][sæt]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stʌdi] ,
For **a** **moment** **he** **sat** **quietly** **as** **if** **in** **a** **profound** **study** **,**
为了 一个 片刻 他 卫星 悄悄 作为 如果 在 一个 深刻的 学习 ,

他静静地坐了一会儿，仿佛在进行某种深刻的研究。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] .
and **then** **another** **idea** **struck** **him** **.**
和 然后 其他 主意 击 他 .

然后，他又想到了一个主意。

" [ʃeɪ] [juː; jʊ] - !
" **Shay** **you** **schrimp** **!**
" 谢伊 你 - !

"谢伊你这只小虾米！"

- - [tːmeɪ][laɪk] [aʊl] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] .
Whash **shtaring** **t'me** **like** **owl** **for** **?** **"** **he** **said** **,** **addressing** **the** **valet** **.**
- - 给我 喜欢 猫头鹰 为了 ? " 他 说 , 解决 这 代客泊车 .

"你为什么像猫头鹰一样盯着我看？"他问侍者。

" - [bɪʃi] [ɒn] - [fəʊn] , [tel] - - [dɒg] [ʃend] [ˌem 'iː] - [keɪs] [kwɪk] .
" **Gesh** **bishy** **on** **'** **phone** **,** **tell** **booshlegger** **-** **dog** **shend** **me** **'** **nozzer** **case** **quick** **.**
" - 美男 在 - 电话 , 告诉 - - 狗 棚 我 - 喷嘴 案件 快的 .

"Gesh bishy 在电话里，告诉 booshlegger-dog 快点给我寄个 nozzer 案子。

- [hɪm]
S'tell **him**
- 他

告诉他

[aɪ][gɒt] ['ɔːfuː] - [θɜːst] . "
I **got** **awfu** **'** **thirst** **.** **"**
我 得到 糟糕 - 口渴 . "

我渴死了。

" [jes] , [sɜː(r)] !
" **Yes** **,** **sir** **!**
" 是的 , 先生 !

"是的，先生！"

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] [wɪð] [ə'lækrəti] .
As **you** **say** **,** **sir** **,** **"** **replied** **the** **valet** **with** **alacrity** **.**
作为 你 说 , 先生 , " 回复 这 代客泊车 和 敏捷 .

"遵命，先生，"男仆爽快地回答道。

" [bʌt; bət] , ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [dɪd] ['prɒmɪs] [tuː; tə][send] [ə'nʌðə(r)]
" **But** **,** **begging** **your** **pardon** **,** **sir** **,** **the** **gentleman** **did** **promise** **to** **send** **another**
" 但 , 乞讨 你的 赦免 , 先生 , 这 绅士 做过 承诺 到 发送 其他
[keɪs] ['jestədeɪ] ;
case **yesterday** **;**
案件 昨天 ;

"但是，恕我冒昧，先生，这位先生昨天确实答应再送来一个箱子；

[ænd; ənd] , ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

and	,	begging	your	pardon	,	sir	,	I	believe	he	would	have	done	so	,
和	,	乞讨	你的	赦免	,	先生	,	我	相信	他	会	有	完毕	所以	,

恕我直言，先生，我相信他会这么做的。

[ɪf] [ðə; ði]['fedərəl] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd][nɒt] [ɹ'eɪdɪd] [hɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm][ɪn][dʒeɪl] .

if	the	federal	officers	had	not	raided	him	and	put	him	in	jail	.
如果	这	联邦	警官	有	不是	突袭	他	和	放	他	在	监狱	.

如果不是联邦官员突袭了他并将他关进监狱的话。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ældʒənən] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vælеɪ; 'vælɪt][ɪn][ə; eɪ] ['spiːtʃləs] [reɪdʒ] [ðæt]

"	For	a	moment	Algernon	stared	at	his	valet	in	a	speechless	rage	that
"	为了	一个	片刻	阿尔杰农	凝视	在	他的	代客泊车	在	一个	无言	愤怒	那

['pɑːtli] ['səubəd] [hɪm] .

partly	sobered	him	.
部分	清醒	他	.

"阿尔杰农怒目而视，一时语塞，这种愤怒让他稍微清醒了一些。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ɪn'vektɪv] .

Then	the	words	came	in	a	torrent	of	choice	but	incoherent	invective	.
然后	这	字	来了	在	一个	激流	的	选择	但	语无伦次	谩骂	.

然后，话语如潮水般涌来，虽然措辞不一，但却充满了各种不连贯的谩骂。

“ [wæzət] !

“	Whazzat	!
“	那是什么?	!

"什么!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ - — [kɜːrz] - [maɪ] - !

“	Thosh	—	curs	gesh	my	booshlegger	!
“	-	—	曲线	-	我的	-	!

"唷——该死，我的流氓!

[aɪ] - [ðem; ðəm] [kwɪk] !

I	gesh	them	quick	!
我	-	他们	快的	!

我很快就把它们吃掉了!

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['sekənd][fɔː(r); fə(r)] [breθ] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['vælеɪ; 'vælɪt][ðə; ði] [waɪl] [wɪð]

"	He	paused	a	second	for	breath	,	eyeing	his	valet	the	while	with
"	他	暂停	一个	第二	为了	气息	,	觊觎	他的	代客泊车	这	尽管	和

['mɔːdlɪn] [prə'fʌndəti] ,

maudlin	profundity	,
感伤	深刻	,

他停顿了一下，喘了口气，同时带着伤感的深沉目光打量着他的男仆。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

and	then	he	continued	:
和	然后	他	持续	:

然后他继续说道:

“ [ʃeɪ] [juː; jʊ] ['mʌŋki] - [feɪs] - - , - - [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ? ” [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] .

“	Shay	you	monkey	-	face	'	weptile	,	whash	shtaring	me	for	?	”	he	exploded	.
“	谢伊	你	猴	-	脸	-	-	,	-	-	我	为了	?	”	他	爆炸了	.

"你这只猴脸爬行动物，为什么盯着我看？"他怒吼道。

“ - [bɪʃi] !
“ Gesh bishy !
“ - 美男 !

“Gesh bishy!

- [bɪʃi] [ɒn] - [fəʊn] .
Gesh bishy on ' phone .
- 美男 在 - 电话 .

Gesh bishy 在电话上。

[juːz] - [kəʊd] .
Use p'vate code .
使用 - 代码 .

使用私人代码。

[tel] - [ʃiːf] [tiː] - [kɔːl] [hɪʃ] [dɒgz][ɒv; əv][maɪ] - [ə; eɪ] - [wʌns] .
Tell nash'nal schief t ' call hish dogs of my booshlegger a ' once .
告诉 - 斯奇夫 t - 称呼 嘶嘶 狗 的 我的 - 一个 - 一次 .

告诉 nash'nal schief 叫他的狗来我的 booshlegger a' 一次。

[tel] [hɪm][ai][get][hɪz; ɪz][skælp] [ʃʊr] .
Tell him I get his scalp shure .
告诉 他 我 得到 他的 头皮 舒尔 .

告诉他，我肯定会把他的头皮剥下来。

[tel] [hɪm] [ðɪʃ] - - - - .
Tell him thish Alg'non Shid'ey Shaint Shons'one .
告诉 他 thish - - - - .

告诉他这个阿尔格农·希德·沙恩特·肖恩。

- - ?
Y'un'erstan ' ?
- - ?

Y'un'erstan'?

- - [ʃeɪn] - - !
Alg'non Shid'ey Shain ' Shons'one !
- - 沙因 - - !

阿尔格农·希德·谢恩·肖恩！

” [wɪð] [ə; eɪ] “ [jes] , [sɜː(r)] !
” With a “ Yes , sir !
” 和 一个 “ 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

[æt; ət][wʌns] , [sɜː(r)] !
At once , sir !
在 一次 , 先生 !

立刻，先生！

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] !
As you say , sir !
作为 你 说 , 先生 !

如您所说，先生！

” [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] [əu'bei] ['prɒmptli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['praɪvət]
” the valet obeyed promptly , and was soon buried in his master's private
” 这 代客泊车 服从 及时 , 和 曾是 很快 埋葬 在 他的 硕士学位 私人的
[kəʊd] - [bʊk] ;
code - book ;
代码 - 书 ;

“男仆立即遵命，很快就被埋葬在他主人的私人密码本中；

[waɪl] ['ældʒənən] , [naʊ] [kən'sɪdərəbli] ['səubəd] [baɪ][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
while **Algernon** **,** **now** **considerably** **sobered** **by** **his** **rage** **,**
尽管 阿尔杰农 , 现在 相当 清醒 经过 他的 愤怒 ,

而阿尔杰农，此时已从怒火中冷静了不少，

[bɪ'keɪm] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['bʌzɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
became **fully** **conscious** **of** **the** **peculiar** **buzzing** **sensation** **in** **the** **region** **of** **his**
成为 完全 有意识的 的 这 奇特 嗡嗡声 感觉 在 这 地区 的 他的
['ʌpə(r)] [left] - [hænd] [vest] ['pɒkɪt] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['bʌzɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [bɪ'jɒnd]
upper **left** **-** **hand** **vest** **pocket** **—** **and** **of** **the** **fact** **that** **this** **buzzing** **indicated** **beyond**
上 左边 - 手 背心 口袋 — 和 的 这 事实 那 这 嗡嗡声 表明的 超过
[ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi'ɒnseɪ] ,
a **doubt** **that** **his** **fiancee** **,**
一个 怀疑 那 他的 未婚妻 ,

他完全意识到左上侧背心口袋附近传来一种奇怪的嗡嗡声——而且他清楚地意识到，这种嗡嗡声毫无疑问地表明他的未婚妻，

[ˌezmə'rældə] ['klemənti:n] [dʒəunz] - ['brɑ:nsən] , [dɪ'zaɪəd][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [hɪm] .
Esmeralda **Clementine** **Jones** **-** **Bronson** **,** **desired** **to** **communicate** **with** **him** **.**
埃斯梅拉达 克莱门汀 琼斯 - 布朗森 , 想要的 到 交流 和 他 .

埃斯梅拉达·克莱门汀·琼斯-布朗森希望与他交流。

[wel] [vɜ:st] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] " ['mænɪdʒɪŋ] " [ðə; ði] " ['fi:meɪl] - [ɒv; əv] - [ðə; ði]
Well **versed** **as** **he** **was** **in** **the** **art** **of** **"** **managing** **"** **the** **"** **female** **-** **of** **-** **the**
出色地 精通 作为 他 曾是 在 这 艺术 的 " 管理 " 这 " 女性 - 的 - 这
- ['spi:ʃi:z] " [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɒv; əv] [mu:dz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'dɪktɪd] ,
- **species** **"** **in** **the** **infinite** **variety** **of** **moods** **to** **which** **she** **is** **addicted** **,**
- 物种 " 在 这 无限 种类 的 情绪 到 哪个 她 是 上瘾 ,

他精通如何"驾驭"女性千变万化的情绪，而女性又沉迷于这些情绪之中。

[ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] [pleɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt]
a **quizzical** **smile** **played** **for** **a** **moment** **around** **his** **lips** **as** **he** **realized** **that**
一个 疑惑的 微笑 玩 为了 一个 片刻 大约 他的 嘴唇 作为 他 已实现 那
[hɪz; ɪz][ˌɪnəd'vɜ:t(ə)nt] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['ɑ:nsərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɛzmə'rɑ:ldəz] " [kɔ:l] ,
his **inadvertent** **delay** **in** **answering** **his** **Esmeralda's** **"** **call** **,**
他的 无意的 延迟 在 回答 他的 埃斯梅拉达的 " 称呼 ,

当他意识到自己无意中耽搁了回应埃斯梅拉达的"呼唤"时，他的嘴角不禁浮现出一丝疑惑的微笑。

" [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [tɜ:nd] [aʊt][ə; eɪ] ['mɑ:stəstrəʊk] .
" **had** **accidentally** **turned** **out** **a** **masterstroke** **.**
" 有 偶然 转向 出去 一个 妙招 .

"这意外地成了妙招。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] " ['rɪdn] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] [hɔ:s] " [ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][rəʊ] ,
She **had** **"** **ridden** **her** **high** **horse** **"** **in** **the** **recent** **row** **,**
她 有 " 骑 她 高的 马 " 在 这 最近的 排 ,

在最近的争论中，她"摆出一副高高在上的样子"。

[hæd; həd] [flɔ:nt] [ə; eɪ]['deərɪŋ] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɜ:nɪst] ['wɪʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['veri] [feɪs] ,
had **flaunted** **a** **daring** **defiance** **of** **his** **most** **earnest** **wishes** **in** **his** **very** **face** **,**
有 炫耀 一个 大胆 蔑视 的 他的 最多 认真 愿望 在 他的 非常 脸 ,

他竟当着他的面，公然蔑视他最真挚的愿望。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] - [rɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət]
and **had** **finished** **by** **throwing** **her** **engagement** **-** **ring** **contemptuously** **at**
和 有 完成的 经过 投掷 她 订婚 - 戒指 轻蔑地 在
[hɪz; ɪz] [fi:t] !
his **feet** **!**
他的 脚 !

最后，她轻蔑地将订婚戒指扔到他脚下！

[prɪ'zjuːməbli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'traɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

Presumably	**she**	**was**	**contrite**	**now**	**,**	**and**	**ready**	**for**	**a**	**reconciliation**	**.**
想必	她	曾是	懊悔	现在	,	和	准备好	为了	一个	和解	.

想必她现在已经悔恨不已，准备和解了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['bʊlid] [θruː] [laɪf][baɪ][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]

But	**he**	**well**	**knew**	**that**	**,**	**if**	**he**	**would**	**not**	**be**	**bullied**	**through**	**life**	**by**	**his**	**future**
但	他	出色地	知道	那	,	如果	他	会	不是	是	被欺凌	通过	生活	经过	他的	未来

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

但他很清楚，如果他不想一辈子都被未来的妻子欺负，

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['pɪəriəd] ;

he	**must**	**maintain**	**the**	**upper**	**hand**	**throughout**	**the**	**engagement**	**period**	**;**
他	必须	维持	这	上	手	自始至终	这	订婚	时期	;

他必须在整个交战期间保持优势；

[ænd; ənd] — [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃeɪsənɪŋ] [ɪ'fekt] !

and	**—**	**his**	**delay**	**in**	**answering**	**would**	**have**	**a**	**chastening**	**effect**	**!**
和	—	他的	延迟	在	回答	会	有	一个	惩戒	影响	!

而且——他迟迟不回答会起到警示作用！

[ðə; ði] [rəʊ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌezmə'rældə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,

THE	**row**	**had**	**started**	**when**	**he**	**presented**	**Esmeralda**	**,**	**as**	**a**	**birthday**	**present**	**,**
这	排	有	开始	什么时候	他	呈现	埃斯梅拉达	,	作为	一个	生日	展示	,

这场争吵的起因是他把埃斯梅拉达作为生日礼物送给了别人。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] ['speʃəli] - [dɪ'zaɪnd] ['mɪnɪtʃə(r)] ['reɪdiəʊ] [rɪ'siːvɪŋ] - [ænd; ənd] - ['brɔːdkɑːstɪŋ]

with	**one**	**of**	**two**	**specially**	**-**	**designed**	**miniature**	**radio**	**receiving**	**-**	**and**	**-**	**broadcasting**
和	一	的	二	特别	-	设计	微型	收音机	接收	-	和	-	广播

[sets] .

sets	**.**
套	.

使用两套特制微型无线电接收和广播装置中的一套。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærid] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [gəʊld] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] ;

His	**own**	**carried**	**the**	**equipment**	**in**	**a**	**small**	**gold**	**case**	**in**	**his**	**vest**	**pocket**	**;**
他的	自己的	携带	这	设备	在	一个	小的	金子	案件	在	他的	背心	口袋	;

他自己把设备放在背心口袋里的一个金色小盒子里；

[waɪl] [ðə; ði]['waɪərɪŋ] , [ðə; ði] [æn'tenə] ,

while	**the**	**wiring**	**,**	**the**	**antenna**	**,**
尽管	这	接线	,	这	天线	,

而线路、天线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [freɪm] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [hed] - [fəʊn] [ɪn] [pleɪs] [wɪð] ['maɪkrəfəʊn] ['pendənt]

and	**the**	**steel**	**frame**	**which**	**held**	**the**	**head**	**-**	**phone**	**in**	**place**	**with**	**microphone**	**pendant**
和	这	钢	框架	哪个	握住	这	头	-	电话	在	地方	和	麦克风	吊坠

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [maʊθ] ,

before	**the**	**mouth**	**,**
前	这	嘴	,

以及将耳机固定到位、麦克风悬挂在嘴前的钢架。

[wɒz; wəz] [kɔɪld] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][ɪn][ə; eɪ]['taɪni]['gəʊldən][rɪ'septək(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

was	**coiled**	**and**	**folded**	**in**	**a**	**tiny**	**golden**	**receptacle**	**on**	**the**	**outside**	**of**	**the**
曾是	卷曲	和	折叠	在	一个	微小的	金的	容器	在	这	外部	的	这

['pɒkɪt] .

pocket	**.**
口袋	.

它被卷曲折叠起来，放在口袋外侧一个微小的金色容器里。

[ðə; ði] [stiːl] ['waɪərɪŋ][wɒz; wəz] “ [ɪ'lektrəʊ][ˌɑːr 'iː] - ['tempəd] ” [baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['prəʊses] ,

The	steel	wiring	was	“	Electro	re	-	tempered	”	by	a	new	process	,
这	钢	接线	曾是	“	电	关于	-	淬火	”	经过	一个	新的	过程	,

钢丝绳采用一种新工艺进行了“电泳再回火”处理。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪts] ['tensaɪl] [streŋθ] [wʌn] ['hʌndrəd] [fəʊld] ;

which	increased	its	tensile	strength	one	hundred	fold	;
哪个	增加	它是	拉伸	力量	一	百	折叠	;

这使得其抗拉强度提高了100倍;

[waɪl] [ðə; ði]['kɒpə(r)][wɒz; wəz][fɜːst] ['tempəd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvəd] ['prəʊses] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

while	the	copper	was	first	tempered	by	the	re	-	discovered	process	which	for
尽管	这	铜	曾是	第一的	淬火	经过	这	关于	-	发现	过程	哪个	为了

['sentʃəriz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] “ [lɒst] [ɑːt] ,

centuries	had	been	a	“	lost	art	,
几个世纪	有	到过	一个	“	丢失的	艺术	,

首先，铜是通过重新发现的工艺进行淬火的，而这种工艺几个世纪以来一直被认为是“失传的技艺”。

” [ænd; ənd] [ðen] “ [ɪ'lektrəʊ][ˌɑːr 'iː] - ['tempəd] ” [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [stiːl] .

”	and	then	“	Electro	re	-	tempered	”	the	same	as	the	steel	.
”	和	然后	“	电	关于	-	淬火	”	这	相同的	作为	这	钢	.

然后“电泳回火”，与钢材相同。

[səʊ] [ðæt] , [waɪl] [ɒv; əv] ['gɒsəmə(r)] - [laɪk] ['delɪkəsi] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

So	that	,	while	of	gossamer	-	like	delicacy	in	appearance	,
所以	那	,	尽管	的	游丝	-	喜欢	美味	在	外貌	,

因此，尽管外观如蛛丝般轻盈，

[ðə; ði] [həʊl] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz][ɪn][fækt] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] [staɪlz] .

the	whole	apparatus	was	in	fact	much	stronger	than	the	old	styles	.
这	所有的	设备	曾是	在	事实	很多	更强	比	这	老的	风格	.

整个装置实际上比旧式装置坚固得多。

[bəuθ] [sets] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːmənəntli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkətli] - ['kɒmplɪkeɪtɪd] , ['ɔːltəneɪtɪŋ] “

Both	sets	were	permanently	adjusted	to	the	delicately	-	complicated	,	alternating	“
两个都	套	是	永久的	调整	到	这	轻柔地	-	复杂的	,	交替	“

[iː] . [viː] . [ɑː(r)] . - [eks] . [waɪ] . [zed] . ” ['weɪvleŋkθ] ,

E	.	V	.	R	.	-	X	.	Y	.	Z	.	”	wavelength	,
E	.	V	.	拉	.	-	X	.	是	.	Z	.	”	波长	,

两套设备都永久调整为精细复杂的交替“EVR-XYZ”波长。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [m'eɪkəz] [bɪ'liːvd] [pruːf] [ə'genst] [ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

which	the	makers	believed	proof	against	duplication	,
哪个	这	制造商	相信	证明	反对	复制	,

制造商认为这是防止复制的证据。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌgærən'tiːd] [ə'genst] ['stætɪk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] - , - [maɪlz] ['ʌndə(r)]

and	which	they	guaranteed	against	static	within	a	radius	of	10	,	000	miles	under
和	哪个	他们	保证	反对	静止的	之内	一个	半径	的	-	,	-	英里	在下面

['eni] ['pɒsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

any	possible	conditions	.
任何	可能的	状况	.

他们保证在任何可能条件下，半径 10,000 英里范围内不会产生静电。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][rɪ'septək(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [set][wɒz; wəz][ɪn] [ʃeɪp] [ə; eɪ][gəʊld]

The	cover	of	the	outer	receptacle	of	his	own	set	was	in	shape	a	gold
这	覆盖	的	这	外	容器	的	他的	自己的	放	曾是	在	形状	一个	金子

[ʃiːld] ,

shield	,
盾	,

他那套器皿的外层容器盖呈金盾形状。

[wɪð] [ə; eɪ] “ [spred] - ['i:g(ə)l] ” [ɪn'greɪvd] ['ræmpənt][ə'pɒn][ə; eɪ] [saʊθ] [si:] ['aɪlənd]['gəʊldən] - ['sʌnset]
with **a** **“** **spread** **-** **eagle** **”** **engraved** **rampant** **upon** **a** **South** **Sea** **Island** **golden** **-** **sunset**
和 一个 “ 传播 - 鹰 ” 刻 猖獗 之上 一个 南 海 岛 金的 - 日落
[fi:ld] [ɒn][ɪts] [feɪs] .
field **on** **its** **face** **.**
场地 在 它是 脸 .

正面刻有一只展翅高飞的雄鹰，背景是南海岛屿的金色日落。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][mɪ'steɪkən] , [baɪ][ɪts] [ə'pɪərəns] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n]
This **was** **liable** **to** **be** **mistaken** **,** **by** **its** **appearance** **,** **for** **a** **decoration**
这 曾是 容易 到 是 错误 , 经过 它是 外貌 , 为了 一个 装饰
[ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən] ['rɔɪəlti] ;
of **European** **royalty** **;**
的 欧洲的 皇室 ;

从外观上看，这件物品很容易被误认为是欧洲皇室的装饰品；

[ænd; ənd][ˌezmə'rældə][hæd; həd] [ə'gri:d] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] ['nɪfti] .
and **Esmeralda** **had** **agreed** **with** **him** **that** **it** **was** **quite** **nifty** **.**
和 埃斯梅拉达 有 同意 和 他 那 它 曾是 相当 真棒 .

埃斯梅拉达也同意他的看法，认为这真是个好主意。

[bʌt; bət] [hɜ:z] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['vi:ri] - [θɪn] ” [rɪst] [wɒtʃ] ,
But **hers** **was** **contained** **in** **the** **back** **of** **a** **“** **veri** **-** **thin** **”** **wrist** **watch** **,**
但 她的 曾是 包含 在 这 后退 的 一个 “ 维里 - 薄的 ” 手腕 手表 ,

但她的芯片却藏在一块“非常薄”的腕表背面。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑ:tɪd] .
and **that** **was** **where** **the** **trouble** **started** **.**
和 那 曾是 在哪里 这 麻烦 开始 .

麻烦就此开始。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][lævəlɪ'əeə][æz; əz][ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] !
She **wanted** **a** **lavalliere** **as** **a** **decoration** **for** **her** **bosom** **!**
她 通缉 一个 拉瓦利埃 作为 一个 装饰 为了 她 怀 !

她想要一个领饰来装饰她的胸部！

[ænd; ənd] , ['grəʊɪŋ] [sɑ:'kæstɪk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][lɑ:st] ,
And **,** **growing** **sarcastic** **towards** **the** **last** **,**
和 , 生长 讽刺的 向 这 最后的 ,

最后，他的语气变得越来越讽刺。

[hi:; hi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'nætəmi] [dɪd] [ni:d] [sʌm; səm][kaɪnd]
he **had** **admitted** **that** **that** **portion** **of** **her** **anatomy** **did** **need** **some** **kind**
他 有 承认 那 那 部分 的 她 解剖学 做过 需要 一些 种类
[ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] ;
of **covering** **;**
的 覆盖 ;

他承认她身体的那个部位确实需要某种遮盖物；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [lævəlɪ'əeə] ” [aɪ'dɪə][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
but **he** **had** **denied** **the** **efficacy** **of** **the** **“** **lavalliere** **”** **idea** **for** **that**
但 他 有 否认 这 功效 的 这 “ 拉瓦利埃 ” 主意 为了 那
['speʃ(ə)l] ['pɜ:pəs] .
special **purpose** **.**
特别的 目的 .

但他否认了“拉瓦利埃”理念对这种特殊用途的有效性。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'tend] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['əʊpən] -

He	had	contended	that	both	the	décolletté	in	the	front	and	the	“	open	-
他	有	有争议	那	两个都	这	-	在	这	正面	和	这	“	打开	-

[bæk] ” ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊnz] ,

back	”	features	of	her	gowns	,
后退	”	特征	的	她	礼服	,

他曾辩称，她礼服的正面低胸设计和“露背”设计，

[ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] “ [laɪnz] [ɒv; əv] ['kɜːvətʃə(r)] .

should	stop	at	the	“	lines	of	curvature	.
应该	停止	在	这	“	线条	的	曲率	.

应该在“曲线”处停止。

” [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][taɪ'reɪd] [ə'genst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

”	He	had	even	launched	into	a	general	tirade	against	a	number	of
”	他	有	甚至	发射	进入	一个	一般的	长篇大论	反对	一个	数字	的

[hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] ['kɒstjuːmz] ,

her	recent	costumes	,
她	最近的	服装	,

“他甚至对她最近的几套服装进行了猛烈抨击，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] “ ['pɪktʃə(r)] - [freɪm] ” [kən'sepʃnz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] “ [ðeɪ]

and	had	called	them	“	picture	-	frame	”	conceptions	;	because	“	they
和	有	称为	他们	“	图片	-	框架	”	概念	;	因为	“	他们

[pə'fɔːmd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

performed	a	similar	function	,
执行	一个	相似的	功能	,

并称它们为“相框”概念；因为“它们发挥了类似的功能，

” [ɪn] [ðæt] “ [ðeɪ] ['mɪəli] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]

”	in	that	“	they	merely	furnished	the	setting	for	emphasizing	the	details	of	the
”	在	那	“	他们	仅仅	提供	这	环境	为了	强调	这	细节	的	这

[θɪŋz] [rɪ'viːld] .

things	revealed	.
事物	揭晓	.

因为它们“仅仅为强调所揭示事物的细节提供了背景”。

” [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] , [hæd; həd]['set(ə)ld][ðeə(r)]['ɑːgjumənt] !

”	That	,	as	he	had	believed	,	had	settled	their	argument	!
”	那	,	作为	他	有	相信	,	有	定居	他们的	争论	!

“正如他所料，这解决了他们的争论！”

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði][best] [ðæt]

But	two	days	before	this	,	she	had	appeared	adorned	with	the	best	that
但	二	天	前	这	,	她	有	出现	装饰	和	这	最好的	那

['wɜːrtaɪmər] ,

Wertheimer	,
韦特海默	,

但就在两天前，她身着韦特海默最好的服饰亮相。

[ðə; ði]['pærɪs]['ɑːbɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['fæʃnz] ,

the	Paris	arbiter	of	the	world's	fashions	,
这	巴黎	仲裁者	的	这	世界的	时尚	,

巴黎时尚界的风向标，引领着世界时尚潮流。

[kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ ['pɪktʃə(r)] - [freɪm] ”

could	devise	in	the	way	of	a	realization	of	his	“	picture	-	frame	”
可以	设计	在	这	方式	的	一个	实现	的	他的	“	图片	-	框架	”

['sɑːkæzəm] ;

sarcasm	;
讽刺	;

可以设计出实现他“画框式”讽刺的方式；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊ] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [hæd; həd] , [ðɪs] [taɪm] ,
and 和 **the** 这 **row** 排 **that** 那 **resulted** 结果 **had** 有 **,** , **this** 这 **time** 时间 **,** ,

而这一次，由此引发的争吵是：

[biːn] ['hektɪk][ɒn][bəuθ][saɪdz] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['skɔːrɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] “ [pɔɪnt] ” [baɪ] ['θrəʊɪŋ]
been 到过 **hectic** 忙碌的 **on** 在 **both** 两个都 **sides** 侧面 **—** — **with** 和 **her** 她 **scoring** 得分 **the** 这 **final** 最终的 **“** “ **point** 观点 **”** ” **by** 经过 **throwing** 投掷
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
her 她 **engagement** 订婚 **ring** 戒指 **at** 在 **his** 他的 **feet** 脚 **.** .

双方都陷入了混乱——她最终将订婚戒指扔到他脚下，赢得了最后的“胜利”。

[ðen] , [θruː] [ðə; ði] [greɪt] “ [ɪ'lektrəʊ] - ['vɪʒənəl] ” ['daɪəl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['reɪdiəʊ]
Then 然后 **,** , **through** 通过 **the** 这 **great** 伟大的 **“** “ **Electro** 电 **-** - **visional** 视觉 **”** ” **dial** 拨号 **attached** 随附的 **to** 到 **his** 他的 **general** 一般的 **radio** 收音机
['aʊtfɪt] ,
outfit 全套服装 **,** ,

然后，通过他那台通用收音机上安装的大型“电子视觉”旋钮，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] “ [teɪk] [ɒf] ” [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rʌnəbaʊt]
he 他 **had** 有 **watched** 观看 **her** 她 **“** “ **take** 拿 **off** 离开 **”** ” **from** 从 **the** 这 **roof** 屋顶 **in** 在 **her** 她 **runabout** 小型快艇
['mɒnəpleɪn] ,
monoplane 单平面 **,** ,

他曾亲眼目睹她驾驶着她的单翼小型飞机从屋顶“起飞”。

[hæd; həd]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['rekləs] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
had 有 **noted** 著名的 **the** 这 **reckless** 鲁莽 **speed** 速度 **with** 和 **which** 哪个 **she** 她 **drove** 驾驶 **it** 它 **through** 通过 **the** 这 **air** 空气 **,** ,

他注意到她驾驶飞机在空中飞驰时的速度非常鲁莽。

[hæd; həd] ['tʃʌkl] [wen] [æn; ən]['eərɪəl] [spiːd] - [kɒp] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['laɪs(ə)ns]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] “
had 有 **chuckled** 轻笑 **when** 什么时候 **an** 一个 **aerial** 天线 **speed** 速度 **-** - **cop** 警察 **took** 采取 **her** 她 **license** 执照 **number** 数字 **and** 和 **“** “
[tægd] ” [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] ,
tagged 标签 **”** ” **her** 她 **by** 经过 **shooting** 射击 **the** 这 **citation** 引用 **into** 进入 **the** 这 **rear** 后部 **of** 的 **her** 她 **machine** 机器 **,** ,

当空中测速警察记下她的车牌号，并将罚单射入她车尾“标记”她时，她忍不住笑了。

[hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][lænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːf] [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,
had 有 **seen** 已见 **her** 她 **land** 土地 **on** 在 **her** 她 **own** 自己的 **roof** 屋顶 **and** 和 **,** , **a** 一个 **moment** 片刻 **later** 之后 **,** ,

他看到她落在了自家屋顶上，片刻之后，

[hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] “ [teɪk] [ɒf] ” [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ]['baɪpleɪn][ænd; ənd]
had 有 **watched** 观看 **her** 她 **“** “ **take** 拿 **off** 离开 **”** ” **again** 再次 **in** 在 **her** 她 **large** 大的 **touring** 巡演 **biplane** 双翼飞机 **and** 和
['ræpɪdli] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪnɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .
rapidly 快速 **grow** 生长 **into** 进入 **a** 一个 **tiny** 微小的 **speck** 斑点 **in** 在 **the** 这 **western** 西 **sky** 天空 **.** .

我曾目睹她驾驶着大型旅行双翼飞机再次“起飞”，并迅速变成西方天空中的一个小点。

['evɪdəntlɪ] [hɪz; ɪz][ˌezmə'rældə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [strʌŋ] ['θʌrəbred] , [huː] [ment] ['bɪznəs]
Evidently 显然 **his** 他的 **Esmeralda** 埃斯梅拉达 **was** 曾是 **a** 一个 **high** 高的 **-** - **strung** 串 **thoroughbred** 纯种马 **,** , **who** WHO **meant** 意思是 **business** 商业
[wen] [hɜː(r); hə(r)]['dændə(r)][wɒz; wəz][ʌp] !
when 什么时候 **her** 她 **dander** 皮屑 **was** 曾是 **up** 向上 **!** !

显然，他的爱斯梅拉达是一匹性情暴躁的纯种马，一旦发怒，就绝不会轻易罢休！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt]['ældʒənən] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['efət] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['prɒbləm]

For	a	brief	moment	Algernon	made	a	profound	effort	to	solve	the	problem
为了	一个	简短的	片刻	阿尔杰农	制成	一个	深刻的	努力	到	解决	这	问题

[æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

as	to	just	how	long	he	should	keep	her	waiting	before	he	answered
作为	到	只是	如何	长的	他	应该	保持	她	等待	前	他	回答

[hɜː(r); hə(r)] “ [kɔːl] .

her	“	call	.
她	“	称呼	.

阿尔杰农短暂地认真思考了一下，究竟应该让她等多久才回应她的“呼唤”。

” [ðə; ði][naɪs] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

”	The	nice	adjustment	of	time	to	the	particular	individuality	of	the	person
”	这	好的	调整	的	时间	到	这	特别的	个性	的	这	人

[kən'sɜːnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒrəleɪtɪd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ,

concerned	under	the	correlated	circumstances	enumerated	,
担心的	在下面	这	相关	情况	列举	,

“在上述相关情况下，时间与相关人员的具体个性之间的良好调整，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] !

was	a	matter	of	supreme	importance	!
曾是	一个	事情	的	最高	重要性	!

这是至关重要的事!

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] .

Then	,	suddenly	,	the	idea	occurred	that	she	might	have	met	with	an	accident	.
然后	,	突然	,	这	主意	发生	那	她	可能	有	遇见	和	一个	事故	.

然后，突然间，我意识到她可能遭遇了意外。

['ɪnstəntli] [hiː; hi]['æktɪd] !

Instantly	he	acted	!
即刻	他	行动	!

他立即采取了行动!

['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən]['reɪdiəʊ] - [rɪ'septək(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz][vest] ['pɒkɪt] ,

Touching	a	spring	on	the	golden	radio	-	receptacle	on	his	vest	pocket	,
接触	一个	春天	在	这	金的	收音机	-	容器	在	他的	背心	口袋	,

他触摸着背心口袋上金色收音机插座上的弹簧，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪ'liːst] ['freɪmwɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

he	caught	the	released	framework	in	his	hand	,
他	捕捉	这	发布	框架	在	他的	手	,

他用手接住了松脱的框架。

[slɪpt] [ðə; ði] [kætʃ] [ðæt] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][snæp]['ɪntuː] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː]

slipped	the	catch	that	allowed	it	to	snap	into	shape	,	and	quickly	adjusted	it
滑倒了	这	抓住	那	允许	它	到	折断	进入	形状	,	和	迅速地	调整	它

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

to	his	face	.
到	他的	脸	.

他解开卡扣，让它弹回原位，然后迅速调整到适合自己脸型的位置。

[ðen] , [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['speərɪŋli] ,

Then	,	choosing	his	words	carefully	and	sparingly	,
然后	,	选择	他的	字	小心	和	少量地	,

然后，他斟酌用词，惜字如金。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pendənt] ['maɪkrəfəʊn] [wɪð] [æn; ən] [ə'temptɪd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kən'siːl]
he **spoke** **into** **the** **pendant** **microphone** **with** **an** **attempted** **precision** **to** **conceal**
他 辐 进入 这 吊坠 麦克风 和 一个 尝试过 精确 到 隐藏
[hɪz; ɪz] [θɪk] [tʌŋ] , ['ɑːskɪŋ] :
his **thick** **tongue** **,** **asking** **:**
他的 厚的 舌头 , 问 :

他对着吊坠式麦克风说话，试图用精准的语调掩盖自己粗大的舌头，问道：

“ [ðɪs] [juː; jʊ] , - ? ”
“ **This** **you** **,** **Esm'alda** **?** **”**
“ 这 你 , - ? ”

“是你吗，埃斯玛尔达？”

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz][ˌem 'iː] !
“ **Yes** **,** **this** **is** **me** **!**
“ 是的 , 这 是 我 !

“是的，这就是我！”

” [ʃiː; ʃi] [snæpt] [bæk] ['prɒmptli] .
” **she** **snapped** **back** **promptly** **.**
” 她 啪啪 后退 及时 .

她立刻反驳道。

“ [huː] [dɪd][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?
“ **Who** **did** **you** **suppose** **it** **was** **?**
“ WHO 做过 你 认为 它 曾是 ?

你觉得是谁?

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] - ['speʃ(ə)l] - ['reɪdiəʊ][sets] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]
Have **you** **been** **giving** **away** **any** **more** **of** **these** **'** **special** **'** **radio** **sets** **to** **any** **other**
有 你 到过 给予 离开 任何 更多的 的 这些 - 特别的 - 收音机 套 到 任何 其他
['fiːmeɪl] ?
female **?**
女性 ?

你有没有把这些“特别版”收音机送给其他女性?

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] ['eni] [trɪks] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ['hʌzi] ,
If **I** **catch** **you** **playing** **any** **tricks** **on** **me** **with** **any** **other** **huzzy** **,**
如果 我 抓住 你 玩耍 任何 技巧 在 我 和 任何 其他 模糊 ,

如果我发现你跟别的家伙耍花招，

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] !
I'll **make** **you** **wish** **that** **you** **had** **never** **been** **born** **!**
患病的 制作 你 希望 那 你 有 绝不 到过 出生 !

我会让你后悔来到这个世上！

[ɪf] —
If **—**
如果 —

如果-

” ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , ['ældʒənən] [stɒpt] [ðə; ði] [fləʊ]
” **Patiently** **,** **and** **speaking** **more** **clearly** **than** **before** **,** **Algernon** **stopped** **the** **flow**
” 耐心 , 和 请讲 更多的 清楚地 比 前 , 阿尔杰农 停止 这 流动
[ɒv; əv] [wɜːdz] [baɪ] [ˌɪntə'dʒekt] [ə'nʌðə(r)]['kwɪəri] .
of **words** **by** **interjecting** **another** **query** **.**
的 字 经过 插话 其他 询问 .

“阿尔杰农耐心地、比之前更清晰地说话，他插话提出了另一个问题，打断了对方的讲话。

“ [wɒnt] - - - ?
“ **Want** **an'thin** **'** **p'ticular** **?**
“ 想 - - - ?

“想要什么特别的东西吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] ! [ai] [wɒnt] [help] [kwɪk] — [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Yes ! I want help quick — right this minute , ” she answered .
“ 是的 ! 我 想 帮助 快的 — 正确的 这 分钟 , ” 她 回答 .

“是的！我需要尽快得到帮助——立刻！”她回答道。

“ [maɪ] [leg] [ɪz] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [ai] [kænt] [muːv] ,
“ My leg is broken and I can't move ,
“ 我的 腿 是 破碎的 和 我 不能 移动 ,

“我的腿骨折了，动不了了。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [bɪg] ['taɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] [raɪt] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] [dʒʌst] ['redi]
and there is a nasty big tiger on the ledge right over my head just ready
和 那里 是 一个 可恶的 大的 老虎 在 这 壁架 正确的 超过 我的 头 只是 准备好
[tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [iːt] [ˌem 'iː] [ʌp] !
to spring on me and eat me up !
到 春天 在 我 和 吃 我 向上 !

一只凶猛的大老虎正蹲在我头顶的岩架上，随时准备扑过来把我吃掉！

[ai] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [west] [ɪn] [maɪ] [bɪg] - [pleɪn] ,
I was flying west in my big ' plane ,
我 曾是 飞行 西方 在 我的 大的 - 飞机 ,

我当时正驾驶着我的大飞机向西飞行，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɪstrɪkt] [weə(r)] ['evribɒdi] [nəʊz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pə'pɑː]
and I was out of our district where everybody knows me and papa
和 我 曾是 出去 的 我们的 区 在哪里 大家 知道 我 和 爸爸
[hæz; həz] [ðem; ðəm] [ɔːl] - [fɪkst] ,
has them all ' fixed ,
有 他们 全部 - 固定的 ,

我当时不在我们那个所有人都认识我的区，而且我爸爸已经把他们都“搞定了”。

- [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪə(r)] [weə(r)] ['nəʊbədi] [nəʊz] [ˌem 'iː] ,
' and I was away out here where nobody knows me ,
- 和 我 曾是 离开 出去 这里 在哪里 无人 知道 我 ,

“而我当时身处异乡，这里没有人认识我。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['biːstli] - ['pjʊərəti] [liːg] - [sluːθ] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['paʊdərɪŋ] [maɪ] [nəʊz]
and one of those beastly ' Purity League ' sleuths caught me powdering my nose
和 一 的 那些 兽 - 纯度 联盟 - 侦探 捕捉 我 粉末 我的 鼻子
,
,
,

其中一个凶神恶煞的“纯洁联盟”侦探抓到我正在补鼻粉，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] - [stept] [ɒn] [ðə; ði] [gæs] - [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [tuː] -
and he chased me , and I ' stepped on the gas ' and hit the two -
和 他 追逐 我 , 和 我 - 步 在 这 气体 - 和 打 这 二 -
['hʌndrəd] - [maɪlz] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [klɪp] ,
hundred - miles - an - hour clip ,
百 - 英里 - 一个 - 小时 夹子 ,

他追着我，我“踩下油门”，速度飙到了每小时两百英里。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðæt] [nju:] - [ɪ'lektrɪk] [spɑ:k] - [skri:n] ['brɔ:dkɑ:stə(r)] - [ju:; jʊ][hæd; həd]

and	I	thought	of	that	new	'	Electric	Spark	-	screen	Broadcaster	'	you	had
和	我	想法	的	那	新的	-	电的	火花	-	屏幕	广播员	-	你	有

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] - [pleɪn] ,

attached	to	the	'	plane	,
随附的	到	这	-	飞机	,

我想起了你安装在飞机上的那个新型"电火花屏幕广播器",

[ænd; ənd][ai] [tɜ:nd] [ðæt] [lu:s] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['sɜ:kld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] ,

and	I	turned	that	loose	,	and	then	I	circled	behind	the	screen	,
和	我	转向	那	松动的	,	和	然后	我	圈起来	在后面	这	屏幕	,

我松开了手，然后绕到屏幕后面。

[ænd; ənd] [ðæt] [bru:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪst] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

and	that	brute	must	have	chased	me	into	the	ocean	,
和	那	蛮力	必须	有	追逐	我	进入	这	海洋	,

那畜生肯定追着我进了海里。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ræn] [streɪt] ['ɪntu:] [ðɪs] ['maʊntən] [bɪ'fɔ:(r)][ai][kʊd; kəd] [si:] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

for	I	ran	straight	into	this	mountain	before	I	could	see	where	I	was	going	,
为了	我	跑	直的	进入	这	山	前	我	可以	看	在哪里	我	曾是	去	,

因为我还没看清方向就径直撞上了这座山。

[ænd; ənd][ai] [fel] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][ai] [brəʊk] [maɪ][leg][səʊ][ai][kænt] [mu:v] ,

and	I	fell	a	thousand	feet	or	more	,	and	I	broke	my	leg	so	I	can't	move	,
和	我	跌倒	一个	千	脚	或者	更多的	,	和	我	打破	我的	腿	所以	我	不能	移动	,

我从一千多英尺高的地方摔下来，摔断了腿，现在动不了了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɒrɪd] ['taɪgə(r)] —

and	that	horrid	tiger	—
和	那	可怕的	老虎	—

还有那只可怕的老虎——

" [ældʒɜ-nɑ:nz] ['stɒpɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:b(ə)l] ['tɒrənt] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðɪs] [taɪm] .

"	Algernon's	stoppage	of	the	verbal	torrent	was	decidedly	impatient	this	time	.
"	阿尔杰农的	停止	的	这	口头	激流	曾是	绝对地	不耐烦	这	时间	.

"这一次，阿尔杰农打断滔滔不绝的讲话时明显很不耐烦。"

" [ʃeɪ] , " [hi:; hi] [brəʊk] [ɪn] .

"	Shay	lis'en	,	"	he	broke	in	.
"	谢伊	lis'en	,	"	他	打破	在	.

"Shay，听着，"他插嘴道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [tel] [weə(r)] [æt; ət] , [ai][kænt][faɪnd][ju:; jʊ] .

"	If	you	don't	tell	where	at	,	I	can't	find	you	.
"	如果	你	不	告诉	在哪里	在	,	我	不能	寻找	你	.

"如果你不告诉我你在哪里，我就找不到你。"

[tel] [ɪn][kəʊd] . "

Tell	in	code	.	"
告诉	在	代码	.	"

用代码表达。

" [eɪnt] [ai] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kæn; kən] ?

"	Ain't	I	telling	you	just	as	fast	as	I	can	?
"	不是	我	讲述	你	只是	作为	快速地	作为	我	能	?

"难道我不是已经尽我所能地快快告诉你了吗？"

" [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:t] .

"	she	retorted	.
"	她	反驳	.

她反驳道。

“ [aɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [tʌŋ] [gəʊ]['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ]

“	I've	been	talking	just	as	fast	as	I	could	make	my	tongue	go	ever	since	you
“	我已经	到过	说	只是	作为	快速地	作为	我	可以	制作	我的	舌头	去	曾经	自从	你

['faɪnəli] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] ,

finally	answered	me	,
最后	回答	我	,

“自从你终于回答我之后，我就一直语速飞快地说话。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒŋ] [taɪm][ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] ,

and	you	took	an	awful	long	time	in	answering	,
和	你	采取	一个	可怕	长的	时间	在	回答	,

你花了很长时间才回复，

[ænd; ənd][ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][let][ˌem 'iː] [tɔːk] ,

and	I	can't	tell	you	where	I	am	at	if	you	don't	let	me	talk	,
和	我	不能	告诉	你	在哪里	我	是	在	如果	你	不	让	我	讲话	,

如果你不让我说话，我就没法告诉你我在哪里。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bruːt] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [drʌŋk] ,

and	I	think	you	are	a	brute	,	and	I	believe	you	are	still	drunk	,
和	我	思考	你	是	一个	蛮力	,	和	我	相信	你	是	仍然	醉	,

我认为你是个粗鲁的人，而且我相信你还没醒酒。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɪn][kəʊd] : - - - [wʌn] - - : - - [wʌn] - - : - - [wʌn] - - :

and	here	is	the	location	in	code	:	'	693	-	1	-	41	:	396	-	1	-	141	:	356	-	1	-	22	:
和	这里	是	这	地点	在	代码	:	-	-	-	1	-	-	:	-	-	1	-	-	:	-	-	1	-	-	:

- - [ˌtuːˈtuː] - - :

690	-	2	-	142	:
-	-	2	-	-	:

以下是位置代码：'693-1-41: 396-1-141: 356-1-22: 690-2-142:

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn]['peɪpə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] [səʊ][juː; jʊ][doʊnt] [fə'get] ,

and	be	sure	you	put	it	down	on	paper	right	away	so	you	don't	forget	,
和	是	当然	你	放	它	向下	在	纸	正确的	离开	所以	你	不	忘记	,

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

一定要马上把它记在纸上，以免忘记，而且——

” [bʌt; bət]['ældʒənən][hæd; həd] “ [hʌŋ] [ʌp] .

”	But	Algernon	had	“	hung	up	.
”	但	阿尔杰农	有	“	悬挂	向上	.

但阿尔杰农已经挂断了电话。

” [baɪ] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['səʊbə(r)] [ɪ'nʌf]

”	By	now	he	was	sober	enough	to	realize	that	he	was	not	sober	enough
”	经过	现在	他	曾是	清醒	足够的	到	意识到	那	他	曾是	不是	清醒	足够的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk][ɪn][hænd] ,

for	the	task	in	hand	,
为了	这	任务	在	手	,

“此时他已经清醒到足以意识到，他还没有清醒到足以完成手头的任务。”

[səʊ][hiː; hi] ['kwɪkli] [snæpt] [ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒv; əv][æn; ən] “ [ɪ'lektrɪk] [rɪ'dʒenəreɪtə(r)] ” [ə'raʊnd]

so	he	quickly	snapped	the	bracelets	of	an	“	Electric	Regenerator	”	around
所以	他	迅速地	啪啪	这	手镯	的	一个	“	电的	再生器	”	大约

[hɪz; ɪz] [rɪsts] ,

his	wrists	,
他的	手腕	,

于是他迅速将一个“电力再生器”的手环戴在了手腕上。

[set][ðə; ði]['regjuleɪtə(r)][æt; ət] “ [ˌtuː'tuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

set	**the**	**regulator**	**at**	**“**	**2**	**seconds**	**,**
放	这	监管机构	在	“	2	秒	,

将调节器设置为“2 秒，

” [læpst] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] — [ænd; ənd][ə'wəʊk][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt] [taɪm][æn; ən]

”	**lapsed**	**into**	**unconsciousness**	**—**	**and**	**awoke**	**at**	**the**	**end**	**of**	**that**	**time**	**an**
”	失效	进入	无意识	—	和	醒来	在	这	结尾	的	那	时间	一个

[ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [mæn] ,

entirely	**different**	**man**	**,**
完全	不同的	男人	,

“陷入昏迷——醒来后却变成了一个完全不同的人。”

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [tuː] [naɪts] - ['nætʃ(ə)rəl] [sliːp] .

as	**the**	**result**	**of**	**the**	**equivalent**	**of**	**two**	**nights**	**'**	**natural**	**sleep**	**.**
作为	这	结果	的	这	相等的	的	二	夜晚	-	自然的	睡觉	.

相当于两晚自然睡眠的效果。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [muːv] [ɒn] [ə'weɪkənɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɪn][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔː(r)]

HIS	**first**	**move**	**on**	**awakening**	**was**	**to**	**reach**	**for**	**a**	**button**	**in**	**the**	**desk**	**before**
他的	第一的	移动	在	唤醒	曾是	到	抵达	为了	一个	按钮	在	这	桌子	前

[hɪm] [mɑːkt] “ ['pækɪdʒ] [træn'spɔːtə(r)] ” ;

him	**marked**	**“**	**Package**	**Transporter**	**”**	**;**
他	标记	“	包裹	运输机	”	;

他醒来后的第一件事就是伸手去够面前桌子上标有“包裹运输机”的按钮；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvmənt] [hɑːf] [kəm'plitɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn]

but	**he**	**paused**	**with**	**the**	**movement**	**half**	**completed**	**,**	**as**	**a**	**look**	**of**	**pain**
但	他	暂停	和	这	移动	一半	完全的	,	作为	一个	看	的	疼痛

[dɪ'stɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

distorted	**his**	**face**	**.**
扭曲	他的	脸	.

但他的动作进行到一半就停住了，脸上露出痛苦的表情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][bəuθ][hændz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['məʊnɪŋ] , [ɪn]

For	**a**	**moment**	**he**	**clasped**	**both**	**hands**	**across**	**his**	**forehead**	**,**	**moaning**	**,**	**in**
为了	一个	片刻	他	紧握	两个都	双手	穿过	他的	前额	,	呻吟	,	在

['helpləs] ['mɪzəri] : “ [maɪ][gɒd] !

helpless	**misery**	**:**	**“**	**My**	**God**	**!**
无助	苦难	:	“	我的	上帝	!

他双手抱头，痛苦地呻吟着，无助地说道：“我的天哪！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] !

What	**a**	**headache**	**!**
什么	一个	头痛	!

真是头疼！

” [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['əʊnli] ['temprəri] .

”	**His**	**helplessness**	**,**	**however**	**,**	**was**	**only**	**temporary**	**.**
”	他的	无助	,	然而	,	曾是	仅有的	暂时的	.

然而，他的无助只是暂时的。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [ɜːn] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði]['gəʊldən] - [ˌɪn'leɪd]['ledʒənd] : “

Turning	**to**	**a**	**silver**	**urn**	**behind**	**him**	**,**	**which**	**bore**	**the**	**golden**	**-**	**inlaid**	**legend**	**:**	**“**
转弯	到	一个	银	瓮	在后面	他	,	哪个	钻孔	这	金的	-	镶嵌	传奇	:	“

['pɑːstʃəraɪzd] ['wɔːtə(r)] ,

Pasteurized	**Water**	**,**
巴氏杀菌	水	,

他转向身后的一只银瓮，上面镶嵌着金色的铭文：“巴氏杀菌水，

” [hiː; hi] [prest] [wɒt] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑːrvd] [ˈfɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]

”	he	pressed	what	appeared	to	be	a	part	of	a	carved	figure	in	the
”	他	按下	什么	出现	到	是	一个	部分	的	一个	雕刻	数字	在	这

[məˈhɒgəni] [beɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [drɔː(r)] [ʃɒt] [aʊt] [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒfi]

mahogany	base	and	a	secret	drawer	shot	out	revealing	a	number	of	coffee
桃花心木	根据	和	一个	秘密	抽屉	射击	出去	揭示	一个	数字	的	咖啡

[kʌps] ,

cups	,
杯子	,

他按压了红木底座上看似雕刻人物的一部分，一个暗格随即弹出，露出了一些咖啡杯。

[spuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['tæblɪts]['leɪb(ə)ld] : “ [ɪ'kwɪvələnt] — [ˌtuː'tuː] [spuːn] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]

spoons	and	a	box	of	tablets	labeled	:	“	Equivalent	—	2	Spoons	Sugar	and
勺子	和	一个	盒子	的	片剂	标签	:	“	相等的	—	2	勺子	糖	和

[wʌn]['dʒɪgə(r)] [kriːm] .

1	Jigger	Cream	.
1	量酒器	奶油	.

勺子和一盒药片，标签上写着：“相当于——2 勺糖和 1 盎司奶油。

” ['drɒpɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['tæblɪts][ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp] ,

”	Dropping	one	of	these	tablets	and	a	spoon	into	a	cup	,
”	下降	一	的	这些	片剂	和	一个	勺子	进入	一个	杯子	,

将其中一片药片和一把勺子放入杯中，

[hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] .

he	set	it	down	on	his	desk	.
他	放	它	向下	在	他的	桌子	.

他把它放在桌子上。

[nekst][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [kəˈlæpsəbl] ['maɪkrəskəʊp] , [wɪð] [ə; eɪ][lenz][ɒv; əv]['fleksəb(ə)l] [glɑːs] ,

Next	he	took	a	diminutive	collapsible	microscope	,	with	a	lens	of	flexible	glass	,
下一个	他	采取	一个	小字	可折叠的	显微镜	,	和	一个	镜片	的	灵活的	玻璃	,

接下来，他拿出了一台小巧的可折叠显微镜，配有柔性玻璃透镜。

[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ɪts][eɪd] ,

out	of	his	pocket	;	and	,	with	its	aid	,
出去	的	他的	口袋	;	和	,	和	它是	援助	,

从口袋里掏出；并且，借助它，

[pɪkt] [aʊt][æn; ən][ɔːl] - [bʌt; bət] - [ɪnˈvɪzəb(ə)l]['niːd(ə)l] - [pɔɪnt] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪgriː]

picked	out	an	all	-	but	-	invisible	needle	-	point	concealed	in	the	filigree
挑选	出去	一个	全部	-	但	-	无形的	针	-	观点	暗	在	这	丝细工

[ˌɔːnəmenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɜːn] .

ornamentation	of	the	faucet	of	the	urn	.
装饰	的	这	龙头	的	这	瓮	.

在瓮形瓶水龙头的镂空装饰中，发现了一个几乎看不见的针眼。

[ðɪs] [hiː; hi] [prest] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][neɪl] .

This	he	pressed	with	his	finger	nail	.
这	他	按下	和	他的	手指	指甲	.

他用指甲按压着它。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɔːsɪt] ['leɪb(ə)ld] “ [hɒt] ,

Then	he	pushed	a	button	in	the	faucet	labeled	“	Hot	,
然后	他	推动	一个	按钮	在	这	龙头	标签	“	热的	,

然后他按下了水龙头上标有“热水”的按钮

” [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['kɒfi] [kʌp][æz; əz][hi:; hi] ['mʌmbld] ['dʒu:bɪləntli][tu:; tə][hɪm'self] : “ [sʌm; səm]

”	and	filled	the	coffee	cup	as	he	mumbled	jubilantly	to	himself	:	“	Some
”	和	已填	这	咖啡	杯子	作为	他	喃喃自语	欢欣雀跃	到	他自己	:	“	一些

[trɪk] [ðɪs] !

trick	this	!
诡计	这	!

他一边往咖啡杯里倒咖啡，一边得意地自言自语道：“这真是个绝妙的主意！”

[ju:; jʊ][get][jɔ:(r); jə(r)] - ['pɑ:stʃəraɪzd] ['wɔ:tə(r)] - [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['gʌvənmənt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɔ:l] [raɪt] ,

You	get	your	'	pasteurized	water	'	according	to	government	regulations	all	right	,
你	得到	你的	-	巴氏杀菌	水	-	根据	到	政府	法规	全部	正确的	,

[bʌt; bət] — [əʊ] !

but	—	oh	!
但	—	哦	!

你确实能按照政府规定获得“巴氏杀菌水”，但是——哦！

[ju:; jʊ] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l]['ni:d(ə)l] .

You	naughty	little	needle	.
你	淘气	小的	针	.

你这淘气的小针头。

” [hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði]['dju:biəs] ['lʊkɪŋ] ['mɪkstʃə(r)] [ðæt] [fləʊd] ['ɪntu:][ðə; ði][kʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

”	He	eyed	the	dubious	looking	mixture	that	flowed	into	the	cup	for	a
”	他	眼睛	这	可疑	寻找	混合物	那	流动	进入	这	杯子	为了	一个

[sə'spɪʃəs] ['məʊmənt] ,

suspicious	moment	,
可疑的	片刻	,

他狐疑地盯着流入杯子里的可疑混合物看了片刻。

['teɪstɪd][ˌaɪ 'ti:] ['həʊpfəli] — [ænd; ənd] [ðen] , ['lɪvɪd] [wɪð] [reɪdʒ] ,

tasted	it	hopefully	—	and	then	,	livid	with	rage	,
尝过	它	希望	—	和	然后	,	铁青	和	愤怒	,

他满怀希望地尝了一口——然后，怒火中烧，

[spæt][ðə; ði] [stʌf] [aʊt][ænd; ənd] [hə:l] [ðə; ði][kʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] .

spat	the	stuff	out	and	hurled	the	cup	across	the	room	.
争吵	这	东西	出去	和	投掷	这	杯子	穿过	这	房间	.

他把东西吐了出来，然后把杯子扔到房间另一边。

['spi:tʃləs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hi:; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ; [ænd; ənd] [ðen]

Speechless	for	a	moment	,	he	controlled	himself	with	an	effort	;	and	then
无言	为了	一个	片刻	,	他	受控	他自己	和	一个	努力	;	和	然后

, [wɪð] ['despərət] [heɪst] ,

,	with	desperate	haste	,
,	和	绝望的	匆忙	,

他一时语塞，努力克制住自己；然后，他急忙说道：

[ˌʌn'lɒkt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [drɔ:(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:f] - [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]

unlocked	a	private	drawer	in	his	desk	and	opened	it	half	-	way	to	a
已解锁	一个	私人的	抽屉	在	他的	桌子	和	打开	它	一半	-	方式	到	一个

['vɪzəb(ə)l][laɪn] .

visible	line	.
可见的	线	.

他打开办公桌里一个私人抽屉，只拉开一半，露出一条线。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:d] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] ['stɑ:tɪd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fæn]['gəʊɪŋ] —

Pulling	a	cord	hanging	over	his	head	,	which	started	an	electric	fan	going	—
拉	一个	绳索	绞刑	超过	他的	头	,	哪个	开始	一个	电的	扇子	去	—

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	which	,
和	哪个	,

他拉动了头顶上方悬挂的一根绳子，启动了一台电风扇——然后，

[ɪn] [ðɪs] [prɪ'saɪs] [kə'nekʃn] , ['ɔ:lsəʊ] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɒrɪfɪs] [ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [drɔ:(r)]
in **this** **precise** **connection** **,** **also** **caused** **a** **slight** **orifice** **in** **the** **panel** **of** **the** **drawer**
在 这 精确的 联系 , 还 导致 一个 轻微 孔 在 这 控制板 的 这 抽屉
[tu:; tə][ʌn'fəʊld] ,
to **unfold** **,**
到 展开 ,

正是由于这种连接方式，也导致抽屉面板上的一个小孔张开。

[rɪ'vi:lɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] ['krɪstəlaɪn] - [waɪt] [ænd; ənd] ['braʊnɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [pɪlz] — [hi:; hi]
revealing **an** **assortment** **of** **crystalline** **-** **white** **and** **brownish** **-** **looking** **pills** **—** **he**
揭示 一个 品种 的 结晶体 - 白色的 和 棕褐色 - 寻找 药片 — 他
[sɪ'lektɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [pɪlz] ,
selected **one** **of** **the** **white** **pills** **,**
已选 一 的 这 白色的 药片 ,

他拿出一堆晶莹剔透的白色和棕色药丸——他选了一颗白色药丸，

[pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [krʌntʃt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tu:; tə][get] [kwɪk]
placed **it** **in** **his** **mouth** **and** **crunched** **it** **between** **his** **teeth** **to** **get** **quick**
放置 它 在 他的 嘴 和 嘎吱作响 它 之间 他的 牙齿 到 得到 快的
['ækʃ(ə)n] ,
action **,**
行动 ,

他把它放进嘴里，用牙齿咬碎，以便快速起效。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪlənt] ['vælɪts] “ ['begɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] , ” ['prəʊtest] .
in **spite** **of** **his** **vigilant** **valet's** **“** **Begging** **your** **pardon** **,** **sir** **,** **”** **protest** **.**
在 尽管如此 的 他的 警惕的 代客泊车员 “ 乞讨 你的 赦免 , 先生 , ” 反对 .

尽管他那警惕的贴身男仆抗议道：“先生，请您原谅。”

“ [kænt] [help][ˌaɪ 'ti:] , [dʒɒn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Can't** **help** **it** **,** **John** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 不能 帮助 它 , 约翰 , ” 他 说 .

“没办法，约翰，”他说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv][gɒt][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .
“ **This** **is** **a** **real** **emergency** **and** **I** **simply** **have** **got** **to** **have** **something** **.**
“ 这 是 一个 真实的 紧急情况 和 我 简单地 有 得到 到 有 某物 .

“这是真正的紧急情况，我必须得弄点什么。”

[ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
On **the** **face** **of** **things** **,**
在 这 脸 的 事物 ,

从表面上看，

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][nɑ:r'kɑ:tɪks][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['dʒenjuɪn] [stʌf] [left][tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] -
it **looks** **like** **the** **narcotics** **are** **the** **only** **genuine** **stuff** **left** **to** **us** **by** **the** **'** -
['bu:tlegə(r)] - ['smʌg(ə)lə(r)] - [ˌprəʊɪ'bɪʃənɪst] [kəm'baɪn] - .
Bootlegger **-** **Smuggler** **-** **Prohibitionist** **Combine** **'** **.**
私酒贩 - 走私者 - 禁酒主义者 结合 - .

看来毒品是“私酒贩子-走私贩子-禁酒主义者联盟”留给我们的唯一真东西了。

” [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] ,
” **The** **look** **of** **pain** **that** **had** **distorted** **his** **features** **quickly** **disappeared** **,**
” 这 看 的 疼痛 那 有 扭曲 他的 特征 迅速地 消失 ,

他脸上痛苦的神情很快消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] ['dʒuːbɪləns][ɒv; əv][æn; ən][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['pleʒə(r)]
and **in** **its** **place** **there** **came** **the** **comforting** **jubilance** **of** **an** **anticipated** **pleasure**
和 在 它是 地方 那里 来了 这 令人感到安慰 欢呼 的 一个 预期 乐趣
.
:
·

取而代之的是，对即将到来的快乐的欣喜之情。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] - [lɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [kæʃ] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ; [hiː; hi][set]
Turning **to** **a** **combination** **-** **lock** **to** **the** **cash** **drawer** **of** **his** **desk** **;** **he** **set**
转弯 到 一个 组合 - 锁 到 这 现金 抽屉 的 他的 桌子 ; 他 放
[ðə; ði] [nɒb] [æt; ət] " - ,
the **knob** **at** **"** **0** **,**
这 旋钮 在 " - ,

他转向办公桌上现金抽屉的密码锁；将旋钮调到"0"的位置，

" [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [tuː; tə] " - , " [bæk] [tuː; tə] " - , " ['fɔːwəd] [ə'gen] [tuː; tə] " [ˌtuː'tuː] ,
" **turned** **it** **forward** **to** **"** **20** **,** **"** **back** **to** **"** **15** **,** **"** **forward** **again** **to** **"** **2** **,**
" 转向 它 向前 到 " - , " 后退 到 " - , " 向前 再次 到 " 2 ,

"将其向前移动到"20"，再向后移动到"15"，再次向前移动到"2，

" [bæk] [tuː; tə] " [wʌn] , " [ə'gen] ['fɔːwəd] [tuː; tə] " [θriː] ,
" **back** **to** **"** **1** **,** **"** **again** **forward** **to** **"** **3** **,**
" 后退 到 " 1 , " 再次 向前 到 " 3 ,

"回到"1"，再前进到"3"，

" [bæk] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌrevə'luːʃn] [ə'gen] [tuː; tə] " [θriː] " [ænd; ənd]['lɑːstli] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] " - .
" **back** **a** **full** **revolution** **again** **to** **"** **3** **"** **and** **lastly** **forward** **to** **the** **final** **"** **15** **.**
" 后退 一个 满的 革命 再次 到 " 3 " 和 最后 向前 到 这 最终的 " - .

"再转一圈回到"3"，最后向前转到最后的"15"。

" [ðen] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ][fɜːm] , ['stedi] ['preʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɒb] ,
" **Then** **he** **applied** **a** **firm** **,** **steady** **pressure** **to** **the** **knob** **,**
" 然后 他 应用 一个 公司 , 稳定的 压力 到 这 旋钮 ,

然后他用稳定而有力的力按压旋钮，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['segmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][desk] [stʊd] ,
and **a** **circular** **segment** **of** **the** **floor** **upon** **which** **the** **desk** **stood** **,**
和 一个 圆 部分 的 这 地面 之上 哪个 这 桌子 站立 ,

以及桌子所在的圆形地板区域，

[ænd; ənd] [huːz] ['skeəsli] [dɪ'sɜːnəbl] ['aʊtlaɪn] ['blendɪd] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪn'leɪd]['flɔːrəl]
and **whose** **scarcely** **discernable** **outline** **blended** **so** **perfectly** **with** **the** **inlaid** **floral**
和 谁 几乎 可辨别的 大纲 混合 所以 完美 和 这 镶嵌 花的
[skrəʊl] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
scroll **design** **of** **the** **floor** **as** **to** **appear** **an** **integral** **part** **of** **it** **,**
滚动 设计 的 这 地面 作为 到 出现 一个 不可缺少的 部分 的 它 ,

它的轮廓几乎难以辨认，却与地板上镶嵌的花卉卷轴图案完美融合，仿佛是地板不可分割的一部分。

[rɪ'vɒlvd] [hɑːf] - [ə'raʊnd] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [kəm'pɑːtmənt] [fɪld] [wɪð] [siːld] [tɪnz]
revolved **half** **-** **around** **,** **disclosing** **a** **considerable** **compartment** **filled** **with** **sealed** **tins**
旋转 一半 - 大约 , 披露 一个 大量 隔间 已填 和 密封 罐头
[ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
of **tobacco** **,**
的 烟草 ,

旋转了半圈，露出一个装满密封烟草罐的大隔间。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veərid] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv][paɪps] .
and **a** **varied** **assortment** **of** **pipes** **.**
和 一个 多种多样 品种 的 管道 .

以及各种各样的管道。

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] “ ['braɪə(r)] ” [frɒm; frəm][ə; eɪ][hɑ:f] - ['empti] [tɪn] , [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] “

Filling	a	“	briar	”	from	a	half	-	empty	tin	,	he	adjusted	the	patent	“
填充	一个	“	荆棘	”	从	一个	一半	-	空的	锡	,	他	调整	这	专利	“

[sməʊk] [kən'sju:mə(r)] ,

Smoke	Consumer	,
抽烟	消费者	,

他从一个半空的罐子里往“石楠木”里装烟丝，调整了“烟雾消费者”的专利，

” [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɪn][ðə; ði][desk] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][bi:; bi] [spred] [wɪð] [æn; ən]

”	pushed	a	button	in	the	desk	which	caused	the	room	to	be	sprayed	with	an
”	推动	一个	按钮	在	这	桌子	哪个	导致	这	房间	到	是	喷洒	和	一个

['ætəmaɪzd] [ˌdɪsɪn'fektənt] [wɪtʃ] [di:'əʊdəraɪzd][ðə; ði] [fju:mz] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [dɪ'tekʃ(ə)n]

atomized	disinfectant	which	deodorized	the	fumes	and	prevented	external	detection
雾化	消毒剂	哪个	除臭	这	烟雾	和	阻止	外部的	检测

[ɒv; əv][ðə; ði] [fə'ləʊniəs] [ækt] ,

of	the	felonious	act	,
的	这	重罪	行为	,

他按下桌上的一个按钮，房间里随即喷洒了雾化消毒剂，以消除异味并防止外部人员发现这一犯罪行为。

“ [lɪt] [ʌp] , ” [ænd; ənd] [tʊk] [lɒŋ] , [di:p] [drɑ:fts] [æt; ət][ðə; ði][paɪp] .

“	lit	up	,	”	and	took	long	,	deep	draughts	at	the	pipe	.
“	点燃向上		,	”	和	采取	长的	,	深的	起草	在	这	管道	.

“点亮了，”然后对着烟斗深深地吸了几口气。

[ðə; ði] [sə'ri:n] ['kɒntent][ɒv; əv][æn; ən][æn'tɪsɪpeɪtɪd][dʒɔɪ]['ri:əlaɪzd] , [stəʊl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd]

The	serene	content	of	an	anticipated	joy	realized	,	stole	over	his	face	;	and
这	安详	内容	的	一个	预期	喜悦	已实现	,	偷窃	超过	他的	脸	;	和

,

,

,

期待已久的喜悦实现后，平静的神情浮现在他的脸上；

[dɪ'skri:tli] [tu:; tə][hɪm'self] , [hi:; hi] [m'ɜ:məd] [dɪ'faɪəntli] : “ [ðə; ði] [skʌŋks] [kɔ:t] [ˌem 'i:] [næpɪŋ]

discreetly	to	himself	,	he	murmured	defiantly	:	“	The	skunks	caught	me	napping
谨慎地	到	他自己	,	他	低声说道	公然挑衅	:	“	这	臭鼬	捕捉	我	打盹

[wɪð] [ðeə(r)] - ['ænti] - ['kɒfi] - [lɔ:] [ɔ:l] [raɪt] ,

with	their	'	Anti	-	coffee	'	law	all	right	,
和	他们的	-	反对	-	咖啡	-	法律	全部	正确的	,

他低声自语，带着挑衅的意味说道：“臭鼬们用他们的‘反咖啡法’趁我打盹儿的时候把我抓住了，好吧。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] - ['dʒɑ:ni] - [ɒn] - [ðə; ði] - [spɒt] - [wen] [ðeɪ] [prə'hɪbɪtɪd] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd][aɪ]

but	I	was	'	Johnnie	-	on	-	the	-	spot	'	when	they	prohibited	tobacco	,	and	I
但	我	曾是	-	约翰尼	-	在	-	这	-	点	-	什么时候	他们	禁止	烟草	,	和	我

[prɪ'peəd] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

prepared	myself	for	life	.
准备	我	为了	生活	.

但当他们禁止吸烟时，我立刻行动起来，为未来的生活做好了准备。

” [ðen] , [wɪð] [klɪə(r)] - ['hedɪd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] ['bɪznəs] .

”	Then	,	with	clear	-	headed	precision	,	he	proceeded	to	business	.
”	然后	,	和	清除	-	标题	精确	,	他	继续	到	商业	.

然后，他头脑清醒，思路清晰，开始处理正事。

[ɪn'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt][tu:; tə] [meɪk] ['keəf(ə)l] [nəʊ'teɪʃnz] [ɒn][ə; eɪ]['tæblət][tu:; tə][ə'vɔɪd] [mɪ'steɪks]

Instructing	his	valet	to	make	careful	notations	on	a	tablet	to	avoid	mistakes
指导	他的	代客泊车	到	制作	小心	符号	在	一个	药片	到	避免	错误

, [hi:; hi][dɪk'teɪtɪd] :

,	he	dictated	:
,	他	口述	:

他吩咐贴身男仆在平板电脑上仔细记录，以免出错，然后口述道：

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θruː] [wɪð] [ðæt] [buːz] - [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n]['ɒfɪsə(r)] ,

“	**As**	**soon**	**as**	**you**	**are**	**through**	**with**	**that**	**booze**	**-**	**prohibition**	**officer**	**,**
“	作为	很快	作为	你	是	通过	和	那	豪饮	-	禁令	官	,

“等你跟那个禁酒官员谈完之后，

[prɪˈpeə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][kəʊd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [waɪt] - ['lɪvə] [ræt] [huː] [səʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [trɪk] (

prepare	**a**	**message**	**in**	**code**	**for**	**this**	**white**	**-**	**livered**	**rat**	**who**	**sold**	**me**	**this**	**trick**	**(**
准备	一个	信息	在	代码	为了	这	白色的	-	肝脏	鼠	WHO	卖	我	这	诡计	(

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːn]) . [tel] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðɪs] [sɪn'θetɪk] - ['kɒfi] ['ekstrækt; ɪk'strækt] -

pointing	**to**	**the**	**urn**	**)**	**.**	**Tell**	**him**	**to**	**take**	**back**	**this**	**synthetic**	**'**	**Coffee**	**Extract**	**'**
指向	到	这	瓮	)	.	告诉	他	到	拿	后退	这	合成的	-	咖啡	提炼	-

[hiː; hi] [stʌŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ,

he	**stung**	**me**	**with**	**,**
他	被蜇了	我	和	,

准备一条暗语信息，告诉这个胆小鬼，他卖给我这玩意儿（指着骨灰瓮）。让他把这瓶他用来毒害我的合成“咖啡提取物”拿回来。

[ænd; ənd]['kredɪt][ɪts][kɒst][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

and	**credit**	**its**	**cost**	**on**	**my**	**account**	**.**
和	信用	它是	成本	在	我的	帐户	.

并将费用记入我的账户。

[aɪ][woʊnt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	**won't**	**pay**	**for**	**it**	**.**
我	惯于	支付	为了	它	.

我不会为此付费。

[tel] [hɪm][tuː; tə][send][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][wʌn]['gælən]['dʒenjuɪn]['sentjʊp(ə)l]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv]

Tell	**him**	**to**	**send**	**me**	**at**	**once**	**one**	**gallon**	**genuine**	**centuple**	**extract**	**of**
告诉	他	到	发送	我	在	一次	一	加仑	真的	百人	提炼	的

['mɒkə] ['kɒfi] ,

Mocha	**coffee**	**,**
摩卡	咖啡	,

叫他立刻给我寄一加仑正宗的百倍浓缩摩卡咖啡。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] - ['dʒenjuɪn] .

if	**he**	**has**	**it**	**—**	**and**	**be**	**sure**	**to**	**emphasize**	**the**	**'**	**genuine**	**.**
如果	他	有	它	—	和	是	当然	到	强调	这	-	真的	.

如果他有的话——并且一定要强调“正品”。

- [ɪf] [hiː; hi]['hæznt][ðə; ði] ['mɒkə] , [tel] [hɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

'	**If**	**he**	**hasn't**	**the**	**Mocha**	**,**	**tell**	**him**	**to**	**get**	**it**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**;**
-	如果	他	还没有	这	摩卡	,	告诉	他	到	得到	它	作为	很快	作为	可能的	;

“如果他没有摩卡咖啡，就告诉他尽快去买；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

and	**,**	**in**	**the**	**meantime**	**,**
和	,	在	这	与此同时	,

与此同时，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][send][ˌem 'iː][wʌn][gɪl][ɒv; əv]['eni]['dʒenjuɪn] (['emfəsaɪz] [ðæt] - ['dʒenjuɪn] -) ['kɒfi]

he	**shall**	**send**	**me**	**one**	**gill**	**of**	**any**	**genuine**	**(**	**emphasize**	**that**	**'**	**genuine**	**'**	**)**	**coffee**
他	将	发送	我	一	鳃	的	任何	真的	(	强调	那	-	真的	-	)	咖啡

['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] .

extract	**that**	**he**	**has**	**.**
提炼	那	他	有	.

他应该给我寄一吉尔他所拥有的任何真正的（强调“真正的”）咖啡提取物。

[ɪf] [hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [hiː; hi][kænt][get][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [θruː] — [æz; əz][hiː; hi] ['prɒbəbli] [wɪl] ,

If	**he**	**claims**	**that**	**he**	**can't**	**get**	**the**	**genuine**	**through**	**—**	**as**	**he**	**probably**	**will**	**,**
如果	他	索赔	那	他	不能	得到	这	真的	通过	—	作为	他	大概	将要	,

如果他声称他无法让真品通过——而他很可能会这么做，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [krʊk] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] - [bʊl] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - — [tel] [hɪm] [ðæt] [ai]

for	the	crook	is	without	doubt	trying	to	'	bull	the	market	'	—	tell	him	that	I
为了	这	骗子	是	没有	怀疑	尝试	到	-	公牛	这	市场	-	—	告诉	他	那	我

[nəʊ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpiəm] ['smʌglɪŋ] [gæŋ] ,

know	positively	that	he	is	in	with	the	opium	smuggling	gang	,
知道	积极地	那	他	是	在	和	这	鸦片	走私	帮派	,

毫无疑问，这个骗子是想"操纵市场"——告诉他，我确信他与鸦片走私团伙有勾结。

[ðæt] [ai] [nəʊ] [hi:; hi][kæn; kən][get][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['kɒfi] [θru:] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [get]['dʒenjuɪn]

that	I	know	he	can	get	the	genuine	coffee	through	just	as	they	get	genuine
那	我	知道	他	能	得到	这	真的	咖啡	通过	只是	作为	他们	得到	真的

[dəup] [θru:] ,

dope	through	,
太棒了	通过	,

我知道他能搞到正品咖啡，就像他能搞到正品毒品一样。

[ɪf] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪl] [set][ðə; ði]['fedərəl] ['ɒfɪsəz] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,

if	he	wants	to	;	and	that	I	will	set	the	federal	officers	after	him	,
如果	他	想要	到	;	和	那	我	将要	放	这	联邦	警官	后	他	,

如果他愿意的话；我会派联邦官员追捕他。

[ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [gets] [laɪf] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [geɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

and	see	to	it	that	he	gets	life	,	if	he	is	gay	with	me	.
和	看	到	它	那	他	获得	生活	,	如果	他	是	同性恋	和	我	.

如果他和我搞同性恋，就让他终身监禁。

[get] [ðə; ði][fækt]['ɪntu:][ðə; ði] - [hed] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,

Get	the	fact	into	the	numskull's	head	,	if	you	can	,
得到	这	事实	进入	这	-	头	,	如果	你	能	,

如果可以的话，一定要让那个笨蛋明白这个事实。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['ældʒənən] ['sɪdni] [ˌes 'ti:] . ['dʒɒnstoʊn][ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]

that	he	is	dealing	with	Algernon	Sidney	St	.	Johnstone	and	not	with	one	of
那	他	是	处理	和	阿尔杰农	西德尼	英石	.	约翰斯通	和	不是	和	一	的

[ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] !

the	common	people	!
这	常见的	人们	!

他面对的是阿尔杰农·西德尼·圣约翰斯通，而不是普通百姓！

" [wɪð] [ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n] [kəm'plitɪd] ,

"	With	the	dictation	completed	,
"	和	这	听写	完全的	,

"口述结束后，

['ældʒənən] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [dɪ'mɑ:ndɪŋ]

Algernon	suddenly	became	conscious	of	the	fact	that	his	system	was	demanding
阿尔杰农	突然	成为	有意识的	的	这	事实	那	他的	系统	曾是	要求

['sʌstənəns] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [prə'lɒŋd] [fɑ:st] — [ɪn][pleɪn] [wɜ:dz] ,

sustenance	after	his	prolonged	fast	—	in	plain	words	,
维持	后	他的	延长	快速地	—	在	清楚的	字	,

阿尔杰农突然意识到，经过长时间的禁食，他的身体需要补充能量——简单来说，

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['vʌlgəli] ['hʌŋgri] — [ænd; ənd][səʊ] ,

that	he	was	vulgarly	hungry	—	and	so	,
那	他	曾是	粗俗地	饥饿的	—	和	所以	,

他饿得发狂——因此，

['hævɪŋ] [nəʊ][taɪm][tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n][rɪ'pɑ:st][ɪn][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n]['mænə(r)] ,

having	no	time	to	partake	of	a	regulation	repast	in	the	regulation	manner	,
拥有	不	时间	到	参加	的	一个	规定	餐饮	在	这	规定	方式	,

没有时间按规定的方式享用规定的餐食，

[hi:; hi] ['pʊld] [ə; eɪ][gəʊld] [keɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ɪk'stræktɪd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['tæblɪts]

he	pulled	a	gold	case	from	his	pocket	,	extracted	a	couple	of	tablets
他	拉	一个	金子	案件	从	他的	口袋	,	提取	一个	夫妻	的	片剂

[stæmpt] :

stamped	:
盖章	:

他从口袋里掏出一个金盒子，取出几片印有以下字样的药片：

" [ɪ'kwɪvələnt] — [wʌn] [fʊl] [mi:l] , " [ænd; ənd]['heɪstɪli] [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm] .

"	Equivalent	—	One	Full	Meal	,	"	and	hastily	swallowed	them	.
"	相等的	—	一	满的	一顿饭	,	"	和	草草	吞咽	他们	.

"相当于一顿正餐，"然后匆匆吞下。

[rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [səʊ] ['sɪəriəsli] ['ni:dɪd] , [hi:; hi] [prə'si:did]

Refreshed	and	invigorated	by	the	nourishment	so	seriously	needed	,	he	proceeded
焕然一新	和	精神焕发	经过	这	营养	所以	严重地	需要	,	他	继续

[tu:; tə] [kwɪk] , [ɪ'fektɪv] ['ækʃ(ə)n] .

to	quick	,	effective	action	.
到	快的	,	有效的	行动	.

补充了急需的营养后，他精神焕发，迅速采取了有效的行动。

['presɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][desk] [mɑ:kt] : " [pi:] . [ti:] . " ,

Pressing	a	button	in	his	desk	marked	:	"	P	.	T	.	"	,
紧迫	一个	按钮	在	他的	桌子	标记	:	"	P	.	T	.	"	,

他按下办公桌上标有"PT"的按钮，

[æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] ['fɪlɪgri:] [ə'pɒn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [drɒpt] [ænd; ənd] [snæpt] ['ɪntu:][ðə; ði]

an	apparently	ornamental	filigree	upon	the	ceiling	dropped	and	snapped	into	the
一个	显然	装饰	丝细工	之上	这	天花板	掉落	和	啪啪	进入	这

[fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spendɪd] ['pækɪdʒ] [træn'spɔ:tə(r)] .

form	of	a	suspended	package	transporter	.
形式	的	一个	暂停	包裹	运输机	.

天花板上看似装饰性的镂空装饰突然掉落，啪嗒一声变成了一个悬挂式包裹运输架的形状。

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði][rɪ'si:və(r)][ɒv; əv][ðə; ði][træn'spɔ:tə(r)] ['nʌmbəd] : " - , " [ə; eɪ] [bʊk]

Pushing	a	button	on	the	receiver	of	the	transporter	numbered	:	"	7826	,	"	a	book
推动	一个	按钮	在	这	接收者	的	这	运输机	编号	:	"	-	,	"	一个	书

,

,

,

按下编号为"7826"的传送器接收器上的按钮，一本书，

[stæmpt] [wɪð] [ðæt] ['nʌmbə(r)] , ['prɒmptli] [slɪd]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .

stamped	with	that	number	,	promptly	slid	into	his	hand	.
盖章	和	那	数字	,	及时	滑行	进入	他的	手	.

印有那个号码的纸条迅速滑入了他的手中。

[ðə; ði] [bʊk] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [leəd] [ænd; ənd] [li:z] " ['kɒmən] [sku:l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv] "

The	book	proved	to	be	a	Laird	and	Lee's	"	Common	School	Edition	"	of	"
这	书	已证实	到	是	一个	领主	和	李氏	"	常见的	学校	版	"	的	"

['wɛbstərz] [nju:] ['stændəd] ['dɪkʃən(ə)ri] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [deɪt] [ɒv; əv] " - .

Webster's	New	Standard	Dictionary	"	of	the	copyright	date	of	"	1912	.
韦氏词典	新的	标准	字典	"	的	这	版权	日期	的	"	-	.

这本书被证实是莱尔德和李出版的"韦氏新标准词典"的"普通学校版"，版权日期为"1912年"。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˌɛzmə'rɑ:ldəz] ['praɪvət] [kəʊd] - [bʊk] ,

"	He	had	chosen	this	as	his	and	Esmeralda's	private	code	-	book	,
"	他	有	选定	这	作为	他的	和	埃斯梅拉达的	私人的	代码	-	书	,

"他选择这本密码本作为他和埃斯梅拉达的私人密码本。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['kɒpiz] [pə'zest] [baɪ][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðæt]

because	he	believed	that	the	two	copies	possessed	by	them	were	all	that
因为	他	相信	那	这	二	副本	拥有	经过	他们	是	全部	那

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

remained	in	existence	.
剩余	在	存在	.

因为他认为他们拥有的这两份拷贝是仅存的两份拷贝。

['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] “ ['laɪtnɪŋ] [kəʊd] - [dɪ'saɪfərə(r)] ,

Slipping	the	book	into	his	“	Lightning	Code	-	decipherer	,
滑倒	这	书	进入	他的	“	闪电	代码	-	解码器	,

他将书塞进他的“闪电密码破译器”里，

” [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['nʌmbəd] [ki:z] [ɒv; əv][ɪts] ['ki:bɔ:d] [ɪn][ðə; ði][nju:'merɪk(ə)l][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]

”	he	touched	the	numbered	keys	of	its	keyboard	in	the	numerical	combination
”	他	感动	这	编号	钥匙	的	它是	键盘	在	这	数值	组合

['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ˌezmə'rældə][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] ,

given	him	by	Esmeralda	in	her	message	,
给定	他	经过	埃斯梅拉达	在	她	信息	,

他按照埃斯梅拉达在信息中告诉他的数字组合，按下了键盘上的数字键。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['waɪə(r)] [ɑ:mz] ['kwɪkli] [tɜ:nd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)]

and	the	delicate	wire	arms	quickly	turned	the	pages	and	picked	out	for
和	这	精美的	金属丝	武器	迅速地	转向	这	页面	和	挑选	出去	为了

[hɪm][ðə; ði] [wɜ:dz] :

him	the	words	:
他	这	字	:

纤细的金属臂迅速翻动书页，为他挑选出相应的文字：

“ ['pɑ:kə(r)] , ”

“	Parker	,	”
“	帕克	,	”

“帕克，”

“ [pɑ:s] , ”

“	pass	,	”
“	经过	,	”

“经过， ”

“ [maʊnt] , ” [ænd; ənd] “ [mə'kɪnli] .

“	mount	,	”	and	“	McKinley	.
“	山	,	”	和	“	麦金利	.

“mount”和“McKinley。

” [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] “ ['taɪgə(r)] ” [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] ,

”	Remembering	the	“	tiger	”	she	had	spoken	of	,
”	记住	这	“	老虎	”	她	有	说	的	,

“想起她提到的那只‘老虎’，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði]['mænɪfest] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]

he	was	puzzled	for	a	moment	by	the	manifest	absurdity	of	looking
他	曾是	困惑	为了	一个	片刻	经过	这	显现	荒谬	的	寻找

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [snoʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'læskən] ['maʊntənz] !

for	such	an	animal	in	the	eternal	snows	of	the	Alaskan	mountains	!
为了	这样的	一个	动物	在	这	永恒	雪	的	这	阿拉斯加	山脉	!

他一时之间感到困惑，因为在阿拉斯加山脉永恒的冰雪中寻找这种动物显然是荒谬的！

— [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɪ'lektrəʊ] - ['vɪʒənəl] ” ['daɪəl] .

—	and	then	he	thought	of	the	“	Electro	-	visional	”	dial	.
—	和	然后	他	想法	的	这	“	电	-	视觉	”	拨号	.

——然后他想到了“电子视觉”旋钮。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gləʊb] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mekənɪzəm] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
Turning **to** **a** **globe** **contained** **in** **a** **complicated** **mechanism** **behind** **him** **,**
转弯 到 一个 地球 包含 在 一个 复杂的 机制 在后面 他 ,

他转过身，看向身后复杂机械装置中隐藏的地球仪。

[hiː; hi] [pɪkt] [tuː] [faɪn]['niːd(ə)l] - [pɔɪnts] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊldə(r)] ,
he **picked** **two** **fine** **needle** **-** **points** **out** **of** **a** **holder** **,**
他 挑选 二 美好的 针 - 积分 出去 的 一个 持有者 ,

他从针座中取出两根细针尖，

[prest] [wʌn] [θruː] [ɪts][ˌdʒelə'tiːn] ['sɜːfɪs] [æt; ət] “ [ˌɛm'tiː] . [mə'kɪnli] ” [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪntuː]
pressed **one** **through** **its** **gelatine** **surface** **at** **“** **Mt** **.** **McKinley** **”** **and** **the** **other** **into**
按下 一 通过 它是 明胶 表面 在 “ 公吨 . 麦金利 ” 和 这 其他 进入
“ [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
“ **New** **York** **City** **.**
“ 新的 约克 城市 .

将其中一块压穿了“麦金利山”的明胶表面，另一块压穿了“纽约市”。

” ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][gləʊb][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] ,
” **Giving** **the** **globe** **a** **single** **revolution** **,**
” 给予 这 地球 一个 单身的 革命 ,

“让地球经历一次革命，

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['laɪtnɪŋ] [eə(r)] - [laɪn] ['dɪstəns] ['kælkjuleɪtə(r)] ” ['prɒmptli] ['redʒɪstəd]
the **indicator** **of** **the** **“** **Lightning** **Air** **-** **line** **Distance** **Calculator** **”** **promptly** **registered**
这 指标 的 这 “ 闪电 空气 - 线 距离 计算器 ” 及时 挂号的
“ - [maɪlz] , - [fiːt] , - ['ɪntʃɪz] .
“ **3668** **miles** **,** **264** **feet** **,** **00** **inches** **.**
“ - 英里 , - 脚 , - 英寸 .

“闪电航空距离计算器”的指示器立即显示“3668 英里 264 英尺 00 英寸”。

” ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [ɪ'lektrəʊ] - ['vɪʒənəl] ” ['ɪntuː][ðə; ði] “ - [maɪl] ” ['sɜːkɪt] ,
” **Throwing** **the** **clutch** **of** **his** **“** **Electro** **-** **visional** **”** **into** **the** **“** **3670** **mile** **”** **circuit** **,**
” 投掷 这 离合器 的 他的 “ 电 - 视觉 ” 进入 这 “ - 英里 ” 电路 ,
[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] ,
he **picked** **out** **,**
他 挑选 出去 ,

“他把‘电子幻象’的离合器拨入‘3670英里’的电路，然后选定了……”

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['maɪkrəskəʊp] ,
with **the** **aid** **of** **his** **microscope** **,**
和 这 援助 的 他的 显微镜 ,

借助他的显微镜，

[ðə; ði][feɪnt] ['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði][twɪn] [hedz] [ɒv; əv] “ [də'nɑːli][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ” ['beəli] [wɪ'ðɪn]
the **faint** **outline** **of** **the** **twin** **heads** **of** **“** **Denali** **and** **his** **Wife** **”** **barely** **within**
这 头晕的 大纲 的 这 双 头部 的 “ 德纳利 和 他的 妻子 ” 仅仅 之内
[ðə; ði] “ ['dʌbljuː] . [en] . ['dʌbljuː] . ” ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['sɜːk(ə)l] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['daɪəl] .
the **“** **W** **.** **N** **.** **W** **.** **”** **sector** **of** **the** **white** **circle** **that** **appeared** **on** **the** **dial** **.**
这 “ W . N . W . ” 行业 的 这 白色的 圆圈 那 出现 在 这 拨号 .

在表盘上出现的白色圆圈的“WNW”扇形区域内，隐约可见“德纳利和他的妻子”双人头像的轮廓。

[ɪns'ɜːtɪŋ] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [pɔɪnt] ['beəli] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)][ɒv; əv]
Inserting **a** **needle** **-** **point** **barely** **beyond** **and** **to** **the** **left** **of** **the** **higher** **of**
插入 一个 针 - 观点 仅仅 超过 和 到 这 左边 的 这 更高 的
[ðə; ði] [tuː] ['maʊntən] [piːks] ,
the **two** **mountain** **peaks** **,**
这 二 山 高峰 ,

将针尖插入两座山峰中较高那座山峰稍远且偏左的位置，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kɒpə(r)]['waɪə(r)][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ðɪs] [wɪð] “ ['ləʊk(ə)l] .

he	took	a	delicate	copper	wire	and	connected	this	with	“	Local	.
他	采取	一个	精美的	铜	金属丝	和	连接	这	和	“	当地的	.

他取了一根细铜线，并将其连接到“本地”。

” ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [klʌtʃ] [bæk] ['ɪntuː] “ ['ləʊk(ə)l] , ” [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

”	Throwing	the	clutch	back	into	“	Local	,	”	the	faint	outline	of	the	mountain
”	投掷	这	离合器	后退	进入	“	当地的	,	”	这	头晕的	大纲	的	这	山

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

“把离合器拉回‘本地’档位后，山峰的模糊轮廓消失了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪvɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] “ ['pɑːkə(r)] [pɑːs] ” [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	vivid	picture	of	“	Parker	Pass	”	replaced	it	.
和	一个	生动	图片	的	“	帕克	经过	”	替换	它	.

取而代之的是一幅生动的“帕克山口”图片。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['maɪkrəskəʊp] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌezmə'rældə] !

But	,	even	with	his	microscope	,	he	could	find	nothing	of	his	Esmeralda	!
但	,	甚至	和	他的	显微镜	,	他	可以	寻找	没有什么	的	他的	埃斯梅拉达	!

但是，即使借助显微镜，他也找不到他的爱斯梅拉达！

['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] , [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ][feɪnt][blɜː(r)][ɒv; əv][faɪn] [laɪnz] — ['flæʃɪŋ] ,

Finally	,	in	the	lower	end	,	he	picked	out	a	faint	blur	of	fine	lines	—	flashing	,
最后	,	在	这	降低	结尾	,	他	挑选	出去	一个	头晕的	模糊	的	美好的	线条	—	闪烁	,

最后，在下方，他发现了一些模糊的细线——闪烁着，

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ə'gen] — [ænd; ənd] ,

disappearing	,	and	flashing	again	—	and	,
消失	,	和	闪烁	再次	—	和	,

消失，然后再次闪现——然后，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] “ [ɪ'lektrɪk] [spɑːk] - [skriːn] ['brɔːdkɑːstə(r)] ” ['wɜːkɪŋ]

remembering	that	she	had	her	“	Electric	Spark	-	screen	Broadcaster	”	working
记住	那	她	有	她	“	电的	火花	-	屏幕	广播员	”	在职的

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɪshæp] ,

at	the	time	of	her	mishap	,
在	这	时间	的	她	意外	,

她记得事发时她的“电火花屏幕广播机”正在运行。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['iːv(ə)n] [jet] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

he	reasoned	that	the	thing	was	probably	operating	even	yet	,	and	that	,
他	有理智的	那	这	事物	曾是	大概	操作	甚至	然而	,	和	那	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

他推断这东西可能还在运转，因此，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['defɪnətli] [ləʊ'keɪtɪd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

he	had	at	last	definitely	located	his	beloved	.
他	有	在	最后的	确实	位于	他的	心爱	.

他终于找到了他心爱的人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ɪn'kɒŋgruəs] “ ['taɪgə(r)] ” ['tɔːmentid] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɪgəd]

FOR	a	moment	the	incongruous	“	tiger	”	tormented	him	,	but	he	figured
为了	一个	片刻	这	不协调	“	老虎	”	饱受折磨	他	,	但	他	想

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

that	she	,
那	她	,

那只突兀的“老虎”让他感到一阵不适，但他随即想到，她.....

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd] ['prɒbəbli] [dɪ'stɔːtɪd] [ɔː(r)] [ˌɪnkə'rektli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]
in **her** **evident** **excitement** **,** **had** **probably** **distorted** **or** **incorrectly** **expressed** **a**
在 她 明显 激动 , 有 大概 扭曲 或者 错误地 表达 一个
[glɪmps] [æt; ət][ə; eɪ] ['maʊntən] [gəʊt] ,
glimpse **at** **a** **mountain** **goat** **,**
一瞥 在 一个 山 山羊 ,

她显然很兴奋，可能歪曲或错误地描述了她瞥见的一只山羊。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
or **something** **of** **that** **sort** **.**
或者 某物 的 那 种类 .

或者类似的事情。

['hævɪŋ] [sək'sesfəli] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɛzmə'rɑːldəz] ['weərəbaʊts] ,
Having **successfully** **solved** **the** **problem** **of** **his** **Esmeralda's** **whereabouts** **,**
拥有 成功地 已解决 这 问题 的 他的 埃斯梅拉达的 下落 ,

成功解决了爱斯梅拉达下落的问题后，

[hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['næʃ(ə)nəl] ['eərɪəl] - [kən'trəʊl]['bjʊərəʊ] ” [ɪn]
his **next** **move** **was** **to** **apply** **to** **the** **“** **National** **Aerial** **-** **control** **Bureau** **”** **in**
他的 下一个 移动 曾是 到 申请 到 这 “ 国家的 天线 - 控制 局 ” 在
['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pə'mɪt] ,
Washington **for** **a** **special** **permit** **,**
华盛顿 为了 一个 特别的 允许 ,

他的下一步行动是向位于华盛顿的“国家空中管制局”申请特别许可。

[wɪð] “ [raɪt] - [ɒv; əv] - [weɪ] , ” [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] “ [ɪ'lektrɪk] - [flæʃ] ” ['trænzɪt][tuː; tə][ˌɛm'tiː] . [mə'kɪnli]
with **“** **right** **-** **of** **-** **way** **,** **”** **for** **an** **“** **Electric** **-** **flash** **”** **transit** **to** **Mt** **.** **McKinley**
和 “ 正确的 - 的 - 方式 , ” 为了 一个 “ 电的 - 闪光 ” 交通 到 公吨 . 麦金利
, [ə'læskə] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - ,
, Alaska , between the 20 ,
, 阿拉斯加州 , 之间 这 - ,

拥有“通行权”，以便在20日之间进行前往阿拉斯加麦金利山的“电闪”通行。

- [ænd; ənd] - , - [fiːt] ['strɑːtə] , [wɪð] [rɪ'tɜːn] ['prɪvəlɪdʒ] “ ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] ,
000 **and** **22** **,** **000** **feet** **strata** **,** **with** **return** **privilege** **“** **under** **his** **own** **power** **,**
- 和 - , - 脚 地层 , 和 返回 特权 “ 在下面 他的 自己的 力量 ,

000 和 22,000 英尺地层，并享有“自行返回”的权利，

” ['stɑrtɪŋ] “ [θriː] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm]['məʊmənt][ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
” starting “ three minutes from moment of application .
” 开始 “ 三 分钟 从 片刻 的 应用 .

“从涂抹的那一刻起三分钟内开始。”

” [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][diˈmɑːnd, -'mænd] [fˈəʊtəgɹˌæfd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [pə'mɪt] [ænd; ənd] ['nesəsəri] ['ɔːdərs] .
” He also demanded photographed copies of permit and necessary orders .
” 他 还 要求 拍摄 副本 的 允许 和 必要的 订单 .

他还要求提供许可证和必要命令的复印件。

“ [pə'mɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['skeəsli] ['niːdɪd] [æt; ət] [ðæt] ['æltɪtjuːd] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz]['əʊnli][wʌn]
“ Permit , etc . , scarcely needed at that altitude , especially as only one
“ 允许 , ETC . , 几乎 需要 在 那 高度 , 尤其 作为 仅有的 一
['ʌðə(r)] - [ɪ'lektrɪk] - [flæʃ] - [mə'ʃiːn] [jet] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;
other ' Electric - flash ' machine yet in existence ;
其他 - 电的 - 闪光 - 机器 然而 在 存在 ;

“在那个高度，几乎不需要许可证等，尤其是因为目前只有另一台‘电闪光’机器存在；

[ænd; ənd] [ðæt] — , ” [ðə; ði] [klɑːk] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪk'spɒstʃuleɪt] .
and that — , ” the clerk attempted to expostulate .
和 那 — , ” 这 职员 尝试过 到 特 .

“还有——”店员试图解释道。

[bʌt; bət]['ældʒənən] [pə'remptrəli] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [klɜ:rks] [ri'mɔnstrəns] .

But	Algernon	peremptorily	shut	off	the	sluggish	clerk's	remonstrances	.
但	阿尔杰农	专断地	关闭	离开	这	迟缓	职员的	抗议	.

但阿尔杰农断然打断了这位迟钝办事员的抗议。

“ [kʌt] [əd'vaɪs] — [stʌnt] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ] [ni:d] , ” [hi:; hi] [brəʊk] [ɪn] , “ [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] [wɪð] [wɒt]

“	Cut	advice	—	stunt	about	what	I	need	,	”	he	broke	in	,	“	and	get	busy	with	what
“	切	建议	—	特技	关于	什么	我	需要	,	”	他	打破	在	,	“	和	得到	忙碌的	和	什么

[aɪ] [wɒnt] ,

I	want	,
我	想	,

“别再提什么建议了——别再装模作样地谈论我需要什么了，”他插话道，“而是去做我想做的事。”

[ɔ:(r)] [aɪl] [kɔ:l] [ðə; ði] [tʃi:f] .

or	I'll	call	the	chief	.
或者	患病的	称呼	这	首席	.

否则我就给局长打电话。

[du:; də] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['di:lɪŋ] [wɪð] ?

Do	you	realize	whom	you	are	dealing	with	?
做	你	意识到	谁	你	是	处理	和	?

你知道你在和谁打交道吗?

[naʊ] [get] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [snæp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] !

Now	get	busy	,	and	SNAP	TO	IT	!
现在	得到	忙碌的	,	和	折断	到	它	!

现在就行动起来，立刻行动!

” [ænd; ənd] ,

”	And	,
”	和	,

“和，

['si:ɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] “ [ɪ'lektrəʊ] - ['vɪʒənəl] ” [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [prə'dju:st]

seeing	in	his	“	Electro	-	visional	”	that	the	magic	of	his	name	had	produced
看到	在	他的	“	电	-	视觉	”	那	这	魔法	的	他的	姓名	有	生产

['ɪnstənt] “ ['snæpɪŋ] - [tu:; tə] - [ˌaɪ 'ti:] ” [æk'tɪvətiz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑ:k] ,

instant	“	snapping	-	to	-	it	”	activities	on	the	part	of	the	clerk	,
立即的	“	啪啪	-	到	-	它	”	活动	在	这	部分	的	这	职员	,

他从自己的“电子视觉”中看到，他名字的魔力立刻让店员“立刻行动起来”，

[hi:; hi] [kə'nektɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] “ ['reɪdiəʊ] [ɪ'lektrəʊ] - ['foʊtəgræfɪŋ] ” ['kæm(ə)rə] ,

he	connected	up	his	“	Radio	Electro	-	photographing	”	camera	,
他	连接	向上	他的	“	收音机	电	-	摄影	”	相机	,

他接上了他的“无线电电子摄影”相机，

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] ['nesəsəri] ['di:teɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔ:(r)]

and	turned	his	attention	to	the	last	necessary	detail	to	be	arranged	before
和	转向	他的	注意力	到	这	最后的	必要的	细节	到	是	安排	前

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

his	departure	.
他的	离开	.

然后，他将注意力转向了出发前需要安排的最后一个必要细节。

['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [plʌg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] “ ['reɪdiəʊfəʊn] ” ['ɪntu:] [ðə; ði] “ [i:] . [vi:] . [ɑ:(r)] . ” ['weɪvleŋkθ]

Slipping	the	plug	of	his	“	Radiophone	”	into	the	“	E	.	V	.	R	.	”	wavelength
滑倒	这	插头	的	他的	“	无线电话	”	进入	这	“	E	.	V	.	拉	.	”	波长

['sɒkɪt] ,

socket	,
插座	,

他将“无线电话”的插头插入“EVR”波长插座，

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ɪts] [hed] - [fəʊn] [ænd; ənd] ['maɪkrəfəʊn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
he **snapped** **the** **framework** **of** **its** **head** **-** **phone** **and** **microphone** **combination**
他 啪啪 这 框架 的 它是 头 - 电话 和 麦克风 组合
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
over **his** **face** **,**
超过 他的 脸 ,

他把耳机和麦克风组合的框架扣在脸上，

[ænd; ənd] [kɔːld] ['sɒftli] : “ ['tʃɑːli] [grɑːnt][ðeə(r)] ? ”
and **called** **softly** **:** **“** **Charlie** **Grant** **there** **?** **”**
和 称为 轻轻 : “ 查理 授予 那里 ? ”

他轻声问道：“查理·格兰特在吗？”

“ [jep] !
“ **Yep** **!**
“ 是的 !

“是的！

[ðɪs] [ɪz] ['tʃɑːli] ['spiːkɪŋ] , ” [hɪz; ɪz]['brəʊkərz] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [tɜːs] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
This **is** **Charlie** **speaking** **,** **”** **his** **broker's** **voice** **replied** **,** **with** **terse** **economy** **of** **words** **.**
这 是 查理 请讲 , ” 他的 经纪人 嗓音 回复 , 和 简洁 经济 的 字 .

“我是查理，”他的经纪人用简洁明了的语气回答道。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ældʒɝnɑːnz][nekst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Recognizing **the** **voice** **,** **Algernon's** **next** **question** **was** **to** **the** **point** **.**
识别 这 嗓音 , 阿尔杰农的 下一个 问题 曾是 到 这 观点 .

认出这个声音后，阿尔杰农的下一个问题直奔主题。

“ ['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɒn] - [tʃeɪndʒ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **Anything** **doing** **on** **'** **change** **?** **”** **he** **asked** **.**
“ 任何事物 正在做 在 - 改变 ? ” 他 问 .

“关于‘变革’有什么进展吗？”他问道。

“ ['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] - [tʃɪŋk] - ['fjuːnərəl] [naʊ] — [dʒʌst]['əʊvə(r)] ['flʌri] , ” [hɪz; ɪz]['brəʊkə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **Quiet** **as** **a** **'** **chink** **'** **funeral** **now** **—** **just** **over** **flurry** **,** **”** **his** **broker** **answered** **.**
“ 安静的 作为 一个 - 裂缝 - 葬礼 现在 — 只是 超过 阵雪 , ” 他的 经纪人 回答 .

“现在安静得像一场‘中国佬’葬礼——只是一阵小风过后，”他的经纪人回答道。

“ [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ]['ruːmə(r)] ['brɔːdkɑːst] ['prezɪdənt] [sɔː(r)][ə'baʊt] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɒv; əv][əʊld][dʒɪm]
“ **Two** **weeks** **ago** **rumor** **broadcast** **President** **sore** **about** **inefficiency** **of** **old** **Jim**
“ 二 周 前 谣言 播送 总统 疮 关于 效率低下 的 老的 吉姆
[mək'dɒn(ə)ld] — [tʃiːf] - ['næʃ(ə)nəl] [lɔː] - [ɪn'fɔːsmənt] ['bjʊərəʊ] - — [ænd; ənd] - ['næʃ(ə)nəl] ['buːtlegə(r)]
Macdonald **—** **chief** **'** **National** **Law** **-** **enforcement** **Bureau** **'** **—** **and** **'** **National** **Bootlegger**
麦克唐纳 — 首席 - 国家的 法律 - 执法 局 - — 和 - 国家的 私酒贩
[kən'sɒlɪdeɪtɪd] - [drɒpt] [ten] [pɔɪnts] .
Consolidated **'** **dropped** **ten** **points** **.**
合并 - 掉落 十 积分 .

“两周前，有传言称总统对老吉姆·麦克唐纳（国家执法局局长）的效率低下感到不满，而‘国家私酒贩联合公司’的支持率下降了10个百分点。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][dʒɪm] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd][en] . [biː] . [siː] . [lɒst] ['twenti] [pɔɪnts] .
Two **days** **later** **Jim** **resigned** **,** **and** **N** **.** **B** **.** **C** **.** **lost** **twenty** **points** **.**
二 天 之后 吉姆 辞职 , 和 N . B . C . 丢失的 二十 积分 .

两天后，吉姆辞职，NBC的收视率下降了20个百分点。

[nekst] [deɪ] ['prezɪdənt] [ə'pɔɪntɪd] ['wiːlə(r)] [weɪn] ([huː] [hæz; həz]['nevə(r)]['teɪkən][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz]
Next **day** **President** **appointed** **Wheeler** **Wayne** **(** **who** **has** **never** **taken** **a** **drink** **in** **his**
下一个 天 总统 任命 惠勒 韦恩 (WHO 有 绝不 已采取 一个 喝 在 他的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

第二天，总统任命了惠勒·韦恩（他一生从未喝过酒，

[weə(r)] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]) , [ænd; ənd] - [en] . [biː] . [siː] . - [hɪt][ðə; ði][skɪdz]

where	anybody	could	catch	him	at	it	)	,	and	'	N	.	B	.	C	.	'	hit	the	skids
在哪里	任何人	可以	抓住	他	在	它	)	,	和	-	N	.	B	.	C	.	-	打	这	滑行

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [pɔɪnts] .

for	fifty	points	.
为了	五十	积分	.

任何人都能抓住他），而"NBC"的收视率暴跌了50分。

[weɪnz] [fɜːst] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə]['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ləʊk(ə)l] ['buːtlegə(r)] , ['lɪpɪnkɑːt] , [ɹ'eɪdɪd]

Wayne's	first	move	was	to	order	your	local	bootlegger	,	Lippincott	,	raided
韦恩的	第一的	移动	曾是	到	命令	你的	当地的	私酒贩	,	利平科特	,	突袭

[ænd; ənd]['dʒeɪld] ,

and	jailed	,
和	入狱	,

韦恩的第一步就是下令突袭并逮捕了当地的私酒贩子利平科特。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [fel] [klɪə(r)][aʊt][ɒv; əv] - [en] . [biː] . [siː] .

and	the	bottom	fell	clear	out	of	'	N	.	B	.	C	.
和	这	底部	跌倒	清除	出去	的	-	N	.	B	.	C	.

NBC彻底垮台了。

- [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ][ðə; ði][pɪt][wɒz; wəz] [stɔːm] [baɪ][ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv][ðə; ði]

'	For	nearly	a	whole	day	the	Pit	was	stormed	by	a	mob	of	the
-	为了	几乎	一个	所有的	天	这	坑	曾是	暴风雨	经过	一个	暴民	的	这

[ˌfeɪnt'hɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ,

fainthearted	in	a	panic	,
胆小鬼	在	一个	恐慌	,

"将近一整天的时间里，一群胆小鬼惊慌失措地冲进了矿坑。"

['begɪŋ] ['enibɒdi] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] - ['buːtlegə(r)] - [stɒk] [ɒf] [ðeə(r)][hændz]

begging	anybody	and	everybody	to	take	their	'	Bootlegger	'	stock	off	their	hands
乞讨	任何人	和	大家	到	拿	他们的	-	私酒贩	-	库存	离开	他们的	双手

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] .

for	anything	they	would	give	.
为了	任何事物	他们	会	给	.

他们恳求任何人收下他们的"私酒贩"库存，无论付出什么代价。

[aɪ][hæd; həd][ˌɪn'saɪd][tɪp] [ðæt] ['ɒfɪsəz] ['əʊnli] [faʊnd] [wʌn] [kwɔːt] [ɪn] ['lɪpɪnkɑːts] [pə'zeʃ(ə)n] ,

I	had	inside	tip	that	officers	only	found	one	quart	in	Lippincott's	possession	,
我	有	里面	提示	那	警官	仅有的	成立	一	夸脱	在	利平科特	拥有	,

我得到内部消息，警方只在利平科特身上搜到一夸脱。

[səʊ][aɪ][dɪd][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ækt] ([ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm]) [baɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ten] [m'ɪliənz] .

so	I	did	the	charitable	act	(	in	your	name	)	by	relieving	them	of	ten	millions	.
所以	我	做过	这	慈善	行为	(	在	你的	姓名	)	经过	缓解	他们	的	十	百万	.

所以我（以你的名义）做了件善事，让他们摆脱了一千万。

[wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [diːpə(r)] [bʌt; bət][ə'freɪd][ɒv; əv] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] ['ʌðə(r)] [diːlz] .

Would	have	plunged	deeper	but	afraid	of	complicating	other	deals	.
会	有	暴跌	更深	但	害怕的	的	并发	其他	交易	.

本来想投入更多，但又怕影响其他交易。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][əʊld][dʒɪm][mək'dɒn(ə)ld][ænd; ənd] [bɪl] ['dʒeŋkɪnz] ([hed] ['næʃ(ə)nəl] ['buːtlegə(r)] [trʌst]

Two	days	later	old	Jim	Macdonald	and	Bill	Jenkins	(	head	National	Bootlegger	Trust
二	天	之后	老的	吉姆	麦克唐纳	和	账单	詹金斯	(	头	国家的	私酒贩	相信

) ['set(ə)ld] ['skwɒb(ə)l] [ə'baʊt] [dʒɪmz][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [dəʊ] ;

)	settled	squabble	about	Jim's	demand	for	more	dough	;
)	定居	争吵	关于	吉姆的	要求	为了	更多的	面团	;

两天后，老吉姆·麦克唐纳和比尔·詹金斯（国家私酒贩信托基金负责人）就吉姆要求更多钱款一事解决了争执；

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['evɪdəns] - [ə'genst] ['lɪpɪnkɑ:t] - [wɒz; wəz] - [lɒst] , - [hi:; hi][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [lu:s] ,

and	the	'	evidence	'	against	Lippincott	'	was	'	lost	,	'	he	was	turned	loose	,
和	这	-	证据	-	反对	利平科特	-	曾是	-	丢失的	,	-	他	曾是	转向	松动的	,

针对利平科特的"证据"丢失了，他被释放了。

[ænd; ənd] - [en] . [bi:] . [si:] . - ['fləʊtɪd] [bæk] [tu:; tə]['nɔ:m(ə)l] .

and	'	N	.	B	.	C	.	'	floated	back	to	normal	.
和	-	N	.	B	.	C	.	-	漂浮	后退	到	普通的	.

"NBC"频道恢复了正常。

[wɪð] [keə(r)][kæn; kən][ˌʌn'ləʊd][ænd; ənd] [kli:n] [ʌp] [ə'baʊt] [tu:] [m'ɪliənz] , [ɔ:(r)][kæn; kən] [hæŋ] [ɒn] —

With	care	can	unload	and	clean	up	about	two	millions	,	or	can	hang	on	—
和	关心	能	卸下	和	干净的	向上	关于	二	百万	,	或者	能	悬挂	在	—

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .

just	as	you	say	.
只是	作为	你	说	.

小心点的话，可以卸下并清理大约两百万，或者可以坚持下去——就像你说的那样。

" ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][wʌn][saɪd]['ældʒənən] [slɪpt] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['ɪntu:] ,

"	Turning	to	one	side	Algernon	slipped	a	sheet	of	paper	into	,
"	转弯	到	一	边	阿尔杰农	滑倒了	一个	床单	的	纸	进入	,

阿尔杰农转过身，将一张纸塞进.....

[ænd; ənd] [swɪtʃt] [ðə; ði] [kə'nekʃn] ['ɪntu:] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

and	switched	the	connection	into	what	looked	like	a	complicated	development	of
和	切换	这	联系	进入	什么	看起来	喜欢	一个	复杂的	发展	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['taɪpraɪtə(r)] ;

the	original	typewriter	;
这	原来的	打字机	;

并将连接方式改成了看起来像是原始打字机的复杂改进版；

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['brəʊkə(r)] .

and	then	replied	to	his	broker	.
和	然后	回复	到	他的	经纪人	.

然后回复了他的经纪人。

" [ju:; jʊ][dɪd] [faɪn] , ['tʃɑ:li] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You	did	fine	,	Charlie	,	"	he	said	.
"	你	做过	美好的	,	查理	,	"	他	说	.

"你做得很好，查理，"他说。

" [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dʌb(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)]['regjələ(r)] [pə'sentɪdʒ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] - [ɒf] [ðə; ði]

"	Don't	forget	that	you	double	your	regular	percentage	when	I	am	'	off	the
"	不	忘记	那	你	双倍的	你的	常规的	百分比	什么时候	我	是	-	离开	这

[ˌrezə'veɪʃn] - .

reservation	'	.
预订	-	.

"别忘了，当我'不在保留地'时，你的正常百分比要翻倍。"

" [ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [ˌhezɪ'teɪʃn] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :

"	Then	,	after	a	momentary	hesitation	to	consider	,	he	continued	:
"	然后	,	后	一个	瞬间	犹豫	到	考虑	,	他	持续	:

"然后，他略作犹豫思考后，继续说道："

" [tel] ['bʊkki:pə(r)] [tu:; tə] [ri:d] ['steɪtmənt] ['ɪntu:] ['praɪvət] ['reɪdiəʊfəʊn] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ai] [ɔ:l'redi]

"	Tell	bookkeeper	to	read	statement	into	private	radiophone	at	once	,	as	I	already
"	告诉	会计	到	读	陈述	进入	私人的	无线电话	在	一次	,	作为	我	已经

[hæv; həv] - - - [kə'nektɪd] .

have	'	Radioelectrodictaphonotypograph	'	connected	.
有	-	-	-	连接	.

"告诉记账员立即通过私人无线电话宣读报表，因为我已经连接了'无线电电子录音机'。"

[ˌʌn'ləʊd] - ['buːtlegə(r)] - [stɒk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['sækrɪfaɪsɪŋ]['prɑːfɪts] [ðæt]

Unload	'	Bootlegger	'	stock	as	soon	as	you	can	without	sacrificing	profits	that
卸下	-	私酒贩	-	库存	作为	很快	作为	你	能	没有	牺牲	利润	那

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ,

you	are	sure	of	,
你	是	当然	的	,

在不牺牲确定利润的前提下，尽快抛售"Bootlegger"股票。

[æz; əz][ai][doʊnt][wɒnt][maɪ] [neɪm] ['pʌblɪkli] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

as	I	don't	want	my	name	publicly	mixed	in	the	business	.
作为	我	不	想	我的	姓名	公开	混合	在	这	商业	.

因为我不想让我的名字公开与此事扯上关系。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['tʃɑːli] !

And	now	listen	,	Charlie	!
和	现在	听	,	查理	!

现在听着，查理！

[aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] — ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] , [ɪf] ['nʌθɪŋ]

I'm	going	away	for	a	bit	—	probably	for	only	a	day	or	so	,	if	nothing
我是	去	离开	为了	一个	少量	—	大概	为了	仅有的	一个	天	或者	所以	,	如果	没有什么

[ˌʌnfɔː'siːn] ['hæpənz] .

unforeseen	happens	.
意外	发生	.

我要离开一段时间——如果没有什么意外发生的话，可能就一天左右。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [kɔːl] [ɒn]['regjələ(r)] - [iː] . [viː] . [ɑː(r)] . ， - [bʌt; bət][juːz] - [lɒŋ] ['dɪstəns] .

If	you	want	me	,	call	on	regular	'	E	.	V	.	R	.	,	'	but	use	'	long	distance	.
如果	你	想	我	,	称呼	在	常规的	-	E	.	V	.	拉	.	,	-	但	使用	-	长的	距离	.

如果你想联系我，请拨打普通的"EVR"电话，但使用"长途"拨号。

- [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][juːz][maɪ] -

'	If	you	think	it	best	to	look	for	me	,	come	over	here	and	use	my	'
-	如果	你	思考	它	最好的	到	看	为了	我	,	来	超过	这里	和	使用	我的	-

[ɪ'lektrəʊ] - ['vɪʒənəl] .

Electro	-	visional	.
电	-	视觉	.

"如果你觉得最好来找我，就过来用我的'电子视觉仪'。"

- [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ɪn] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ˌɛm'tiː] . [mə'kɪnli] [ɪn] - - [maɪl] ['sɜːkɪt] [ænd; ənd] -

'	Will	probably	be	in	neighborhood	of	Mt	.	McKinley	in	3670	-	mile	circuit	and	'
-	将要	大概	是	在	邻里	的	公吨	.	麦金利	在	-	-	英里	电路	和	-

['dʌbljuː] . [en] . ['dʌbljuː] . - ['sektə(r)] .

W	.	N	.	W	.	'	sector	.
W	.	N	.	W	.	-	行业	.

"可能会在麦金利山附近，飞行半径为 3670 英里，方向为'西北偏西'。"

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

" [æz; əz]['ældʒənən] [siːst] ['spiːkɪŋ] ,

"	AS	Algernon	ceased	speaking	,
"	作为	阿尔杰农	停止	请讲	,

"阿尔杰农停止说话后，

[ðə; ði] ['sɪlvəri] “ [tɪŋ] ” [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [ɒn][hɪz; ɪz] “ ['reɪdiəʊ][ɪ'lektrəʊ] - ['foʊtəgræfɪŋ] ”

the	silvery	“	ting	”	of	a	little	bell	on	his	“	Radio	Electro	-	photographing	”
这	银色	“	ting	”	的	一个	小的	钟	在	他的	“	收音机	电	-	摄影	”

['kæm(ə)rə]['nəutifaid][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [f'əʊtəgɹˌæfd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

camera	notified	him	of	the	receipt	of	the	photographed	copies	of	his
相机	已通知	他	的	这	收据	的	这	拍摄	副本	的	他的

['gʌvənmənt] [pə'mɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [k'ɒɹɪlˌeɪtɪŋ] ['ɔ:dərs] ['ɪʃu:d] ;

government	permit	and	the	correlating	orders	issued	;
政府	允许	和	这	相关性	订单	发布	;

他那台“无线电电子摄影”相机上小铃铛发出的银色“叮”的一声，通知他政府许可证和相关命令的复印件已经收到；

[waɪl] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] “ [tɪk] - [tɪk] ” [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “

while	the	discontinuance	of	the	rapid	“	tick	-	tick	”	of	his	“
尽管	这	停止	的	这	迅速的	“	打钩	-	打钩	”	的	他的	“

- ” [təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['broʊkərz] ['bʊkki:pə(r)] [hæd; həd]

Radioelectrodictaphonotypograph	”	told	him	that	his	broker's	bookkeeper	had
-	”	讲述	他	那	他的	经纪人	会计	有

[kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

completed	his	statement	.
完全的	他的	陈述	.

而他的“无线电电子录音机”快速“滴答”声的停止，告诉他经纪人的簿记员已经完成了他的报表。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hi:; hi][ɪk'stræktɪd] [tu:] [slɪps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm]

From	the	former	he	extracted	two	slips	of	paper	,	and	found	them
从	这	以前的	他	提取	二	滑倒	的	纸	,	和	成立	他们

[kə'rekt] .

correct	.
正确的	.

他从前者中取出两张纸条，发现内容正确。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

But	he	studied	the	sheet	of	paper	that	he	took	from	the	latter	for
但	他	研究	这	床单	的	纸	那	他	采取	从	这	后者	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

但他仔细端详了一会儿从后者手中接过的那张纸。

[ɪn][ə; eɪ] [pə'plekst] [kən'fju:ʒn] [æt; ət][ðə; ði] [fə'netɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	a	perplexed	confusion	at	the	phonetic	simplicity	of	the	spelling	of	the
在	一个	困惑	困惑	在	这	语音	简单	的	这	拼写	的	这

[wɜ:dz] .

words	.
字	.

对这些单词拼写的简单发音感到困惑不解。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˌmæθə'mætɪkli] - [ɪg'zækt][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɔːrəl][saʊnd] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli]
reflecting **that** **this** **mathematically** **-** **exact** **translation** **of** **oral** **sound** **would** **eventually**
反思 那 这 数学上 - 精确的 翻译 的 口服 声音 会 最终

[ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːθə'græfɪk] [əb'sə:dəti] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz][hæd; həd]
assist **in** **the** **elimination** **of** **the** **orthographic** **absurdities** **which** **always** **had**
协助 在 这 消除 的 这 正字法 荒谬之处 哪个 总是 有

['bəːdnd] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['kɒmpleks][æt; ət][ɪts] [best] ,
burdened **a** **language** **that** **is** **too** **complex** **at** **its** **best** **,**
负担 一个 语言 那 是 也 复杂的 在 它是 最好的 ,

这反映出，这种对口语发音进行数学上的精确翻译，最终将有助于消除那些一直以来都困扰着这种即便在最好的情况下也过于复杂的语言的拼写荒谬之处。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðɪs] ['ɪntuː][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ; [ænd; ənd] ,
he **shoved** **this** **into** **an** **inside** **pocket** **along** **with** **the** **other** **two** **;** **and** **,**
他 推搡 这 进入 一个 里面 口袋 沿着 和 这 其他 二 ; 和 ,

他把这个连同另外两个一起塞进了内袋；然后，

['presɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɪn][ðə; ði][saɪd] - [wɔːl] [wɪtʃ] ['əʊpənd][ə; eɪ][smɔːl][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] “
pressing **a** **button** **in** **the** **side** **-** **wall** **which** **opened** **a** **small** **door** **leading** **into** **a** **“**
紧迫 一个 按钮 在 这 边 - 墙 哪个 打开 一个 小的 门 领导 进入 一个 “

[wʌn] - ['pɜːs(ə)n] ” [saɪzd] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [njuː'mætɪk] [tjuːb] ,
one **-** **person** **”** **sized** **compartment** **in** **a** **perpendicular** **pneumatic** **tube** **,**
一 - 人 ” 尺寸 隔间 在 一个 垂直 气动 管子 ,

按下侧壁上的按钮，打开一扇小门，通往垂直气动管道内一个“单人”大小的隔间。

[hiː; hi] [stept] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
he **stepped** **within** **,** **and** **was** **shot** **to** **the** **roof** **.**
他 步 之内 , 和 曾是 射击 到 这 屋顶 .

他走了进去，然后被射飞到屋顶上。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋəz] [ðæt] ['dɒtɪd] [ðə; ði] [ruːf] ,
Going **to** **the** **largest** **of** **the** **hangars** **that** **dotted** **the** **roof** **,**
去 到 这 最大 的 这 机库 那 虚线 这 屋顶 ,

前往屋顶上众多机库中最大的一个，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] ,
he **pushed** **a** **button** **—** **and** **the** **door** **flew** **open** **,**
他 推动 一个 按钮 — 和 这 门 飞翔 打开 ,

他按下一个按钮——门就开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] “ [ɪ'lektrəʊ][ˌɑːr 'iː] - ['tempəd] ” ['kɒpə(r)] [mɒn'strɒsəti] ['trʌnd(ə)ld][aʊt][ɒn][ə; eɪ]
and **a** **glistening** **“** **Electro** **re** **-** **tempered** **”** **copper** **monstrosity** **trundled** **out** **on** **a**
和 一个 闪闪发光 “ 电 关于 - 淬火 ” 铜 怪物 隆隆地 出去 在 一个
[trʌk] .
truck **.**
卡车 .

一辆卡车缓缓驶出了一辆闪闪发光的“电镀再锻造”铜制怪物。

[ðə; ði][best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
The **best** **that** **could** **be** **said** **for** **its** **shape** **was** **that** **it** **looked** **like** **a**
这 最好的 那 可以 是 说 为了 它是 形状 曾是 那 它 看起来 喜欢 一个
[dʒaɪ'gæntɪk][bɪə(r)]['bɒt(ə)l] .
gigantic **beer** **bottle** **.**
巨大 啤酒 瓶子 .

要说它的形状有什么特点，那就是看起来像一个巨大的啤酒瓶。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['bɒt(ə)l] , ” [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] ,
Stepping **to** **the** **mouth** **of** **the** **“** **bottle** **,** **”** **he** **pressed** **a** **button** **,**
步进 到 这 嘴 的 这 “ 瓶子 , ” 他 按下 一个 按钮 ,

他走到“瓶子”口前，按下了一个按钮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɒpə(r)] [fluː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [rɪ'pɔːt] .

and	the	stopper	flew	out	with	a	loud	report	.
和	这	塞子	飞翔	出去	和	一个	大声	报告	.

塞子砰的一声飞了出去。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] - [wei] [θruː] [ðə; ði] “ [nek] ,

Entering	the	narrow	passage	-	way	through	the	“	neck	,
进入	这	狭窄的	通道	-	方式	通过	这	“	脖子	,

穿过“颈部”进入狭窄的通道，

” [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ,

”	he	switched	on	the	electric	lights	and	found	himself	in	a	spacious	,
”	他	切换	在	这	电的	灯	和	成立	他自己	在	一个	宽敞	,

他打开电灯，发现自己置身于一个宽敞的空间里，

['tempəd] - [glɑːs] [kəm'pɑːtmənt] “ [bləʊn] - ['ɪntuː] ” [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]

tempered	-	glass	compartment	“	blown	-	into	”	the	framework	in	such	a	way	as
淬火	-	玻璃	隔间	“	吹	-	进入	”	这	框架	在	这样的	一个	方式	作为

[tuː; tə] ['præktɪkli] [sə'raʊnd] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ]['vækjuːm] [speɪs] ,

to	practically	surround	itself	with	a	vacuum	space	,
到	几乎	环绕	本身	和	一个	真空	空间	,

钢化玻璃隔间“吹入”框架内，使其几乎完全被真空空间包围。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] ['nesəsəri] ['kɔntækts] [ɪ'læbərətli] ['ɪnsjuleɪtɪd] .

and	with	the	few	necessary	contacts	elaborately	insulated	.
和	和	这	很少	必要的	联系方式	精心	绝缘的	.

并且少数必要的触点都经过精心绝缘。

[ə; eɪ] [jæŋk] [æt; ət][ə; eɪ]['liːvə(r)] ['stɑːtɪd] [æn; ən] “ ['ɒksɪdʒən] [sə'plaɪ] ” [ˌæpə'reɪtəs] ([ɔːl'redi] [set][æt; ət] “

A	yank	at	a	lever	started	an	“	Oxygen	Supply	”	apparatus	(	already	set	at	“
一个	扬克	在	一个	杠杆	开始	一个	“	氧	供应	”	设备	(	已经	放	在	“

[wʌn]['pɜːs(ə)n] ”) ['gəʊɪŋ] ,

One	Person	”	)	going	,
一	人	”	)	去	,

猛拉控制杆，一个“氧气供应”装置（已设置为“单人”模式）开始运转。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃt] ['bʌt(ə)n] [kɔːzd] [ðə; ði] “ ['stɒpə(r)] ” [tuː; tə][flai] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

and	a	touched	button	caused	the	“	stopper	”	to	fly	back	into	place	with	another
和	一个	感动	按钮	导致	这	“	塞子	”	到	飞	后退	进入	地方	和	其他

[laʊd] [rɪ'pɔːt] .

loud	report	.
大声	报告	.

按下按钮后，“止动器”便发出又一声巨响，弹回原位。

[frɒm; fræm][ə; eɪ] [mə'hɒgəni] ['wɔːdrəʊb] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][beə(r)] - [skɪn][fɜː(r)][suːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][laɪnd]

From	a	mahogany	wardrobe	he	took	a	bear	-	skin	fur	suit	which	was	lined
从	一个	桃花心木	衣柜	他	采取	一个	熊	-	皮肤	毛皮	套装	哪个	曾是	衬里

[wɪð] ['faɪnli] - ['wəʊv(ə)n]['kɒpə(r)] - ['waɪə(r)] [klɒθ] .

with	finely	-	woven	copper	-	wire	cloth	.
和	精细地	-	编织	铜	-	金属丝	布	.

他从红木衣柜里拿出一件熊皮毛皮套装，内衬是精细编织的铜丝布。

['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] , [hiː; hi][set][ðə; ði] “ [ɪn'tɪəriə(r)] [hiːt] ['regjuleɪtə(r)] ” [æt; ət] 65° ['færənhaɪt] ,

Stepping	into	this	,	he	set	the	“	Interior	Heat	Regulator	”	at	65°	Fahrenheit	,
步进	进入	这	,	他	放	这	“	内部的	热	监管机构	”	在	65°	华氏度	,

他进入车内后，将“车内温度调节器”设定为华氏65度。

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [kən'siːld] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] ,

adjusted	the	connection	with	the	concealed	storage	battery	,
调整	这	联系	和	这	暗	贮存	电池	,

调整了与隐藏式蓄电池的连接，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [suːt] [tuː; tə] “ [snæp] - [tuː; tə] ” [ænd; ənd] ['fɑːs(ə)n] .

and	pushed	the	spring	which	caused	the	suit	to	“	snap	-	to	”	and	fasten	.
和	推动	这	春天	哪个	导致	这	套装	到	“	折断	-	到	”	和	系	.

然后按下弹簧，使衣服“咔哒”一声扣上。

[ə; eɪ] ['ʃɪftɪd] ['liːvə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kiːbɔːd] [set] [ðə; ði] “ [ɪn'tɪəriə(r)] ['temprətʃə(r)] ['regjuleɪtə(r)] ” [ɒv; əv]

A	shifted	lever	on	a	large	keyboard	set	the	“	Interior	Temperature	Regulator	”	of
一个	转移	杠杆	在	一个	大的	键盘	放	这	“	内部的	温度	监管机构	”	的

[ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] “ 65° ” [ə'dʒʌstmənt] ,

the	compartment	going	at	a	“	65°	”	adjustment	,
这	隔间	去	在	一个	“	65°	”	调整	,

一个大型键盘上的拨杆被拨动，将车厢内的“内部温度调节器”设置为“65°”。

[ə'nʌðə(r)] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] “ [ɪ'lektrəʊ] - ['vɪʒənəl] ,

another	started	the	“	Electro	-	visional	,
其他	开始	这	“	电	-	视觉	,

另一个则开始了“电子视觉”，

” [ə; eɪ] [θɜːd] [kə'nektɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['daɪnəməʊ] [wɪð] [ðə; ði] “ [ə'tɒmɪk] - ['enədʒi] ['rezəvwɑː(r)] ” [ænd; ənd]

”	a	third	connected	a	small	dynamo	with	the	“	Atomic	-	energy	Reservoir	”	and
”	一个	第三	连接	一个	小的	发电机	和	这	“	原子	-	活力	水库	”	和

['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['traɪflɪŋ] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [niːdz] ,

started	it	supplying	the	comparatively	trifling	electrical	needs	,
开始	它	供应	这	比较	琐事	电气	需求	,

第三个人将一台小型发电机连接到“原子能储备库”上，并开始为其提供相对微不足道的电力需求。

[ə; eɪ] [fɔːθ] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [də'rekt] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mekənɪzəm]

a	fourth	completed	a	similar	direct	connection	with	the	rest	of	the	mechanism
一个	第四	完全的	一个	相似的	直接的	联系	和	这	休息	的	这	机制

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪfθ] [rɪ'liːst] [æn; ən] [ɪ'lektrɒn] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] - ['enədʒi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['ætəm]

and	a	fifth	released	an	electron	of	atomic	-	energy	from	the	basic	atom
和	一个	第五	发布	一个	电子	的	原子	-	活力	从	这	基本的	原子

['ɪntuː] [ðə; ði] “ [ə'tɒmɪk] - ['enədʒi] ['rezəvwɑː(r)] ” [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['pærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'plaɪ] .

into	the	“	Atomic	-	energy	Reservoir	”	to	maintain	the	parity	of	the	supply	.
进入	这	“	原子	-	活力	水库	”	到	维持	这	平价	的	这	供应	.

第四个原子与机制的其余部分完成了类似的直接连接，第五个原子将原子能中的一个电子从基本原子释放到“原子能库”中，以维持供应的平衡。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] [ʌp'həʊlstəd] [tʃeə(r)] , [hiː; hi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv]

Seating	himself	in	an	upholstered	chair	,	he	prepared	for	quick	and	decisive
座位	他自己	在	一个	软垫	椅子	,	他	准备	为了	快的	和	决定性

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

他坐进一把软垫椅子里，准备采取迅速果断的行动。

[wɪð] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] “ ['helɪkɒptə(r)] ” ['liːvə(r)] , [ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] “

With	one	hand	he	pulled	down	the	“	Helicopter	”	lever	,	and	,	through	the	“
和	一	手	他	拉	向下	这	“	直升机	”	杠杆	,	和	,	通过	这	“

[ɪ'lektrəʊ] - ['vɪʒənəl] , ” [sɔː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,

Electro	-	visional	,	”	saw	a	huge	,
电	-	视觉	,	”	锯	一个	巨大的	,

他一手拉下“直升机”操纵杆，透过“电子视觉系统”，看到一个巨大的……

“ [ɪ'lektrəʊ] [ˌɑːr 'iː] - ['tempəd] ” [stiːl] ['spɒlɪd] ['kɔːkskruː] - [laɪk] [dɪ'vaɪs] [wɪð] [ə; eɪ] “ [skruː] ” ['fɪfti] [fiːt]

“	Electro	re	-	tempered	”	steel	solid	corkscrew	-	like	device	with	a	“	screw	”	fifty	feet
“	电	关于	-	淬火	”	钢	坚硬的	开瓶器	-	喜欢	设备	和	一个	“	拧紧	”	五十	脚

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [gruːv] ,

deep	in	the	groove	,
深的	在	这	槽	,

经电泳回火处理的实心钢制螺旋状装置，其“螺旋”深入凹槽五十英尺。

[ʃuːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
shoot **into** **the** **air** **.**
射击 进入 这 空气 .

向空中发射。

['setɪŋ] [ɪts]['regjuleɪtə(r)][æt; ət] “ [hɑːf] - [spiːd] , ” [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
Setting **its** **regulator** **at** **“** **Half** **-** **speed** **,** **”** **he** **touched** **a** **button** **and** **began** **to**
环境 它是 监管机构 在 “ 一半 - 速度 , ” 他 感动 一个 按钮 和 开始 到
[ə'send] ['sləʊli] .
ascend **slowly** **.**
上升 缓慢地 .

他将调节器调到“半速”，然后按下一个按钮，开始缓慢上升。

[wen] [ðə; ði] “ ['æltɪtjuːd]['ɪndɪkeɪtə(r)] ” ['redʒɪstəd] “ - [fiːt] ,
When **the** **“** **Altitude** **Indicator** **”** **registered** **“** **1000** **Feet** **,**
什么时候 这 “ 高度 指标 ” 挂号的 “ - 脚 ,

当“高度指示器”显示“1000 英尺”时，

” [hiː; hi] [tɜːnd] “ [fʊl] [spiːd] ” ['ɪntuː][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
” **he** **turned** **“** **full** **speed** **”** **into** **the** **helicopter** **device** **and** **finished** **with** **a** **rush** **.**
” 他 转向 “ 满的 速度 ” 进入 这 直升机 设备 和 完成的 和 一个 匆忙 .

他“全速”驾驶着直升机，以迅雷不及掩耳之势冲了出去。

[æt; ət] “ - , - [fiːt] ” [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [daʊn] [tuː; tə] “ ['meɪntənəns] [ɒv; əv]['æltɪtjuːd] ”
At **“** **20** **,** **000** **Feet** **”** **he** **shut** **the** **helicopter** **down** **to** **“** **Maintenance** **of** **Altitude** **”**
在 “ - , - 脚 ” 他 关闭 这 直升机 向下 到 “ 维护 的 高度 ”
[spiːd] ,
speed **,**
速度 ,

在“20000英尺”高度，他将直升机的速度降至“保持高度”的速度。

['pʊld] [ə; eɪ]['liːvə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'liːst] [ə; eɪ][hjuːdʒ][prə'pelə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [ˌʌndə'niːθ] ['pɒkɪt] ,
pulled **a** **lever** **which** **released** **a** **huge** **propeller** **from** **its** **underneath** **pocket** **,**
拉 一个 杠杆 哪个 发布 一个 巨大的 螺旋桨 从 它是 下 口袋 ,

拉动操纵杆，巨大的螺旋桨便从底部的口袋里释放出来。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][æt; ət] [fʊl] [spiːd] “ [ɪn] [rɪ'vɜːs] , ” [jæŋk] [ðə; ði]['liːvə(r)] [bæk] [æt; ət] “ -
and **set** **it** **going** **at** **full** **speed** **“** **In** **Reverse** **,** **”** **yanked** **the** **lever** **back** **at** **“** **21**
和 放 它 去 在 满的 速度 “ 在 撤销 , ” 猛拉 这 杠杆 后退 在 “ -
,
,
,

然后让它全速运转“倒车”，在“21”处猛拉操纵杆，

- [fiːt] , ” [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp][æt; ət] “ - ,
500 **Feet** **,** **”** **and** **came** **to** **a** **full** **stop** **at** **“** **22** **,**
- 脚 , ” 和 来了 到 一个 满的 停止 在 “ - ,

500 英尺”，并在“22,”处完全停了下来

- [fiːt] ” [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'niːθ] [prə'pelə(r)] ['rɔːrɪŋ] ['nɔɪzɪli] [bʌt; bət] ['hɑːmləsli] [ɪn][ɪts] [ɪn'kləʊzd]
000 **Feet** **”** **with** **the** **underneath** **propeller** **roaring** **noisily** **but** **harmlessly** **in** **its** **enclosed**
- 脚 ” 和 这 下 螺旋桨 咆哮 喧闹地 但 无害地 在 它是 内
['pɒkɪt] .
pocket **.**
口袋 .

“000 英尺”，下方的螺旋桨在其封闭的舱内发出嘈杂但无害的轰鸣声。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ɪ'lektrəʊ] - ['vɪʒənəl] ” ['daɪəl] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [klʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] “ -

Turning	to	the	“	Electro	-	visional	”	dial	,	he	threw	the	clutch	into	the	“	3670
转弯	到	这	“	电	-	视觉	”	拨号	,	他	扔	这	离合器	进入	这	“	-

[maɪl] ” ['sɜːkɪt] ,

Mile	”	circuit	,
英里	”	电路	,

他转向“电子视觉”旋钮，将离合器拨到“3670英里”电路。

[pɪkt] [aʊt][ðə; ði][feɪnt] ['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] [piːk] [ɒv; əv][ˌɛm'tiː] . [mə'kɪnli] ,

picked	out	the	faint	outline	of	the	higher	peak	of	Mt	.	McKinley	,
挑选	出去	这	头晕的	大纲	的	这	更高	顶峰	的	公吨	.	麦金利	,

隐约看到了麦金利山较高山峰的轮廓。

[ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [pɔɪnt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	stuck	a	needle	-	point	into	it	.
和	卡住	一个	针	-	观点	进入	它	.

然后把针尖插了进去。

[ðɪs] [hiː; hi] [kə'nektɪd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kɒpə(r)]['waɪə(r)] ,

This	he	connected	,	by	means	of	a	delicate	copper	wire	,
这	他	连接	,	经过	方法	的	一个	精美的	铜	金属丝	,

他用一根细铜线将它们连接起来。

[wɪð] “ ['ləʊk(ə)l] ” — [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] ['pɜːmənəntli] [kə'nektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)]

with	“	Local	”	—	which	he	knew	was	permanently	connected	in	a	similar	manner
和	“	当地的	”	—	哪个	他	知道	曾是	永久的	连接	在	一个	相似的	方式

[wɪð] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['daɪnəməʊ][æt; ət][naɪˌægrə] [fɔːls] — [set][ðə; ði]['regjuleɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] “

with	the	gigantic	dynamo	at	Niagara	Falls	—	set	the	regulator	of	his	“
和	这	巨大	发电机	在	尼亚加拉	瀑布	—	放	这	监管机构	的	他的	“

[ɪ'lektrɪk] - [flæʃ] ” [æt; ət] “ . - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

Electric	-	flash	”	at	“	.	017	Seconds	,
电的	-	闪光	”	在	“	.	-	秒	,

他知道“本地”与尼亚加拉大瀑布的巨型发电机有着类似的永久联系，于是将他的“电闪光”调节器设置为“0.017 秒”。

” [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] ,

”	pushed	a	button	which	shut	off	the	helicopter	,
”	推动	一个	按钮	哪个	关闭	离开	这	直升机	,

他按下一个按钮，直升机就此关闭。

[jæŋk] [bæk] [ðə; ði]['liːvə(r)] [wɪtʃ] [kə'læpst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [ˌəʊvə'hed] ['pɒkɪt] ; [ænd; ənd] ,

yanked	back	the	lever	which	collapsed	it	into	its	overhead	pocket	;	and	,
猛拉	后退	这	杠杆	哪个	倒塌	它	进入	它是	开销	口袋	;	和	,

他猛地拉回控制杆，将它折叠收纳到头顶的口袋里；然后，

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['hevi] ['kɒpə(r)] [pleɪts] [bæŋ] [ʃʌt] ['əʊvə(r)][ɔːl] ,

as	he	heard	the	heavy	copper	plates	bang	shut	over	all	,
作为	他	听到	这	重的	铜	盘子	砰	关闭	超过	全部	,

当他听到沉重的铜板砰的一声合上时，

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['bʌt(ə)n] .

he	closed	his	eyes	and	touched	the	final	button	.
他	关闭	他的	眼睛	和	感动	这	最终的	按钮	.

他闭上眼睛，按下了最后一个按钮。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [priˈkɔːʃənz] ,

Then	,	in	spite	of	all	precautions	,
然后	,	在	尽管如此	的	全部	防范措施	,

然后，尽管采取了所有预防措施，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [ɪn'veləpt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mə'ʃiːn] ;

he	was	nearly	blinded	by	the	vivid	lightning	that	enveloped	the	entire	machine	;
他	曾是	几乎	失明	经过	这	生动	闪电	那	被包裹	这	全部的	机器	;

笼罩整台机器的耀眼闪电几乎让他失明；

[ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['sɪstəm] [ɒv; əv] “ [ʃɒk] [ɐbs'ɔ:bəz] ,

and	,	notwithstanding	the	intricate	system	of	“	Shock	Absorbers	,
和	,	虽然	这	错综复杂	系统	的	“	震惊	吸收器	,

尽管“减震器”系统十分复杂，

” [hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [jæŋk] [ɪn] [tu:] [æz; əz][hi:; hi]

”	he	thought	for	a	moment	that	he	had	been	yanked	in	two	as	he
”	他	想法	为了	一个	片刻	那	他	有	到过	猛拉	在	二	作为	他

[wɒz; wəz] [ʃɒt] [θru:] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - ,

was	shot	through	space	at	the	rate	of	186	,
曾是	射击	通过	空间	在	这	速度	的	-	,

他一度以为自己被以每小时186公里的速度射入太空时，被猛地拽成了两截。

- [maɪlz][pə(r)]['sekənd] .

000	miles	per	second	.
-	英里	每	第二	.

每秒 000 英里。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:fleks][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][jæŋk] ,

And	then	,	as	if	it	was	a	reflex	of	the	original	yank	,
和	然后	,	作为	如果	它	曾是	一个	反射	的	这	原来的	扬克	,

然后，仿佛是最初猛拉动作的本能反应，

[keɪm] [ðə; ði] ['ɑ:nsərɪŋ] “ [tʌg] ” [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)][prə'pelə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ʃɒt] [aʊt]

came	the	answering	“	tug	”	of	the	rear	propeller	as	it	automatically	shot	out
来了	这	回答	“	拖船	”	的	这	后部	螺旋桨	作为	它	自动地	射击	出去

[ɒv; əv][ɪts] ['pɒkɪt] ['gəʊɪŋ] [fʊl] [spi:d] “ [ɪn] [rɪ'vɜ:s] .

of	its	pocket	going	full	speed	“	In	Reverse	.
的	它是	口袋	去	满的	速度	“	在	撤销	.

后螺旋桨发出“拉”的一声回应，它自动从口袋里射出，以全速“倒车”前进。

” ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [nɜ:vz] [tɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kru:ʃ(ə)l]['məʊmənt] ,

”	Opening	his	eyes	with	nerves	taut	for	the	crucial	moment	,
”	开幕	他的	眼睛	和	神经	紧绷	为了	这	至关重要的	片刻	,

“他睁开双眼，神经紧绷，等待着这关键时刻。”

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] “ [pleɪn] - [wɪŋ] ” ['li:və(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

he	reached	for	the	“	Plane	-	wing	”	lever	with	one	hand	,
他	达到	为了	这	“	飞机	-	翼	”	杠杆	和	一	手	,

他一只手伸向“飞机机翼”操纵杆，

[ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] “ [spi:'dɒmɪtə(r)] ” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	glanced	at	the	“	Speedometer	”	for	the	indication	of	the
和	瞥了一眼	在	这	“	速度表	”	为了	这	指示	的	这

['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] ,

moment	when	it	would	be	safe	,
片刻	什么时候	它	会	是	安全的	,

然后瞥了一眼“速度表”，看看何时才是安全的时候。

[ænd; ənd] ['nesəsəri] ,

and	necessary	,
和	必要的	,

而且是必要的，

[ðæt] [hi:; hi] [θrəʊ] - [aʊt][hɪz; ɪz]['baɪpleɪn] - [wɪŋz] [ɒv; əv] “ [ɪ'lektrəʊ][ˌɑ:r 'i:] - ['tempəd] ” [sti:l] [wɪð]

that	he	throw	-	out	his	biplane	-	wings	of	“	Electro	re	-	tempered	”	steel	with
那	他	扔	-	出去	他的	双翼飞机	-	翅膀	的	“	电	关于	-	淬火	”	钢	和

[ə; eɪ] “ [spred] ” [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] .

a	“	spread	”	of	one	hundred	and	fifty	feet	.
一个	“	传播	”	的	一	百	和	五十	脚	.

他将双翼飞机的机翼用“电泳重淬”钢制成，翼展达一百五十英尺。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['dju:əl] [pi:ks] [ɒv; əv][ˌɛm'ti:] . [mə'kɪnli] [ə'pɪəd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

Then	,	suddenly	,	the	dual	peaks	of	Mt	.	McKinley	appeared	directly	in	front	of
然后	,	突然	,	这	双重的	高峰	的	公吨	.	麦金利	出现	直接地	在	正面	的

[hɪz; ɪz] “ [ɪ'lektrəʊ] - ['vɪʒənəl] ” ;

his	“	Electro	-	visional	”	;
他的	“	电	-	视觉	”	;

然后，突然间，麦金利山的双峰出现在他的“电子视觉”装置正前方；

[ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [hi:; hi] [jæŋk] [daʊn] [ðə; ði] “ [pleɪn] - [wɪŋ] ” ['li:və(r)] ,

and	,	throwing	caution	to	the	winds	,	he	yanked	down	the	“	Plane	-	wing	”	lever	,
和	,	投掷	警告	到	这	风	,	他	猛拉	向下	这	“	飞机	-	翼	”	杠杆	,

于是，他全然不顾危险，猛地拉下了“飞机机翼”操纵杆。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [bæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənts] ,

and	heard	the	rattle	and	bang	of	the	adjustments	,
和	听到	这	嘎嘎作响	和	砰	的	这	调整	,

我听到了调整装置发出的咔嗒声和砰砰声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz][wið'stænd, wiθ-][ə; eɪ] [si'viəə] [test] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌgærən'ti:d] [fɔ:(r); fə(r)] .

was	guaranteed	for	.
曾是	保证	为了	.

并发现该设备经受住了比其保证承受的更为严苛的测试。

[ænd; ənd] [ðen] , ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] , [ðə; ði]['haɪə(r)] [pi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'pɪəd] [də'rektli] [ˌʌndə'ni:θ] ;

And	then	,	even	as	he	looked	,	the	higher	peak	of	the	mountain	appeared	directly	underneath	;
和	然后	,	甚至	作为	他	看起来	,	这	更高	顶峰	的	这	山	出现	直接地	下	;

然后，就在他注视的时候，更高的山峰出现在他脚下；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] ['rekləsnəs] ,

and	,	with	instinctive	recklessness	,
和	,	和	本能	鲁莽	,

而且，出于本能的鲁莽，

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] “ ['stɪərɪŋ] - ['li:və(r)] ” [ə; eɪ] [jæŋk] [wɪtʃ] [tɜ:nd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] “ [ɒn][ɪts][teɪl] ” [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [raɪt] - ['æŋg(ə)l] — ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [spɪl] [baɪ][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] — [dʒɜ:k] [ə'nʌðə(r)]['li:və(r)] [wɪtʃ] [tɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['præktɪkli] - [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] “ ['nəʊzdaɪv] ,

he	gave	the	“	Steering	-	lever	”	a	yank	which	turned	the	machine	“	on	its	tail	”	at	a	sharp	right	-	angle	—	missing	a	spill	by	a	fraction	of	a	hair	—	jerked	another	lever	which	tipped	it	into	a	practically	-	perpendicular	“	nosedive	,
他	给予	这	“	转向	-	杠杆	”	一个	扬克	哪个	转向	这	机器	“	在	它是	尾巴	”	在	一个	锋利的	正确的	-	角度	—	丢失的	一个	洒	经过	一个	分数	的	一个	头发	—	猛地一抖	其他	杠杆	哪个	倾斜	它	进入	一个	几乎	-	垂直	“	俯冲	,

他猛地拉了一下“转向杆”，使机器猛地“转了个大弯”，几乎就要翻车——他又猛地拉了一下另一个操纵杆，使机器几乎垂直地“俯冲”下去。

” [snæpt] [ðæt] ['li:və(r)] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['raɪtɪd] [hɪm'self] ,

”	snapped	that	lever	back	again	and	righted	himself	,
”	啪啪	那	杠杆	后退	再次	和	右	他自己	,

他猛地将操纵杆弹回原位，稳住了身形。

[ʃʌvd] [daʊn] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)]['liːvə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [ʃɒt] [ðæt] ['kɔːkskruː]

shoved	down	the	helicopter	lever	and	touched	the	button	which	shot	that	corkscrew
推搡	向下	这	直升机	杠杆	和	感动	这	按钮	哪个	射击	那	开瓶器

- [laɪk] [dɪ'vaɪs] [ə'lɒft]['gəʊɪŋ][æt; ət] “ ['meɪntənəns] - [ɒv; əv] - ['æltɪtjuːd] ” [spiːd] ,

-	like	device	aloft	going	at	“	Maintenance	-	of	-	Altitude	”	speed	,
-	喜欢	设备	高空	去	在	“	维护	-	的	-	高度	”	速度	,

他猛地按下直升机操纵杆，然后按下按钮，那螺旋状的装置便以“保持高度”的速度升空。

[jæŋk] [bæk] [ðə; ði]['liːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)][prə'pelə(r)] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] ['rætlɪŋ]

yanked	back	the	lever	of	the	rear	propeller	which	brought	that	instrument	rattling
猛拉	后退	这	杠杆	的	这	后部	螺旋桨	哪个	带来	那	乐器	嘎嘎作响

[bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['pɒkɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['fjʊəri] — [ænd; ənd] ,

back	into	its	pocket	where	it	roared	in	a	harmless	fury	—	and	,
后退	进入	它是	口袋	在哪里	它	咆哮	在	一个	无害	愤怒	—	和	,

他猛地拉回后螺旋桨的控制杆，那台仪器嘎嘎作响地缩回了它的口袋里，发出无害的轰鸣声——然后，

[wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊlt] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] ;

with	a	jolt	,	came	to	a	full	stop	;
和	一个	颠簸	,	来了	到	一个	满的	停止	;

猛地一震，完全停了下来；

[waɪl] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [brəʊk] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

while	beads	of	perspiration	broke	out	on	his	forehead	at	his	narrow	escape	,
尽管	珠子	的	汗	打破	出去	在	他的	前额	在	他的	狭窄的	逃脱	,

死里逃生让他额头上渗出了汗珠。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	a	triumphant	smile	played	about	his	lips	as	he	thought	of	the
尽管	一个	凯	微笑	玩	关于	他的	嘴唇	作为	他	想法	的	这

[sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [kri'eɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst] “ ['eəriəl] [ə'lɪmpɪk] ,

sensation	he	would	create	in	the	next	“	Aerial	Olympic	,
感觉	他	会	创造	在	这	下一个	“	天线	奥林匹克	,

尽管想到自己将在下一届“空中奥运会”上创造的轰动效应，他的嘴角还是浮现出一丝胜利的微笑，

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] ['redʒɪstəd] [ðə; ði]['ment(ə)l][nəʊt][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['refrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

”	and	his	brain	registered	the	mental	note	for	future	reference	that	it
”	和	他的	脑	挂号的	这	精神的	笔记	为了	未来	参考	那	它

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪə(r)][prə'pelə(r)]['gəʊɪŋ] [fʊl] [spiːd] “ [ɪn] [rɪ'vɜːs] ,

was	his	rear	propeller	going	full	speed	“	in	reverse	,
曾是	他的	后部	螺旋桨	去	满的	速度	“	在	撤销	,

他的大脑记住了这个信息，以便将来参考，那就是他的后螺旋桨正在全速“倒转”。

” [ðæt] [hæd; həd][held] [hɪm][ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] [spɪl] [ɒn] [ðæt] [ə'kjuːt] , [raɪt] - ['æŋg(ə)l] [tɜːn] .

”	that	had	held	him	and	saved	a	spill	on	that	acute	,	right	-	angle	turn	.
”	那	有	握住	他	和	已保存	一个	洒	在	那	急性	,	正确的	-	角度	转动	.

“正是它支撑住了他，避免了他在那个急转弯处摔倒。”

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] “ [ɪ'lektrəʊ] - ['vɪʒənəl] ” [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['pærəlel] [wɪð] ,

A	GLANCE	at	his	“	Electro	-	visional	”	showed	that	he	was	parallel	with	,
一个	瞥一眼	在	他的	“	电	-	视觉	”	显示	那	他	曾是	平行线	和	,

瞥一眼他的“电子视觉设备”就能看出，他与……平行。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] , [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] ['pɑːkə(r)] [pɑːs] ;

and	but	a	few	feet	away	from	,	the	top	of	the	cliff	above	Parker	Pass	;
和	但	一个	很少	脚	离开	从	,	这	顶部	的	这	悬崖	多于	帕克	经过	;

距离帕克山口上方悬崖顶仅几英尺之遥；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ˌɛzməˈrɑːldəz]['baɪpleɪn] [wɪð] [ɪts][nəʊz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	first	thing	he	saw	was	Esmeralda's	biplane	with	its	nose	buried	in	a
和	这	第一的	事物	他	锯	曾是	埃斯梅拉达的	双翼飞机	和	它是	鼻子	埋葬	在	一个

[keɪk] [ɒv; əv][aɪs] .

cake	of	ice	.
蛋糕	的	冰	.

他首先看到的是埃斯梅拉达的双翼飞机，机头埋在一块冰块里。

[bʌt; bət][ɪts] “ [spɑːk] - [skriːn] ['brɔːdkɑːstə(r)] ” [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] ['merəli] , [ænd; ənd][ɪts][rɪə(r)] “ [spɒt]

But	its	“	Spark	-	screen	Broadcaster	”	was	humming	merrily	,	and	its	rear	“	spot
但	它是	“	火花	-	屏幕	广播员	”	曾是	哼唱	兴高采烈地	,	和	它是	后部	“	点

- [laɪt] ” [rɪˈviːld] [ðə; ði]['diːteɪlz] [bɪˈləʊ] ,

-	light	”	revealed	the	details	below	,
-	光	”	揭晓	这	细节	以下	,

但它的“闪光屏幕广播器”却欢快地嗡嗡作响，其背面的“聚光灯”照亮了下面的细节，

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] “ [skriːn] , ” [ɪn]['vɪvɪd]['diːteɪl] .

behind	the	“	screen	,	”	in	vivid	detail	.
在后面	这	“	屏幕	,	”	在	生动	细节	.

“屏幕”背后，细节栩栩如生。

[dəˈrektli] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [rekt] ['baɪpleɪn] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˌezməˈrældə]

Directly	below	the	wrecked	biplane	,	he	quickly	discovered	his	beloved	Esmeralda
直接地	以下	这	损毁	双翼飞机	,	他	迅速地	发现	他的	心爱	埃斯梅拉达

['stændɪŋ] [weɪst] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

standing	waist	-	deep	in	the	snow	,
常设	腰部	-	深的	在	这	雪	,

在坠毁的双翼飞机正下方，他很快发现了心爱的埃斯梅拉达，她正站在齐腰深的雪地里。

[wɪð] [wʌn][ɑːm] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈpel] [æn; ən] [ɪkˈspektɪd] [əˈtæk] ,

with	one	arm	raised	as	if	to	repel	an	expected	attack	,
和	一	手臂	提高	作为	如果	到	击退	一个	预期的	攻击	,

他举起一只手臂，仿佛要抵挡即将到来的攻击。

[ænd; ənd] [stɪl] [klæd][ɪn][ðə; ði] “ ['pɪktʃə(r)] - [freɪm] ” ['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðeə(r)] [rəʊ] .

and	still	clad	in	the	“	picture	-	frame	”	costume	which	had	caused	their	row	.
和	仍然	覆膜	在	这	“	图片	-	框架	”	戏服	哪个	有	导致	他们的	排	.

他们仍然穿着那件引起他们争吵的“相框”服装。

[ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][hɪz; ɪz] “ [ɪkˈstɪəriə(r)] ['temprətʃə(r)] ” ['ɪndɪkeɪtə(r)] [wɪtʃ] ['redʒɪstəd] “ 60° [bɪˈləʊ]

A	glimpse	at	his	“	Exterior	Temperature	”	indicator	which	registered	“	60°	below
一个	一瞥	在	他的	“	外部的	温度	”	指标	哪个	挂号的	“	60°	以下

['zɪərəʊ] ,

zero	,
零	,

瞥了一眼他的“外部温度”指示器，上面显示“零下60度”，

” [kɔːzd] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [fɪə(r)][ɒv; əv]['daɪə(r)] [rɪˈzʌlts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] - [skɪnd] [ɪkˈspəʊʒə(r)]

”	caused	a	fleeting	fear	of	dire	results	from	her	bare	-	skinned	exposure
”	导致	一个	转瞬即逝	害怕	的	可怕的	结果	从	她	裸	-	去皮	接触

;

;

;

“这让她短暂地担心裸露的皮肤会带来可怕的后果；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['pruːvn; 'prəʊvn][əˈbɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ”

but	a	reflection	on	the	proven	ability	of	the	“	female	of	the	species	”
但	一个	反射	在	这	已证实	能力	的	这	“	女性	的	这	物种	”

[fɔː(r); fə(r)] ['feɪsɪŋ] ['wɪntri] [blɑːsts][ɪn]['skænti][əˈtaɪə(r)] ,

for	facing	wintry	blasts	in	scanty	attire	,
为了	面向	冬季	爆炸	在	稀少	服装	,

但这反映了“雌性”物种在衣着单薄的情况下抵御严寒的卓越能力。

['kwɪkli] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
quickly **chased** **his** **fears** **away** **,** **and** **he** **turned** **his** **attention** **to** **the** **direction**
迅速地 追逐 他的 恐惧 离开 , 和 他 转向 他的 注意力 到 这 方向
['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌp'reɪzd] ,
indicated **by** **her** **upraised** **,**
表明的 经过 她 抬起 ,

他迅速驱散了恐惧，并将注意力转向她举起的手臂所指向的方向。

[prəʊ'testɪŋ] [ɑ:m] .
protesting **arm** **.**
抗议 手臂 .

抗议的手臂。

[ænd; ənd] [ðen] — [tu:; tə][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['sɜ:t(ə)nti] ,
And **then** **—** **TO** **AN** **ABSOLUTE** **CERTAINTY** **,**
和 然后 — 到 一个 绝对 肯定 ,

然后——绝对确定，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['rɔɪəl] [ˌben'gɔ:l] ['taɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
HE **DISCOVERED** **THE** **FIGURE** **OF** **A** **MONSTROUS** **ROYAL** **BENGAL** **TIGER** **ON** **THE**
他 发现 这 数字 的 一个 滔天 皇家 孟加拉 老虎 在 这
[ledʒ] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
LEDGE **ABOVE** **HER** **,**
壁架 多于 她 ,

他在她上方的岩架上发现了一只巨大的孟加拉虎的轮廓。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['faɪn(ə)l] , ['feɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts]
WHICH **WAS** **POISED** **IN** **THE** **ATTITUDE** **FOR** **ITS** **FINAL** **,** **FATAL** **SPRING** **UPON** **ITS**
哪个 曾是 准备 在 这 态度 为了 它是 最终的 , 致命的 春天 之上 它是
[preɪ] !
PREY **!**
猎物 !

它摆好了姿态，准备向猎物发起最后的致命一击！

[wɪð] ['fræntɪk] ['enədʒi] [hi:; hi] “ [jæŋk] - [daʊn] ” [ðə; ði] “ ['lændɪŋ] ” ['li:və(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] ,
With **frantic** **energy** **he** **“** **yanked** **-** **down** **”** **the** **“** **Landing** **”** **lever** **of** **the** **helicopter** **,**
和 疯狂的 活力 他 “ 猛拉 - 向下 ” 这 “ 降落 ” 杠杆 的 这 直升机 ,
[græbd] [ðə; ði] ['pærəʃu:t] ,
grabbed **the** **parachute** **,**
抓住 这 降落伞 ,

他拼命地拉下直升机的“着陆”操纵杆，抓住降落伞。

[pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] “ [ˌʌn'stɒpə] ” [ðə; ði] “ ['bɒt(ə)l] , ” [ænd; ənd] [dʒʌmpt] — ['meɪkɪŋ]
pushed **the** **button** **which** **“** **unstoppered** **”** **the** **“** **bottle** **,** **”** **and** **jumped** **—** **making**
推动 这 按钮 哪个 “ 畅通无阻 ” 这 “ 瓶子 , ” 和 跳了起来 — 制作
[ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪn] “ ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ” [taɪm] ,
the **descent** **in** **“** **record** **”** **time** **,**
这 下降 在 “ 记录 ” 时间 ,

他按下按钮，“打开”了“瓶子”，然后跳了下去——以“创纪录”的速度完成了下降。

[bʌt; bət] ['lændɪŋ] [səʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][hɪz; ɪz]
but **landing** **so** **violently** **that** **he** **was** **buried** **in** **the** **snow** **,** **because** **,** **in** **his**
但 降落 所以 暴力 那 他 曾是 埋葬 在 这 雪 , 因为 , 在 他的
['pænɪk] ,
panic **,**
恐慌 ,

但他落地时重重地摔在了雪里，因为他惊慌失措，

[hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] - [θɜːdz]

he	forgot	to	pull	the	string	of	his	parachute	until	he	was	two	-	thirds
他	忘了	到	拉	这	细绳	的	他的	降落伞	直到	他	曾是	二	-	三分之一

[daʊn] .

down	.
向下	.

直到他下落到三分之二的高度时，才想起要拉开降落伞的绳子。

[ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['smʌðə] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

A	momentary	fear	of	being	smothered	in	the	snow	,
一个	瞬间	害怕	的	存在	窒息	在	这	雪	,

一瞬间，害怕被雪掩埋。

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv] [skɪld] “ ['fʊtbɔːl] ” ['tæktɪks][ɪn] “ ['bʌkɪŋ] ” [ænd; ənd]

was	followed	by	a	spasm	of	skilled	“	football	”	tactics	in	“	bucking	”	and
曾是	随后	经过	一个	痉挛	的	熟练	“	足球	”	策略	在	“	颠簸	”	和

[skwəːm] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ;

squirming	his	way	out	;
蠕蠕	他的	方式	出去	;

随后，他使出浑身解数，像踢足球一样挣扎着想要逃脱；

[ænd; ənd] , ['flaʊndərɪŋ] ['fræntɪkli] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

and	,	floundering	frantically	towards	his	beloved	,	he	yelled	at	the	top	of
和	,	挣扎	疯狂地	向	他的	心爱	,	他	大喊	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

his	voice	:
他的	嗓音	:

于是，他慌乱地扑向心爱的人，声嘶力竭地喊道：

“ [ˌezmə'rældə] !

“	Esmeralda	!
“	埃斯梅拉达	!

“艾斯梅拉达！”

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] !

My	darling	!
我的	亲爱的	!

我的宝贝！

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] !

I	am	here	!
我	是	这里	!

我在这里！

” [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtli] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] “ [bluː] - ['blʌdɪd] ” ['ærɪstəkræt] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['meɪdn]

”	With	the	stately	grace	of	a	real	“	blue	-	blooded	”	aristocrat	,	the	royal	maiden
”	和	这	庄严	优雅	的	一个	真实的	“	蓝色的	-	血腥	”	贵族	,	这	皇家	少女

[tɜːnd] [mə'dʒestɪkli] ,

turned	majestically	,
转向	雄伟地	,

“这位皇家少女以真正的‘蓝血贵族’的庄严优雅，高贵地转过身来，

[ænd; ənd][frəʊz][ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['frɪdʒɪd][gleə(r)] — [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli] [ðəʊz] [wɪð]

and	froze	the	heart	within	him	with	a	frigid	glare	—	such	as	only	those	with
和	冻住了	这	心	之内	他	和	一个	寒冷	强光	—	这样的	作为	仅有的	那些	和

[fɔː(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ʌn'mɪkst] “ ['meɪflaʊə(r)] ” [blʌd] [ɪn][ðeə(r)][veɪns] ,

four	centuries	of	unmixed	“	Mayflower	”	blood	in	their	veins	,
四	几个世纪	的	未混合的	“	五月花号	”	血	在	他们的	静脉	,

那冰冷的目光仿佛要将他内心的心脏冻结——只有那些血管里流淌着四个世纪纯正“五月花号”血统的人才能拥有这种目光。

[kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [əˈspaɪə(r)] [tuː; tə] .

can	hope	to	aspire	to	.
能	希望	到	渴望	到	.

可以期盼并努力追求的目标。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [pəˈseptəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ˈmeʒəd] [təʊnz] ,

“	Your	presence	is	sufficiently	perceptible	,	”	she	said	in	measured	tones	,
“	你的	在场	是	足够	可感知的	,	”	她	说	在	测量	音调	,

“你的存在感很强，”她语气平稳地说。

“ [tuː; tə] [prɪˈkluːd] [ˈeni] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈbɔɪstərəs] [kənˈdʌkt] .

“	to	preclude	any	necessity	for	such	boisterous	conduct	.
“	到	排除	任何	必要性	为了	这样的	喧闹的	执行	.

“以避免任何喧闹行为的必要性。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] , [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbrɔːd] [təˈgeðə(r)] ,

In	the	future	,	when	we	are	abroad	together	,
在	这	未来	,	什么时候	我们	是	国外	一起	,

将来我们一起出国的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pliːz] [ˌem ˈiː] [ˈgreɪtli] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmænəz] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

it	will	please	me	greatly	if	you	bring	your	manners	along	with	you	,
它	将要	请	我	非常	如果	你	带来	你的	礼仪	沿着	和	你	,

如果你能带着礼貌前来，我会非常高兴。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [həʊm] .

instead	of	leaving	them	at	home	.
反而	的	离开	他们	在	家	.

而不是把他们留在家里。

[ˈɔːlsəʊ] , [ai] [wʊd] [rɪˈmaɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˌfɪfˈtiːn] [həʊl] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈɑːnsərɪŋ]

Also	,	I	would	remind	you	that	you	have	been	fifteen	whole	minutes	in	answering
还	,	我	会	提醒	你	那	你	有	到过	十五	所有的	分钟	在	回答

[maɪ] - [kɔːl] - .

my	'	call	'	.
我的	-	称呼	-	.

另外，我还要提醒你，你已经过了整整十五分钟才接听我的“电话”。

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈneɪtʃə(r)] [kleɪmd] [ɪts] [əʊn] , [ænd; ənd] , [ˈwʊmənlaɪk] , [ˌezməˈrældə] [fel] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈɪntuː]

”	And	then	Nature	claimed	its	own	,	and	,	womanlike	,	Esmeralda	fell	fainting	into
”	和	然后	自然	声称	它是	自己的	,	和	,	姝	,	埃斯梅拉达	跌倒	昏厥	进入

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvərz] [ɑːmz] ,

her	lover's	arms	,
她	恋人的	武器	,

“然后，自然法则就摆在了她面前，埃斯梅拉达像女人一样，晕倒在了爱人的怀里。”

[ˈmɜːmərɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ˈkɒnʃəsnəs] : “ [ˈælgi] !

murmuring	as	she	lost	consciousness	:	“	Algy	!
淙淙	作为	她	丢失的	意识	:	“	阿尔吉	!

她昏迷过去时喃喃自语：“阿尔吉！”

[maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] !

My	darling	!
我的	亲爱的	!

我的宝贝！

[maɪ] [ˈseɪvjə(r)] !

My	savior	!
我的	救主	!

我的救星！

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt]['ældʒənən] [prest] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt]

”	For	a	brief	moment	Algernon	pressed	the	inanimate	form	of	his	sweetheart
”	为了	一个	简短的	片刻	阿尔杰农	按下	这	无生命	形式	的	他的	亲爱的

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænli] [brest] ,

to	his	manly	breast	,
到	他的	男子气概	胸部	,

“阿尔杰农短暂地将他爱人冰冷的躯体紧紧贴在自己结实的胸膛上，

[ænd; ənd] ['ʃaʊəd] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['kɪsɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

and	showered	a	storm	of	passionate	kisses	upon	a	wisp	of	her	hair
和	淋浴	一个	风暴	的	热情的	吻	之上	一个	烟雾	的	她	头发

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][nəʊz] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm]

as	it	floated	in	the	breeze	against	his	nose	—	and	then	he	bethought	him
作为	它	漂浮	在	这	微风	反对	他的	鼻子	—	和	然后	他	思考	他

[ɒv; əv] [ðæt] [pɔɪzd] ['taɪgə(r)][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ə'bʌv] !

of	that	poised	tiger	on	the	ledge	above	!
的	那	准备	老虎	在	这	壁架	多于	!

他热情地吻着她随风飘动的一缕秀发，那秀发拂过他的鼻尖——然后，他想起了上面悬崖边那只蓄势待发的猛虎！

['kwɪkli] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] “ [ɪ'lektrɪk] [ˌɔːtə'mætɪk] , ” [eɪmd] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['biːsts] [hɑːt] ,

Quickly	he	pulled	his	“	Electric	Automatic	,	”	aimed	carefully	at	the	beast's	heart	,
迅速地	他	拉	他的	“	电的	自动的	,	”	旨在	小心	在	这	野兽的	心	,

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

and	pressed	the	button	.
和	按下	这	按钮	.

他迅速拔出“电动自动手枪”，瞄准野兽的心脏，按下了按钮。

[ə; eɪ] [blæk] [spɒt] [ʃəʊd] [ɒn][ðə; ði][spɒt][hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət] ,

A	black	spot	showed	on	the	spot	he	had	aimed	at	,
一个	黑色的	点	显示	在	这	点	他	有	旨在	在	,

他瞄准的位置上出现了一个黑点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

2025年发生电击事件(Electro-episoded in A.D. 2025)
第2/2页

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [bɪˈkeɪm] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][ˈpʌndʒənt][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [bɜːnd] [heə(r)] — [bʌt; bət]
and **the** **air** **became** **filled** **with** **the** **pungent** **odor** **of** **burned** **hair** **—** **but**
和 这 空气 成为 已填 和 这 泼辣 气味 的 烧伤 头发 — 但
[ðə; ði] [bruːt] [əˈbʌv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][æn; ən] [əˈpærəntli] [ˌstætʃuˈesk] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
the **brute** **above** **remained** **in** **an** **apparently** **statuesque** **unconsciousness** **of** **the**
这 蛮力 多于 剩余 在 一个 显然 雕像般的 无意识 的 这
[əˈsɔːlt] !
assault **!**
突击 !

空气中弥漫着头发烧焦的刺鼻气味——但上面的那个恶棍却像雕塑一样，对袭击毫无反应！

[ˌnɒnˈplʌst] [ænd; ənd] [dʌmˈfaʊnd] , [ˈældʒənən] [ˈpʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [kəˈlæpsəbl] [ˈɒprə] [ˈglɑːsɪz] ,
Nonplussed **and** **dumfounded** **,** **Algernon** **pulled** **out** **his** **collapsible** **opera** **glasses** **,**
不知所措 和 目瞪口呆 , 阿尔杰农 拉 出去 他的 可折叠的 歌剧 眼镜 ,
[əˈdʒʌstɪd] [ðem; ðəm] ,
adjusted **them** **,**
调整 他们 ,

阿尔杰农一脸茫然，目瞪口呆，掏出他的折叠式歌剧望远镜，调整了一下。

[ænd; ənd] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [pəˈpleksɪŋ] [fəˈnɒmɪnən] [ˈkləʊsli] .
and **studied** **the** **perplexing** **phenomenon** **closely** **.**
和 研究 这 令人费解 现象 密切 .

并深入研究了这一令人费解的现象。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [ˈpenətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Then **at** **last** **a** **ray** **of** **light** **penetrated** **his** **brain** **as** **the** **memory** **of** **a**
然后 在 最后的 一个 射线 的 光 渗透 他的 脑 作为 这 记忆 的 一个
[fəˈgɒtn] [ˈɪnsɪdənt] [riˈkɑː] [tuː; tə][hɪm] ,
forgotten **incident** **recurred** **to** **him** **,**
被遗忘的 事件 复发 到 他 ,

随后，一道光芒穿透了他的大脑，一段被遗忘的往事的记忆重新浮现出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmentəli] [kəˈnektɪd] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] [əˈbʌv] .
and **he** **mentally** **connected** **this** **incident** **with** **the** **enigma** **above** **.**
和 他 精神上 连接 这 事件 和 这 谜 多于 .

他在脑海中将这件事与上面的谜团联系起来。

[ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] [æt; ət][lɑːst] ,
Realizing **the** **simple** **truth** **at** **last** **,**
意识到 这 简单的 真相 在 最后的 ,

最终领悟了简单的真理，

[hiː; hi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ʌpˈrɔːriəs] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn]
he **burst** **into** **uproarious** **laughter** **and** **yelled** **at** **the** **top** **of** **his** **voice** **in**
他 爆裂 进入 哄然 笑声 和 大喊 在 这 顶部 的 他的 嗓音 在
[ˌʌnrɪˈstreɪnd] [gliː] — [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈdɔːmənt] [ˈekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [greɪt] [ˈsaɪlənt] [nɔːθ] ” [əˈweɪkənd]
unrestrained **glee** **—** **until** **the** **dormant** **echoes** **of** **the** **“** **Great** **Silent** **North** **”** **awakened**
不受约束的 高兴 — 直到 这 休眠 回声 的 这 “ 伟大的 沉默的 北 ” 觉醒
[frɒm; frəm][ðeə(r)][eɪdʒ] - [əʊld] [ˈslʌmbə] ,
from **their** **age** **-** **old** **slumbers** **,**
从 他们的 年龄 - 老的 睡眠 ,

他突然放声大笑，放声大叫，欣喜若狂——直到沉睡已久的“寂静北方”的回声从古老的沉睡中苏醒过来。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['lu:s(ə)nd] [frɒm; frəm][ɪts] ['mɔ:rɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

and	an	avalanche	of	snow	was	loosened	from	its	mooring	on	the
和	一个	雪崩	的	雪	曾是	松动	从	它是	停泊	在	这

['ɒpəzɪt] ['maʊntən] - [saɪd] .

opposite	mountain	-	side	.
对面的	山	-	边	.

对面山坡上的雪崩从固定点松脱。

['ældʒənən][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðæt] , [sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Algernon	had	remembered	that	,	some	six	months	before	,
阿尔杰农	有	记得	那	,	一些	六	几个月	前	,

阿尔杰农记得，大约六个月前，

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌben'gɔ:l]['taɪgə(r)][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] “ ['bɑ:rnəm][ænd; ənd] ['beɪliz] ” ['sɜ:kəs] ,

a	Royal	Bengal	tiger	had	escaped	from	“	Barnum	and	Bailey's	”	circus	,
一个	皇家	孟加拉	老虎	有	逃脱	从	“	巴纳姆	和	百利甜酒	”	马戏团	,

一只孟加拉虎从“巴纳姆和贝利”马戏团逃脱了。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [æt; ət][dez] [mɔɪnz] , ['aɪəwə] ; [ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] ['efəts] [tu:; tə]

while	it	was	showing	at	Des	Moines	,	Iowa	;	and	that	the	efforts	to
尽管	它	曾是	显示	在	德斯	莫因斯	,	爱荷华州	;	和	那	这	努力	到

[ˌri:'kæptʃə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

recapture	it	,
夺回	它	,

当时它正在爱荷华州得梅因市上映；以及重新夺回它的努力，

[hæd; həd]['əʊnli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['wɪldənəs] .

had	only	resulted	in	driving	it	into	the	northern	wilderness	.
有	仅有的	结果	在	驾驶	它	进入	这	北方	荒野	.

结果只是把它赶到了北方的荒野。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['taɪgə(r)] !

This	,	then	,	was	that	tiger	!
这	,	然后	,	曾是	那	老虎	!

这就是那只老虎！

['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [kən'dɪʃn] ,

Happening	in	the	neighborhood	and	naturally	in	a	famished	condition	,
发生	在	这	邻里	和	自然	在	一个	饥饿	状况	,

发生在附近街区，而且自然是在人们极度饥饿的状态下发生的。

[ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv][ˌezmə'rældə][hæd; həd] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪts] ['sævɪdʒ]

a	scent	of	Esmeralda	had	reached	it	and	had	aroused	its	savage
一个	香味	的	埃斯梅拉达	有	达到	它	和	有	被唤醒	它是	野蛮的

['ɪnstɪŋkt] .

instincts	.
本能	.

它闻到了埃斯梅拉达的气息，唤醒了它野性的本能。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stəʊl] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [ledʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] , ['feɪt(ə)l] [sprɪŋ] ,

But	,	as	it	stole	out	onto	the	ledge	for	the	final	,	fatal	spring	,
但	,	作为	它	偷窃	出去	到	这	壁架	为了	这	最终的	,	致命的	春天	,

但是，当它溜到悬崖边，准备进行最后一次致命的跳跃时，

['bi:ɪŋ] [ʌn'ju:zd] [tu:; tə] ['nɔ:ðən] ['temprətʃər] , [ðə; ði] 60° [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] [geɪl] [hæd; həd]['frəʊz(ə)n]

being	unused	to	northern	temperatures	,	the	60°	below	zero	gale	had	frozen
存在	未使用的	到	北方	温度	,	这	60°	以下	零	大风	有	冷冻

[ˌaɪ 'ti:] [ded] [ɪn][ɪts] [træks] !

it	dead	in	its	tracks	!
它	死的	在	它是	轨道	!

由于不习惯北方的气温，零下60度的狂风将它冻得动弹不得！

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd]

And	then	,	just	as	all	his	troubles	and	worries	seemed	to	have	vanished
和	然后	,	只是	作为	全部	他的	麻烦	和	担忧	似乎	到	有	消失了

,

,

,

就在他所有的烦恼和忧虑似乎都消失的时候，

[ðə; ði] “ [wɜː(r)] ” [ɒv; əv][æn; ən] ['eəpleɪn] ['endʒɪn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwədz] ; [ænd; ənd] , [də'rektli]

the	“	whir	”	of	an	airplane	engine	turned	his	eyes	upwards	;	and	,	directly
这	“	嗡嗡	”	的	一个	飞机	引擎	转向	他的	眼睛	向上	;	和	,	直接地

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	,
开销	,

飞机引擎的“呼呼”声让他抬起头；只见正上方，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] “ ['pjʊərəti] [liːg] ” ['baɪpleɪn] ['sɜːklɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

he	saw	a	“	Purity	League	”	biplane	circling	for	a	landing	.
他	锯	一个	“	纯度	联盟	”	双翼飞机	盘旋	为了	一个	降落	.

他看到一架“纯洁联盟”的双翼飞机正在盘旋准备降落。

[wɪð] ['fræntɪk] ['enədʒi] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] [ðæt] [ri'pəuz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

With	frantic	energy	he	shook	the	unconscious	form	that	reposed	in	his	arms	,
和	疯狂的	活力	他	摇晃	这	无意识	形式	那	安息	在	他的	武器	,

他疯狂地摇晃着怀里昏迷不醒的人，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

and	shouted	into	her	ear	at	the	top	of	his	voice	:
和	喊叫	进入	她	耳朵	在	这	顶部	的	他的	嗓音	:

他扯着嗓子对着她耳朵大喊：

“ [ˌezmə'rældə] !

“	Esmeralda	!
“	埃斯梅拉达	!

“艾斯梅拉达！”

['dɑːlɪŋ] !

Darling	!
亲爱的	!

亲爱的！

[weɪk ʌp] !

Wakeup	!
醒来	!

醒醒！

[ðæt] - ['pjʊərəti] [liːg] - [sluːθ] [hæz; həz] [faʊnd] [juː 'es] !

That	'	Purity	League	'	sleuth	has	found	us	!
那	-	纯度	联盟	-	侦探	有	成立	我们	!

“纯洁联盟”的侦探找到我们了！

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] - [eks] - [kən'vɪkt] - [krʊks] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ]

He	is	sure	to	be	one	of	those	'	ex	-	convict	'	crooks	working	on	a	percentage
他	是	当然	到	是	一	的	那些	-	前任	-	定罪	-	骗子	在职的	在	一个	百分比

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][get] ,

for	what	he	can	get	,
为了	什么	他	能	得到	,

他肯定属于那种按赃款分成的“前科犯”骗子。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [kætʃɪz] [juː; jʊ] [aʊt][hɪə(r)][ɪn]['pʌblɪk][ɪn] [ðæt] ['kɒstjuːm] ,

and	,	if	he	catches	you	out	here	in	public	in	that	costume	,
和	,	如果	他	捕获物	你	出去	这里	在	民众	在	那	戏服	,

而且，如果他发现你穿着这身衣服出现在公共场合，

[hi:; hi] [wɪl] [rʌʃ] [ju:; jʊ]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ˌkæŋgə'ru:] - [kɔ:ts] , [ænd; ənd] - ['reɪlrəʊd] - [ju:; jʊ]

he	will	rush	you	into	one	of	his	'	kangaroo	'	courts	,	and	'	railroad	'	you
他	将要	匆忙	你	进入	一	的	他的	-	袋鼠	-	法院	,	和	-	铁路	-	你

['ɪntu:][dʒeɪl] !

into	jail	!
进入	监狱	!

他会把你匆匆送进他的"袋鼠法庭"，然后把你"冤枉"送进监狱！

[weɪk] [ʌp] !

Wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒！

[i:z] — —

Es	—	—
埃斯	—	—

埃斯——

" [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv]['meəri][dʒeɪnz]['bəʊni] [ni:] - [kæp] , [ə'deptli] [frɒm; frəm] ['præktɪs]

"	THE	sharp	angle	of	Mary	Jane's	bony	knee	-	cap	,	adeptly	from	practice
"	这	锋利的	角度	的	玛丽	简的	骨质	膝盖	-	帽	,	熟练地	从	实践

[ænd; ənd] ['fɔ:səbli] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] ,

and	forcibly	by	instinct	,
和	强制	经过	本能	,

"玛丽·简的膝盖骨棱角分明，这是她熟练的练习和本能使然。"

[prə'dʒektɪd]['ɪntu:][maɪ][left] - [hænd]['ləʊə(r)] [ʃɔ:t] - [rɪbz] , ['faɪnəli] [ə'raʊzd] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] ,

projected	into	my	left	-	hand	lower	short	-	ribs	,	finally	aroused	me	;	and	,
预计	进入	我的	左边	-	手	降低	短的	-	肋骨	,	最后	被唤醒	我	;	和	,

冲击力最终作用于我的左侧下肋骨，让我兴奋起来；而且，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][maɪ] [dri:m] ,

as	if	it	were	an	echo	of	my	dream	,
作为	如果	它	是	一个	回声	的	我的	梦	,

仿佛是我梦境的回响，

[ai] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d] [ðə; ði] ['dʌlsɪt] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] :

I	distinctly	heard	the	dulcet	tones	of	her	gentle	voice	in	my	ear	,	shouting	:
我	明显地	听到	这	甜美	音调	的	她	温和的	嗓音	在	我的	耳朵	,	喊叫	:

我清晰地听到她温柔甜美的声音在我耳边响起，喊道：

" [weɪk] [ʌp][ju:; jʊ] , [dʒɒn] ['henri] !

"	Wake	up	you	,	John	Henry	!
"	唤醒	向上	你	,	约翰	亨利	!

"约翰·亨利，醒醒吧！"

[jʊr; jər] ['snɔ:rɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:s] !

You're	snoring	like	a	horse	!
你是	打鼾	喜欢	一个	马	!

你打呼噜打得像马一样！

['hævnt] [ai][təʊld][ju:; jʊ][taɪmz] [ɪ'nʌf] ['nevə(r)][tu:; tə] [sli:p] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bæk] ?

Haven't	I	told	you	times	enough	never	to	sleep	on	your	back	?
还没有	我	讲述	你	时代	足够的	绝不	到	睡觉	在	你的	后退	?

我不是跟你说过很多次了吗？千万不要仰卧睡觉！

[tɜ:n] ['əʊvə(r)][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [saɪd] !

Turn	over	on	your	right	side	!
转动	超过	在	你的	正确的	边	!

翻身向右侧卧！

[ænd; ənd] [juːv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] , [tuː] !
And **you've** **been** **talking** **something** **awful** **in** **your** **sleep** **,** **too** **!**
和 你已经 到过 说 某物 可怕 在 你的 睡觉 , 也 !

而且你睡着的时候还在说一些很糟糕的话!

[huz] [ðɪs] - ['dɑːlɪŋ] [ˌezmə'rældə] , - ['eniweɪ] ?
Who's **this** **-** **darling** **Esmeralda** **,** **-** **anyway** **?**
谁是 这 - 亲爱的 埃斯梅拉达 , - 反正 ?

这位"可爱的艾斯梅拉达"究竟是谁?

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌŋki] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪl] [skrætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] !
If **I** **catch** **her** **monkeying** **with** **you** **,** **I'll** **scratch** **her** **eyes** **out** **!**
如果 我 抓住 她 猴子 和 你 , 患病的 划痕 她 眼睛 出去 !

如果我发现她跟你鬼混，我就挖出她的眼睛!

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪz] , [naʊ] !
None **of** **your** **lies** **,** **now** **!**
没有任何 的 你的 谎言 , 现在 !

你的谎言统统作废!

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] - [ˌezmə'rældə] - [ɪn] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] - [pleɪ] [wiː; wi] [sɔː] [tə'naɪt] ,
There **wasn't** **any** **-** **Esmeralda** **-** **in** **that** **picture** **-** **play** **we** **saw** **tonight** **,**
那里 不是 任何 - 埃斯梅拉达 - 在 那 图片 - 玩 我们 锯 今晚 ,

我们今晚看的那部话剧里根本没有"艾丝梅拉达"这个角色。

[səʊ][juː; jʊ]['betə(r)][nɒt][traɪ][tuː; tə] [sprɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒn][ˌem 'iː] !
so **you** **better** **not** **try** **to** **spring** **anything** **of** **that** **sort** **on** **me** **!**
所以 你 更好的 不是 尝试 到 春天 任何事物 的 那 种类 在 我 !

所以你最好别想突然对我使出这种招数!

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] — —
Why **don't** **you** **—** **—**
为什么 不 你 — —

你为什么不——

" [bʌt; bət] , [piːvd] [baɪ][maɪ] [ruːd] [ə'weɪkənɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt] ['fiːlɪŋ] [wel] ['eniweɪ] ,
" **But** **,** **peeved** **by** **my** **rude** **awakening** **,** **and** **not** **feeling** **well** **anyway** **,**
" 但 , 恼怒 经过 我的 粗鲁的 唤醒 , 和 不是 感觉 出色地 反正 ,

"但是，我被粗暴的叫醒方式弄得心烦意乱，而且本来就感觉不太舒服，

[aɪ] [stɒpt] [ðə; ði]['vɜːb(ə)l] ['tɒrənt] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɪn] .
I **stopped** **the** **verbal** **torrent** **by** **breaking** **in** **.**
我 停止 这 口头 激流 经过 打破 在 .

我打断了他们的滔滔不绝的讲话。

" [ɪf] [juː; jʊ][kænt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['nægɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
" **If** **you** **can't** **be** **satisfied** **with** **nagging** **at** **me** **about** **nothing** **all** **day** **,**
" 如果 你 不能 是 使满意 和 唠叨 在 我 关于 没有什么 全部 天 ,

"如果你不能满足于整天无缘无故地唠叨我，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [kiːp]
but **you** **must** **go** **waking** **me** **up** **in** **the** **middle** **of** **the** **night** **to** **keep**
但 你 必须 去 醒来 我 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 到 保持
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
it **up** **,**
它 向上 ,

但你必须半夜把我叫醒才能继续下去。

[aɪl] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [sliːp] [baɪ] [jɔː'self] , " [aɪ] ['θret(ə)nd] .
I'll **move** **into** **the** **spare** **room** **,** **and** **let** **you** **sleep** **by** **yourself** **,** **"** **I** **threatened** **.**
患病的 移动 进入 这 空闲的 房间 , 和 让 你 睡觉 经过 你自己 , " 我 威胁 .

"我会搬到客房去，让你一个人睡，"我威胁道。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [aɪ] ['ædɪd] , “ [juːv] [gɒt][ˌəm 'iː] ['kraʊdɪd] [klɪə(r)] [ɒf] ['ɒntə][ðə; ðɪ]['bedreɪl] ,

“	**Besides**	**,**	”	**I**	**added**	**,**	“	**you've**	**got**	**me**	**crowded**	**clear**	**off**	**onto**	**the**	**bedrail**	**,**
“	除了	,	”	我	额外	,	“	你已经	得到	我	挤	清除	离开	到	这	床栏	,

“此外，”我补充道，“你们把我挤到床栏杆上了。”

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [sliːp] [laɪk] [ðæt] , ['eniweɪ] .

and	**nobody**	**could**	**sleep**	**like**	**that**	**,**	**anyway**	**.**
和	无人	可以	睡觉	喜欢	那	,	反正	.

而且，那样的话谁也睡不着。

” ['meəri][dʒeɪn] , [maɪ][waɪf] , [wɒz; wəz] [kən'traɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌmb(ə)l][æt; ət][wʌns] ,

”	**Mary**	**Jane**	**,**	**my**	**wife**	**,**	**was**	**contrite**	**and**	**very**	**humble**	**at**	**once**	**,**
”	玛丽	简	,	我的	妻子	,	曾是	懊悔	和	非常	谦逊的	在	一次	,

“我的妻子玛丽·简当时既懊悔又非常谦卑。”

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəli] [wen] [aɪ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] .

which	**shows**	**that**	**I**	**know**	**how**	**to**	**manage**	**her**	**properly**	**when**	**I**	**really**	**want**	**to**	**.**
哪个	演出	那	我	知道	如何	到	管理	她	适当地	什么时候	我	真的	想	到	.

这说明我如果真想好好管教她，就知道如何做到。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][næg][æt; ət][juː; jʊ] , [dʒɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɛnɪtəntli] ,

“	**I**	**didn't**	**wake**	**you**	**up**	**to**	**nag**	**at**	**you**	**,**	**John**	**,**	”	**she**	**said**	**penitently**	**,**
“	我	没有	唤醒	你	向上	到	唠叨	在	你	,	约翰	,	”	她	说	忏悔地	,

“我叫醒你不是为了唠叨你，约翰，”她忏悔地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['snʌgl] [ʌp][tuː; tə][ˌəm 'iː][ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [kə'res] [ˌəm 'iː] .

as	**she**	**snuggled**	**up**	**to**	**me**	**and**	**reached**	**out**	**her**	**hand**	**to**	**caress**	**me**	**.**
作为	她	依偎着	向上	到	我	和	达到	出去	她	手	到	抚摸	我	.

她依偎在我身边，伸出手抚摸我。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [stʌf] [ɒv; əv] [jɔːz] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['selə(r)][hæz; həz] [biːn] ['pɒpɪŋ] - [ɒf] [tuː; tə] [biːt]

“	**But**	**that**	**stuff**	**of**	**yours**	**down**	**in**	**the**	**cellar**	**has**	**been**	**popping**	**-**	**off**	**to**	**beat**
“	但	那	东西	的	你的	向下	在	这	地窖	有	到过	爆米花	-	离开	到	打

[ðə; ðɪ][bænd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

the	**band**	**for**	**an**	**hour**	**,**
这	乐队	为了	一个	小时	,

“但是你地下室里的那些东西已经响了一个小时了，声音震耳欲聋。”

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [ðæt] [jʊl] [luːz] [ðə; ðɪ] [həʊl] [bætʃ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][tend][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [raɪt]

and	**I**	**just**	**know**	**that**	**you'll**	**lose**	**the**	**whole**	**batch**	**if**	**you**	**don't**	**tend**	**to**	**it**	**right**
和	我	只是	知道	那	你会	失去	这	所有的	批	如果	你	不	趋向	到	它	正确的

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

我知道，如果你不立即处理，整批都会损失殆尽。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['bɒtlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [suːn] ,

I	**told**	**you**	**that**	**you**	**were**	**bottling**	**it**	**too**	**soon**	**,**
我	讲述	你	那	你	是	装瓶	它	也	很快	,

我早就跟你说过，你太早放弃尝试了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [dʌz] ['eni] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌəm 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

but	**it**	**never**	**does**	**any**	**good**	**for**	**me**	**to**	**say**	**anything**	**.**
但	它	绝不	做	任何	好的	为了	我	到	说	任何事物	.

但我说什么都于事无补。

[jʊl] [dʒʌst] — — ”

You'll	**just**	**—**	**—**	**”**
你会	只是	—	—	”

你只会——”

“ [wel] , [ɪf] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [pɒp] , - [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **Well , if it's going to ' pop , ' it's going to and that's all there is to it ,**
“ 出色地，如果 它是 去 到 - 流行音乐，- 它是 去 到 和 那就是 全部 那里 是 到 它 ，

“嗯，如果它注定要‘爆红’，它就会爆红，仅此而已。”

” [aɪ] [brəʊk] [ɪn] ['petjʊləntli] .
” **I broke in petulantly .**
” 我 打破 在 任性地 .

我桀骜不驯地插话道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] ,
“ **If you think you know so much more about it than I do ,**
“ 如果 你 思考 你 知道 所以 很多 更多的 关于 它 比 我 做 ，

“如果你认为你比我更了解这件事，

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði][nekst] [bætʃ] [jɔː'self] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]['eni]
you can just make the next batch yourself and see if you can do any
你 能 只是 制作 这 下一个 批 你自己 和 看 如果 你 能 做 任何
['betə(r)] .
better .
更好的 .

你可以自己做下一批，看看能不能做得更好。

[naʊ] [muːv] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][tuː; tə][laɪ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] ,
Now move over and give me enough of the bed to lie comfortably in ,
现在 移动 超过 和 给 我 足够的 的 这 床 到 说谎 舒适地 在 ，

请挪一下，给我腾出足够的床位，让我能舒服地躺下。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .
and give me a chance to get a little sleep .
和 给 我 一个 机会 到 得到 一个 小的 睡觉 .

让我稍微睡一会儿吧。

” [ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] “ ['betə(r)] - [hɑːf] ” [skwɜːrmd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
” **And , as my “ better - half ” squirmed back to her own side of the**
” 和 ， 作为 我的 “ 更好的 - 一半 ” 扭动着身子 后退 到 她 自己的 边 的 这
[bed] ,
bed ,
床 ，

“然后，当我的‘另一半’扭动着身子回到她自己的床边时，

[aɪ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə'pɒn][maɪ] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd] [slept] ['feəli] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
I turned over upon my right side and slept fairly well for the rest of the
我 转向 超过 之上 我的 正确的 边 和 睡着了 相当 出色地 为了 这 休息 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我翻身向右侧睡，之后睡得还不错。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .

剧终。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz]
Transcriber's Note : This story appeared in the August 1927 issue of Amazing Stories
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 八月 - 问题 的 惊人的 故事
[ˌmægə'ziːn] .
magazine .
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1927 年 8 月的《惊奇故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神